

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第24期，(notes And Queries, Number 24,) 000001

2. 《笔记与问答》，第24期，(notes And Queries, Number 24,) 000002

3. 《笔记与问答》，第24期，(notes And Queries, Number 24,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第24期，(Notes and Queries, Number 24,)
第1/3页

{ - }
{ 377 }
{ - }

{377}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
SATURDAY , APRIL 13 . 1850 .
周六 , 四月 - . - .

1850年4月13日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['skɪnərz] [laɪf] [ɒv; əv] [mʌŋk] , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] -
Skinner's Life of Monk , by W . D . Christie 377
斯金纳的 生活 的 僧 , 经过 W . D . 克里斯蒂 -

斯金纳的《蒙克传》，作者：W·D·克里斯蒂，第377页

['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd] ['kɑːtraɪt] -
Cunningham's Lives of Whitgift and Cartwright 378
坎宁安的 生活 的 惠特吉夫特 和 卡特赖特 -

坎宁安的《惠特吉夫特和卡特赖特传》第378页

[ɪn'edɪtɪd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] -
Inedited Letter of Duke of Monmouth 379
未编辑 信 的 公爵 的 蒙茅斯 -

蒙茅斯公爵未编辑信件 379

['lid^eit] [ænd; ənd] ['kʌvədeɪl] , [baɪ][iː] . [ef] . - , ['el'el] . [diː] . -
Lydgate and Coverdale , by E . F . Rimbault , LL . D . 379
利德盖特 和 科弗代尔 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

利德盖特和科弗代尔，作者：E·F·林博，法学博士，第379页

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['spekjələm] - , & [siː] . -
Speculum Exemplorum , & c . 380
窥阴器 - , & c . -

Speculum Exemplorum 等 380

[ðə; ði] ['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] [greɪvz] -
The Second Duke of Ormonde , by Rev . James Graves 380
这 第二 公爵 的 奥蒙德 , 经过 牧师 . 詹姆斯 格雷夫斯 -

《奥蒙德第二公爵》，詹姆斯·格雷夫斯牧师著，第380页

[mɛəz] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kə'rekt] ['priːfɪks] ? -
Mayors — What is their correct Prefix ? 380
市长 — 什么 是 他们的 正确的 前缀 ? -

市长——他们的正确前缀是什么？380

[kwɪ'veɪdoʊ][ænd; ənd] ['spæniʃ] [bʊl] - [faɪts] , [baɪ][siː] . [fɔːbz] -
Quevedo and Spanish Bull - fights , by C . Forbes 381
克韦多 和 西班牙语 公牛 - 战斗 , 经过 C . 福布斯 -

C·福布斯著《奎韦多和西班牙斗牛》381

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['gɪlbət] [braʊn] — [ðə; ði]['bædʒə(r)] — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jɪə(r)] — [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] — [ðə; ði]
— Gilbert Browne — The Badger — Ecclesiastical Year — Sir William Coventry — The
— 吉尔伯特 布朗 — 这 獾 — 教会的 年 — 先生 威廉 考文垂 — 这

[ʃruː] — [tʃɪp] [ɪn] ['pɒrɪdʒ] — ['temp(ə)l] ['stænjən] — ['tændəm] — [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] [lʌdləmz] [dɒg] —
Shrew — Chip in Porridge — Temple Stanyan — Tandem — As lazy as Ludlum's Dog —
泼妇 — 芯片 在 稀饭 — 寺庙 斯坦扬 — 串联 — 作为 懒惰的 作为 勒德姆的 狗 —

[piːl] [ɒv; əv] [belz] — [sɜː(r)] ['rɒbət] [lɒŋ] — ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] —
Peal of Bells — Sir Robert Long — Dr . Whichcot and Lord Shaftesbury —
皮尔 的 钟声 — 先生 罗伯特 长的 — 博士 . - 和 主 沙夫茨伯里 —

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['pɑːməstən] — [greɪz] [æl'keɪɪk] [əʊd] — ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -
Lines attributed to Lord Palmerston — Gray's Alcaic Ode — Abbey of St . Wandrille
线条 归因于 到 主 帕默斯顿 — 格雷的 阿尔凯克 颂 — 修道院 的 英石 . -

— ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — ['mærələbən] ['gaːdnz] — [tuːm] [ʃɔːn]
— London Dissenting Ministers — Dutch Language — Marylebone Gardens — Toom Shawn
— 伦敦 持不同意见 部长们 — 荷兰语 语言 — 马里波恩 花园 — 汤姆 肖恩

['kæti] — ['lʌvz] [lɑːst] [ʃɪft] — ['tʃeʃə(r)] - [raʊnd] — [waɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪəwɪg] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kəʊtʃ] -
Cattie — Love's Last Shift — Cheshire - round — Why is an Earwig called a " Coach -
猫咪 — 爱的 最后的 转移 — 柴郡 - 圆形的 — 为什么 是 一个 蠼螋 称为 一个 " 教练 -

[bel] ?
bell ?
钟 ?

—吉尔伯特·布朗—獾—教会年—威廉·考文垂爵士—悍妇—粥里的薯片—坦普尔·斯坦扬—串联—像勒德姆的狗一样懒惰—钟声—罗伯特·朗爵士—惠奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵—归于帕默斯顿勋爵的诗句—格雷的阿尔凯克颂—圣旺德里尔修道院—伦敦持不同政见的牧师—荷兰语—马里波恩花园—图姆·肖恩·卡蒂—爱情的最后轮班—柴郡环游记—为什么蠼螋被称为"马车铃"?

" — - — ['pɪmlɪkəʊ] , & [siː] . -
" — Chrysopolis — Pimlico , & c . 381
" — - — 皮姆利科 , & c . -

"—克里索波利斯—皮姆利科等。381

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['blʌndə(r)][ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] -
Blunder in Malone's Shakspeare 386
错误 在 马龙的 莎士比亚 -

马龙的莎士比亚386中的错误

[hɪnts] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] -
Hints to intending Editors 386
提示 到 意图 编辑 -

给有意担任编辑的人员的提示 386

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] : — - — - — [vɒks][et] - ['naɪhɪl] — ['heɪviər] —
Replies to Minor Queries : — Depinges — Lærig — Vox et præterea Nihil — Havior —
回复 到 次要的 查询 : — - — - — Vox 等 - 虚无 — 行为 —

['moʊˌbreɪ] [koʊ'ɛrz] — [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['wɔːlpəul] — [laɪn] [kwəʊtid][baɪ][diː] ['kwɪnsi] — [kɛm] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Mowbray Coheirs — Sir R . Walpole — Line quoted by De Quincey — Quem Jupiter ,
莫布雷 共同继承人 — 先生 拉 . 沃尔波尔 — 线 引 经过 德 昆西 — quem 木星 ,

对小问题的答复：-Depinges-Lærig-Vox et præterea Nihil-Havior-Mowbray Coheirs-Sir R. Walpole-De Quincey 引用的Line-Quem Jupiter，

& [siː] . — [bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] — - [waɪf] , & [siː] . -
& c . — Bernicia — Cæsar's Wife , & c . 387
& c . — 伯尼西亚 — - 妻子 , & c . -

&c.—伯尼西亚—凯撒的妻子，&c。第387章

[mi'seləni, 'misələini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[frænz] [vɒn] - — ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [ˌleɪ'seɪ] [feə] — ['kɒlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] — ['baɪrən] [ænd; ənd] [tæsitəs] — - [ænd; ənd] [frɛr] — [mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] -
Franz von Sickingen — Body and Soul — Laissez faire — College Salting — Byron and Tacitus — Pardonere and Frere — Mistake in Gibbon 389
弗朗茨 冯 - — 身体 和 灵魂 — 放任 公平 — 大学 盐 — 拜伦 和 塔西佗 — - 和 弗雷尔 — 错误 在 长臂猿 -

弗朗茨·冯·西金根——《身与魂》——自由放任——学院盐渍——拜伦与塔西佗——《赦免与兄弟》——吉本389的错误

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 390
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 390

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 390
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 390 本

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 391
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 391

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 392
广告 -

广告 392

['skɪnərz] [laɪf] [ɒv; əv] [mʌŋk] .
SKINNER'S LIFE OF MONK .
斯金纳的 生活 的 僧 .

斯金纳的《僧侣生活》。

['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
Reading for a different purpose in the domestic papers of Charles II . ' s reign in the State Paper Office ,
阅读 为了 一个 不同的 目的 在 这 国内的 文件 的 查尔斯 二 . - s 在位 在 这 状态 纸 办公室 ,

在国家档案馆查阅查理二世统治时期国内文件，目的却有所不同。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['tɒməs] ['skɪnə(r)] , ['deɪtɪd] ['kɒltʃɛstə] , [dʒæn] . - . - ,
I came upon a letter from Thomas Skinner , dated Colchester , Jan . 30 . 1677 ,
我 来了 之上 一个 信 从 托马斯 斯金纳 , 日期 科尔切斯特 , 一月 . - . - ,

我偶然发现了一封托马斯·斯金纳于1677年1月30日从科尔切斯特寄出的信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [maɪ] [nəʊts] ;
of which I will give you what I have preserved in my notes ;
的 哪个 我 将要 给 你 什么 我 有 保存完好 在 我的 笔记 ;

其中，我会把我保存在笔记里的内容给你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] .
and that is all that is of any interest .
和 那 是 全部 那 是 的 任何 兴趣 .

而这才是真正值得关注的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
It is a letter to the Secretary of State , asking for employment ,
它 是 一个 信 到 这 秘书 的 状态 , 问 为了 就业 ,

这是一封写给国务卿的信，请求提供就业机会。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] ['meməri] .
and recommending himself by what he had done for Monk's memory .
和 推荐 他自己 经过 什么 他 有 完毕 为了 僧侣的 记忆 .

他通过自己为纪念蒙克所做的事来为自己背书。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mʌŋk] ,
He had previously written some account of Monk ,
他 有 之前 书面 一些 帐户 的 僧 ,

他之前曾写过一些关于蒙克的记述，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lɔːd] [bæθ.bɑːθ] ([ðə; ði] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['grɛnˌvɪl] [ɒv; əv]
and he describes an interview with Lord Bath (the Sir John Grenville of
和 他 描述 一个 面试 和 主 洗澡 (这 先生 约翰 格伦维尔 的
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]) ;
the Restoration) ;
这 恢复) ;

他还描述了与巴斯勋爵（复辟时期的约翰·格伦维尔爵士）的一次会面；

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
in which his Lordship expressed his approval of the book .
在 哪个 他的 领主 表达 他的 赞同 的 这 书 .

阁下在信中表达了对这本书的赞赏。

" [hiː; hi] [[lɔːd] [bæθ.bɑːθ]] [prə'fest] [hɪm'self] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
" He [Lord Bath] professed himself so well satisfied ,
" 他 [主 洗澡] 声称 他自己 所以 出色地 使满意 ,

“他（巴斯勋爵）声称自己非常满意，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] , [vɪz] .
that he was pleased to tell me there were two persons , viz .
那 他 曾是 高兴 到 告诉 我 那里 是 二 人 , 即 .

他很高兴地告诉我，这里有两个人，即：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] , [ðæt] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
the King and the Duke of Albemarle , that would find some reason to
这 国王 和 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 那 会 寻找 一些 原因 到
[rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
reflect upon me .
反映 之上 我 .

国王和阿尔伯马尔公爵，他们或许会找到一些理由来反思我。

" [lɔːd] [bæθ.bɑːθ] [gɪvz] ['skɪnə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ([mʌŋks] [sʌn]) ,
" Lord Bath gives Skinner a letter to the Duke of Albemarle (Monk's son) ,
" 主 洗澡 给予 斯金纳 一个 信 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 (僧侣的 儿子) ,

巴斯勋爵交给斯金纳一封写给阿尔伯马尔公爵（蒙克的儿子）的信，

[huː] [rɪ'siːvz] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .
who receives him very kindly , and gives him a handsome present .
WHO 接收 他 非常 亲切地 , 和 给予 他 一个 英俊的 展示 .

他热情地接待了他，并送给他一份贵重的礼物。

" [ai][hæv; həv] [sɪns] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'gen] ,
" I have since waited on his Grace again ,
" 我 有 自从 等待 在 他的 优雅 再次 ,

"此后我又多次拜见了他的陛下。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] (['weðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði]
and then he proposed to me (whether upon his own inclination or the
和 然后 他 建议的 到 我 (无论 之上 他的 自己的 倾角 或者 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'baʊt] [hɪm]) [tuː; tə][juːz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['tælənt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
suggestion of some about him) to use my poor talent in writing his
建议 的 一些 关于 他) 到 使用 我的 贫穷的 天赋 在 写作 他的
['fɑː.ðərz] [laɪf] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;
father's life apart in the universal language ;
父亲的 生活 除 在 这 普遍的 语言 ;

然后他向我提议（不知是出于他自己的意愿还是受周围某些人的建议），利用我微薄的才能，用世界通用的语言撰写他父亲的生平；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] ,
to which end ,
到 哪个 结尾 ,

为此，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)]
he would furnish me with all his papers that belonged to his late father
他 会 提供 我 和 全部 他的 文件 那 属于 到 他的 晚的 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] .
and his secretaries .
和 他的 秘书 .

他会把属于他已故父亲和秘书们的所有文件都提供给我。

[ðə; ði] [laɪk] ['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
The like favour it pleased my Lord of Bath to offer me from his own
这 喜欢 偏爱 它 高兴 我的 主 的 洗澡 到 提供 我 从 他的 自己的
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

巴斯勋爵也乐意从他自己的文件中给予我同样的恩惠。

[sʌm; səm] [weər'ɒv] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
some whereof I had a sight of in his study .
一些 其中 我 有 一个 视线 的 在 他的 学习 .

我曾在他书房里瞥见过一些东西。

" [naʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mʌŋks] [baɪ'ɒgrəfi] ,
" Now if any of your readers who are interested in Monk's biography ,
" 现在 如果 任何 的 你的 读者 WHO 是 感兴趣的 在 僧侣的 传 ,

"现在，如果你们的读者中有人对蒙克的传记感兴趣，

[wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ænd; ənd] ['ɛdɪtərz] ['prefəsɪz] [ɒv; əv] ['skɪnərz] [laɪf] [ɒv; əv] [mʌŋk] ,
will refer to the author's and editor's prefaces of Skinner's Life of Monk ,
将要 参考 到 这 作者的 和 编辑的 序言 的 斯金纳的 生活 的 僧 ,

将参考斯金纳所著《蒙克传》的作者和编辑的前言，

['edɪtɪd] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['webstə(r)] ;
edited in 1723 , by the Rev . William Webster ;
编辑 在 - , 经过 这 牧师 . 威廉 韦伯斯特 ;

1723年由威廉·韦伯斯特牧师编辑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːd] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . -
and to Lord Wharncliffe's introduction to his Translation of M . Guizot's
和 到 主 - 介绍 到 他的 翻译 的 M . -
['eseɪ] [ɒn] [mʌŋk] ,
Essay on Monk ,
散文 在 僧 ,

以及沃恩克利夫勋爵为他翻译的基佐先生的《论修道士》所作的序言，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv] ['skɪnərz] . [wʌn] .
they will see the use of this letter of Skinner's . 1 .
他们 将要 看 这 使用 的 这 信 的 斯金纳的 . 1 .

他们会看到斯金纳这封信的用途。1.

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['skɪnə(r)] ['əʊnli][ɒn][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
The life is ascribed to Skinner only on circumstantial evidence , which is certainly
这 生活 是 归因于 到 斯金纳 仅有的 在 间接的 证据 , 哪个 是 当然
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

仅凭间接证据（但这些证据无疑十分有力）就将这件物品归于斯金纳名下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv] ['skɪnərz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
but to which this letter of Skinner's is a very important edition .
但 到 哪个 这 信 的 斯金纳的 是 一个 非常 重要的 版 .

但斯金纳的这封信是其中非常重要的一个版本。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [də'rekt] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæv; həv] ,
This letter is indeed direct proof , and the first we have ,
这 信 是 的确 直接的 证明 , 和 这 第一的 我们 有 ,

这封信的确是直接证据，也是我们拥有的第一份证据。

[ɒv; əv] ['skɪnərz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [mʌŋk] ,
of Skinner's having been employed on a life of Monk ,
的 斯金纳的 拥有 到过 受雇 在 一个 生活 的 僧 ,

斯金纳曾受雇撰写蒙克的传记，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [lɔːd] [bæθs] ['peɪpəz] ;
in which he had access to his son's and his relative Lord Bath's papers ;
在 哪个 他 有 使用权 到 他的 儿子的 和 他的 相对的 主 浴缸 文件 ;

他得以查阅他儿子和亲戚巴斯勋爵的文件；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['sɪəriəs] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)]
and there can be no serious doubt that the life edited by Mr . Webster
和 那里 能 是 不 严肃的 怀疑 那 这 生活 编辑 经过 先生 . 韦伯斯特
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
was a result of his labours . 2 .
曾是 一个 结果 的 他的 劳动 . 2 .

毫无疑问，韦伯斯特先生编辑的这部传记是他辛勤工作的成果。2.

[ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [mʌŋk] ,
This letter would show that Skinner was not on intimate terms with Monk ,
这 信 会 展示 那 斯金纳 曾是 不是 在 亲密的 条款 和 僧 ,

这封信表明斯金纳与蒙克关系并不亲密。

[nɔː(r)][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'plaɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɛbstərz]
nor so closely connected with him as would be implied in Mr . Webster's
也不 所以 密切 连接 和 他 作为 会 是 暗示 在 先生 . 韦氏词典
[ænd; ənd] - ,
and Morant's ,
和 - ,

与他之间的联系也不像韦伯斯特先生和莫兰特先生所暗示的那样密切。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['kɒltʃestə] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
the historian of Colchester , description of him , that he was a physician
这 历史学家 的 科尔切斯特 , 描述 的 他 , 那 他 曾是 一个 医生
[tuː; tə] [mʌŋk] .
to Monk .
到 僧 .

科尔切斯特的历史学家对他的描述是，他是蒙克的医生。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [lɔːd] [bæθs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
Else he would not have required Lord Bath's letter of introduction to the son .
别的 他 会 不是 有 必需的 主 浴缸 信 的 介绍 到 这 儿子 .

否则他就不会要求巴斯勋爵写介绍信给他的儿子了。

[lɔːd] ['wɔːrnˌklɪf] [hæz; həz] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] ,
Lord Wharncliffe has , I have no doubt , hit the mark ,
主 沃恩克利夫 有 , 我 有 不 怀疑 , 打 这 标记 ,

毫无疑问，沃恩克利夫勋爵的观点是正确的。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mʌŋks] ['kɒltʃestə] [ə'pɒθəkəri] .
when he says that Skinner was probably Monk's Colchester apothecary .
什么时候 他 说道 那 斯金纳 曾是 大概 僧侣的 科尔切斯特 药剂师 .

他说斯金纳很可能是蒙克在科尔切斯特的药剂师。

['skɪnə(r)] [sez] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
Skinner says himself , in his preface ,
斯金纳 说道 他自己 , 在 他的 前言 ,

斯金纳本人在其序言中写道：

[ðæt] " [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌŋk] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
that " he had the honour to know Monk only in the last years of his life
那 " 他 有 这 荣誉 到 知道 僧 仅有的 在 这 最后的 年 的 他的 生活
. " [θriː] .
. " 3 .
. " 3 .

“他有幸在蒙克生命的最后几年认识他。”3.

[ðə; ði] ['priːviəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mʌŋk] , [wɪtʃ] [geɪnd] [lɔːd] [bæθs] [ə'pruːv(ə)l] ,
The previous account of Monk , which gained Lord Bath's approval ,
这 以前的 帐户 的 僧 , 哪个 获得 主 浴缸 赞同 ,

蒙克之前的叙述曾得到巴斯勋爵的认可，

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [mʌŋks] [sʌn] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] ,
and led to Monk's son soliciting him to write a life ,
和 引领 到 僧侣的 儿子 征求 他 到 写 一个 生活 ,

这导致蒙克的儿子请求他为蒙克写一本传记。

[ɪz] ['prɒbəbli] ['skɪnərz] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [tuː; tə] [beɪts] [ɪ'leŋkəs] - , { - }
is probably Skinner's addition of a third part to Bate's Elenchus Motuum , { 378 }
是 大概 斯金纳的 添加 的 一个 第三 部分 到 贝茨 诡辩 - , { - }

可能是斯金纳在贝特的 Elenchus Motuum 中添加的第三部分，{378}

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf]
to which he also probably refers in the opening of his Preface to the Life
到 哪个 他 还 大概 指 在 这 开幕 的 他的 前言 到 这 生活
[ɒv; əv] [mʌŋk] : —
of Monk : —
的 僧 : —

他可能也在《蒙克传》序言的开头提到过这一点：

" [ai][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" I have heretofore published something of a like nature with the following
" 我 有 此前 已发布 某物 的 一个 喜欢 自然 和 这 下列的
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

"我之前曾发表过类似性质的文章，如下所示：

[ðəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [weər'ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] , [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
though in another language , wherein several things , through want of better information
尽管 在 其他 语言 ， 其中 一些 事物 ， 通过 想 的 更好的 信息
, [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] [dɪ'skraɪbd] . " [fɔːr] .
, were imperfectly described . " 4 .
， 是 不完美地 描述 . " 4 .

虽然是用另一种语言写的，但由于缺乏更好的信息，其中有些事情描述得不够完善。"4.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] ['skɪnərz] ['letə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt]
It appears from Skinner's letter , that his original intention was to write
它 出现 从 斯金纳的 信 ， 那 他的 原来的 意图 曾是 到 写
[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['lætɪn] .
a Life in Latin .
一个 生活 在 拉丁 .

从斯金纳的信中可以看出，他最初的意图是用拉丁文写一部传记。

['webstə(r)] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
Webster edited the Life which we have ,
韦伯斯特 编辑 这 生活 哪个 我们 有 ，

韦伯斯特编辑了我们所拥有的《生活》,

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ,
from a copy in English found in the study of Mr . Owen ,
从 一个 复制 在 英语 成立 在 这 学习 的 先生 . 欧文 ，

摘自欧文先生书房里找到的一份英文副本，

[leɪt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [æt; ət] [bɒk] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['skɪnərz]
late curate at Bocking in Essex , and supposed to be in Skinner's
晚的 策展 在 博金 在 埃塞克斯 ， 和 据称 到 是 在 斯金纳的
['hændraɪtɪŋ] ;
handwriting ;
手写 ;

埃塞克斯郡博金镇已故牧师，据称是斯金纳亲笔所写；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [ə'griːɪŋ] ['lɪtərəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [wɪtʃ]
and he had seen another copy , agreeing literally with the former , which
和 他 有 已见 其他 复制 ， 同意 字面上地 和 这 以前的 ， 哪个
[hæd; həd] [biːn] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['ʃeltən] ,
had been transcribed by Shelton ,
有 到过 转录 经过 谢尔顿 ，

他还看过另一份副本，内容与前一份完全一致，这份副本是由谢尔顿誊写的。

['fɔːməli] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [ɪn] ['kɒltʃɪstə] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] .
formerly rector of St . James's in Colchester ; and which , after Mr .
以前 校长 的 英石 . 詹姆斯的 在 科尔切斯特 ； 和 哪个 ， 后 先生 .
['ʃɛltənz] [deθ] ,
Shelton's death ,
谢尔顿的 死亡 ，

曾任科尔切斯特圣詹姆斯教堂牧师；谢尔顿先生去世后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [greɪt] , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ɪn] ['kɒltʃɪstə] .
became the property of Mr . Great , an apothecary in Colchester .
成为 这 财产 的 先生 . 伟大的 ， 一个 药剂师 在 科尔切斯特 .

后来归科尔切斯特的药剂师格雷特先生所有。

(['webstə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(Webster published in 1723 .)
(韦伯斯特 已发布 在 - .)

（韦氏词典出版于1723年。）

[naʊ] , ['kwɪəri] , [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Now , Query , as these may have been copies of a translation ,
现在 , 询问 , 作为 这些 可能 有 到过 副本 的 一个 翻译 ,

现在，需要说明的是，这些可能是翻译副本。

[kæn; kən] ['eni] ['kɒltʃɛstə] ['riːdə(r)] [help] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'fɜːmətɪvli] [ɔː(r)] ['negətɪvli] [ðə; ði] ['kwestʃən]
can any Colchester reader help to settle affirmatively or negatively the question
能 任何 科尔切斯特 读者 帮助 到 定居 肯定地 或者 负面 这 问题
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lætɪn] [laɪf] [ɒv; əv] [mʌŋk] [baɪ] ['skɪnə(r)] ?
of a Latin Life of Monk by Skinner ?
的 一个 拉丁 生活 的 僧 经过 斯金纳 ?

科尔切斯特的读者们，能否帮忙确定斯金纳是否写过拉丁文版的《僧侣传》？

[ai] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['ʌðə(r)] [kw'iəɹɪz] : —
I add two other Queries : —
我 添加 二 其他 查询 : —

我添加了另外两个查询：—

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ([piː] . - .) , [ðæt] ['skɪnə(r)] [ə'pendɪd] ,
It appears from a passage in the Life (p . 333 .) , that Skinner appended ,
它 出现 从 一个 通道 在 这 生活 (p . - .) , 那 斯金纳 附加 ,

从《传记》（第333页）中的一段文字可以看出，斯金纳在书中附录了以下内容：

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pend] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] : —
or intended to append , a collection of papers : —
或者 故意的 到 附加 , 一个 收藏 的 文件 : —

或拟附于之后的一系列文件：—

" [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [grɑːnt] [ɔː(r)] ['wɒrənt] [tuː; tə] [hɪm] ([sɜː(r)] [dʒɒn]
" As appears from His Majesty's royal grant or warrant to him (Sir John
" 作为 出现 从 他的 陛下的 皇家 授予 或者 保证 到 他 (先生 约翰
['grɛnˌvɪl]) ,
Grenville) ,
格伦维尔) ,

“正如国王陛下授予他（约翰·格伦维尔爵士）的皇家特许状或委任状所显示的那样，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
which we have transcribed from the original ,
哪个 我们 有 转录 从 这 原来的 ,

我们已将其从原文转录出来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and have added in the collection at the end of this history .
和 有 额外 在 这 收藏 在 这 结尾 的 这 历史 .

并已将其添加到本历史的末尾的收藏中。

" ['webstə(r)] [sez] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
" Webster says he never could get any account of this collection of papers .
" 韦伯斯特 说道 他 绝不 可以 得到 任何 帐户 的 这 收藏 的 文件 .

韦伯斯特说他始终没能找到这批文件的任何记录。

[kæn; kən] ['kɒltʃɛstə] [naʊ] [prə'djuːs] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Can Colchester now produce any information about them ?
能 科尔切斯特 现在 生产 任何 信息 关于 他们 ?

科尔切斯特现在能提供任何关于他们的信息吗？

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Can any of your readers give any information about those papers of the
能 任何 的 你的 读者 给 任何 信息 关于 那些 文件 的 这
['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
second Duke of Albemarle ,
第二 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

请问各位读者是否有人能提供关于第二代阿尔伯马尔公爵那些文件的任何信息?

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['grɛnˌvɪl] , [ɜːl] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['skɪnə(r)] [hæd; həd] ['ækses] ?
and of Grenville , Earl of Bath , to which Skinner had access ?
和 的 格伦维尔 , 伯爵 的 洗澡 , 到 哪个 斯金纳 有 使用权 ?

还有巴斯伯爵格伦维尔的遗产，斯金纳曾有机会接触到这些遗产吗?

[lɔːd] [bæθs] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [lɔːd]
Lord Bath's papers were probably afterwards in the hands of his nephew Lord
主 浴缸 文件 是 大概 然后 在 这 双手 的 他的 侄子 主
['lænzdəun] ,
Lansdowne ,
兰斯当 ,

巴斯勋爵的文件后来很可能落入了他的侄子兰斯当勋爵手中。

[huː] ['vindikeit] [mʌŋk] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['bɜːnɪt] .
who vindicated Monk in answer to Burnet .
WHO 证明无罪 僧 在 回答 到 伯内特 .

他在回应伯内特时为蒙克正名。

['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] .
W . D . CHRISTIE .
W . D . 克里斯蒂 .

WD CHRISTIE。

['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃmən] . — ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd] ['kɑːtraɪt] .
CUNNINGHAM'S LIVES OF EMINENT ENGLISHMEN . — WHITGIFT AND CARTWRIGHT .
坎宁安的 生活 的 杰出 英国人 . — 惠特吉夫特 和 卡特赖特 .

坎宁安的《英国名人传》——惠特吉夫特和卡特赖特。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn'taɪtld] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃmən] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [dʒiː]
In a modern publication , entitled Lives of Eminent Englishmen , edited by G . G
在 一个 现代的 发布 , 标题 生活 的 杰出 英国人 , 编辑 经过 G . G
. ['kʌnɪŋəm] , [eit][vɑːlz] . 8vo .
. Cunningham , 8 vols . 8vo .
. 坎宁安 , 8 卷 . 8vo .

在现代出版物《英国名人传》中，由 GG Cunningham 编辑，共 8 卷，8 开本。

['glɑːzgəʊ] , - , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
Glasgow , 1840 , we meet with a memoir of Archbishop Whitgift , which contains
格拉斯哥 , - , 我们 见面 和 一个 回忆录 的 大主教 惠特吉夫特 , 哪个 包含
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] : —
the following paragraph : —
这 下列的 段落 : —

1840 年，格拉斯哥，我们读到惠特吉夫特大主教的回忆录，其中包含以下段落：——

" [waɪl] ['wɪtˌgɪft] [wɒz; wəz] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːtraɪt] [wɒz; wəz]
" While Whitgift was footing to an archbishopric , poor Cartwright was
" 尽管 惠特吉夫特 曾是 立足点 到 一个 大主教区 , 贫穷的 卡特赖特 曾是
[kən'saɪnd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['eksaɪl] ;
consigned to poverty and exile ;
寄售 到 贫困 和 流亡 ;

"当惠特吉夫特步入大主教宝座时，可怜的卡特赖特却被置于贫困和流放之中;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd][ɪn][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
and at length died in obscurity and wretchedness .
和 在 长度 死亡 在 朦胧 和 悲惨 .

最终默默无闻、凄惨地死去。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
How pleasant would it have been to say that none of his sufferings
如何 令人愉快的 会 它 有 到过 到 说 那 没有任何 的 他的 苦难

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [æn'tægənɪst] ,
were inflicted by his great antagonist ,
是 造成的 经过 他的 伟大的 反派 ,

如果能说他所遭受的痛苦都不是他的宿敌造成的，那该是多么令人欣慰啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌmægnə'nɪməti] !
but that he was treated by him with a generous magnanimity !
但 那 他 曾是 治疗 经过 他 和 一个 慷慨的 海量 !

但他却受到了对方慷慨宽宏的对待！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['wɪt,gɪft] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] .
Instead of this , Whitgift followed him through life with inflexible animosity .
反而 的 这 , 惠特吉夫特 随后 他 通过 生活 和 不灵活的 敌意 .

相反，惠特吉夫特终其一生都对他怀有毫不妥协的敌意。

" — ['kʌnɪŋ,hæmz] [laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
" — Cunningham's Lives , ii . 212 .
" — 坎宁安的 生活 , 二、 . - .

“——坎宁安的传记，第二卷，第212页。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [gɪvz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['steɪtmənts] ;
Mr . Cunningham gives no authority for these statements ;
先生 . 坎宁安 给予 不 权威 为了 这些 声明 ;

坎宁安先生并未提供任何依据来支持这些说法；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I will furnish him with my authorities for the contradiction of them .
但 我 将要 提供 他 和 我的 当局 为了 这 矛盾 的 他们 .

但我会向他提供证据，让他反驳他们。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ([raɪts] ['wɔːltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['hʊkə(r)]) ,
" After some years (writes Walton , in his Life of Hooker) ,
" 后 一些 年 (写 沃尔顿 , 在 他的 生活 的 妓女) ,

“几年后（沃尔顿在他的《胡克传》中写道），

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [['wɪt,gɪft]] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɜːst][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
the Doctor [Whitgift] being preferred to the see , first of Worcester and then
这 医生 [惠特吉夫特] 存在 首选 到 这 看 , 第一的 的 伍斯特 和 然后

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] ,
of Canterbury , Mr . Cartwright ,
的 坎特伯雷 , 先生 . 卡特赖特 ,

惠特吉夫特医生被推选为教区主教，先是伍斯特教区，后是坎特伯雷教区，卡特赖特先生

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ([fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [njuː]
after his share of trouble and imprisonment (for setting up new
后 他的 分享 的 麻烦 和 监禁 (为了 环境 向上 新的

['prezbitəri, 'pres-][ɪn]['daɪvəz]['pleɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)]) ,
presbyteries in divers places against the established order) ,
长老会 在 潜水员 地方 反对 这 已确立的 命令) ,

在经历了一系列麻烦和监禁之后（因为他违反既定秩序，在各地建立新的长老会），

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['meni] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvəz] , [rɪ'taɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
having received from the Archbishop many personal favours , retired himself to a
拥有 已收到 从 这 大主教 许多 个人的 恩惠 , 退休 他自己 到 一个
[mɔː(r)] ['praɪvət] ['lɪvɪŋ] ,
more private living ,
更多的 私人的 活的 ,

由于从大主教那里得到了许多私人恩惠，他便隐退到较为低调的生活中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['wɒrɪk] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
which was at Warwick , where he became master of an hospital , and
哪个 曾是 在 沃里克 , 在哪里 他 成为 掌握 的 一个 医院 , 和
[lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] ; . . .
lived quietly and grew rich ; . . .
居住地 悄悄 和 生长 富有的 ; . . .

他后来去了沃里克，在那里成为一家医院的院长，过着平静的生活，并积累了财富；……

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [sə'vaɪvɪŋ] [hɪm][bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['tʃærəti]
the Archbishop surviving him but one year , each ending his days in perfect charity
这 大主教 幸存 他 但 一 年 , 每个 结束 他的 天 在 完美的 慈善机构
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

大主教比他多活了一年，两人在生命的最后阶段都彼此友好相处。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [straɪp] ,
" To the same effect is the statement in Strype ,
" 到 这 相同的 影响 是 这 陈述 在 条纹 ,

Strype 的声明也表达了同样的意思，

[wɪtʃ] [ai] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [laɪvz; lɪvz] , [piː] .
which I borrow from Dr . Zouch's second edition of Walton's Lives , p .
哪个 我 借 从 博士 . - 第二 版 的 沃尔顿的 生活 , p .
- . : —
217 . : —
- . : —

这段话我摘自祖奇博士所著《沃尔顿传》第二版，第217页：——

" ['tɒməs] ['kɑːtraɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [əʊld][æn'tægənɪst] , [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn] - ,
" Thomas Cartwright , the Archbishop's old antagonist , was alive in 1601 ,
" 托马斯 卡特赖特 , 这 大主教的 老的 反派 , 曾是 活 在 - ,

“托马斯·卡特赖特，这位大主教的老对手，在1601年还活着。”

[ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒrɪk] , ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðeə(r)] ,
and grew rich at his hospital at Warwick , preaching at the chapel there ,
和 生长 富有的 在 他的 医院 在 沃里克 , 布道 在 这 教堂 那里 ,

他在华威的医院里发了财，并在那里的教堂布道。

[seθ] [maɪ] ['ɔːθə(r)] , ['veri] ['tempərətli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
saith my author , very temperately , according to the promise made by him to the
赛斯说 我的 作者 , 非常 温和地 , 根据 到 这 承诺 制成 经过 他 到 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ;
Archbishop ;
大主教 ;

我的作者非常克制地说道，这是他向大主教作出的承诺；

[wɪtʃ] ['maɪldnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌm; səm][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
which mildness of his some ascribed to his old age and more experience .
哪个 温和 的 他的 一些 归因于 到 他的 老的 年龄 和 更多的 经验 .

有人认为他性情温和是因为他年老且阅历丰富。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)][end][ɒv; əv][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'siːst] .

But the latter end of next year he deceased .

但 这 后者 结尾 的 下一个 年 他 死者 .

但第二年年底他就去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['kɑːrtˌraɪts] [laɪf] ,

And now , at the end of Cartwright's life ,

和 现在 , 在 这 结尾 的 卡特赖特 生活 ,

而现在，在卡特赖特生命的尽头，

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['kærəktə(r)] ,

to take our leave of him with a fairer character ,

到 拿 我们的 离开 的 他 和 一个 更公平 特点 ,

为了更体面地向他告别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mæn] , [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['jɛlvərtən] ,

it is remarkable what a noble and learned man , Sir H . Yelverton ,

它 是 卓越 什么 一个 高贵 和 学习 男人 , 先生 H . 耶尔弗顿 ,

令人惊叹的是，H·耶尔弗顿爵士是一位多么高尚博学的人啊！

[raɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] — - [ðæt] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ]

writes of some of his last words — ' that he seriously lamented the

写 的 一些 的 他的 最后的 字 — - 那 他 严重地 哀叹 这

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

unnecessary troubles he had caused in the Church ,

不必要 麻烦 他 有 导致 在 这 教会 ,

书中写道，他临终前曾说过一些话——“他非常懊悔自己给教会带来的不必要的麻烦”，

[baɪ][ðə; ðɪ]['skɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌfəʊ'mentə][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

by the schism he had been the great fomenter of , and wished to begin

经过 这 分裂 他 有 到过 这 伟大的 煽动者 的 , 和 希望 到 开始

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] ,

his life again ,

他的 生活 再次 ,

他曾是这场分裂的主要煽动者，如今他希望重新开始自己的生活。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðə; ðɪ][dɪs'laɪk][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

that he might testify to the world the dislike he had of his former

那 他 可能 作证 到 这 世界 这 不喜欢 他 有 的 他的 以前的

[weɪz] ;

ways ;

方式 ;

以便向世人证明他对过去生活方式的厌恶；

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][daɪd] .

' and in this opinion he died .

- 和 在 这 观点 他 死亡 .

他带着这种想法去世了。

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒiː] . [pɔːlz] [laɪf] [ɒv; əv]

" I find it stated , moreover , on the authority of Sir G . Paul's Life of

" 我 寻找 它 声明 , 而且 , 在 这 权威 的 先生 G . 保罗的 生活 的

['wɪtˌgɪft] ,

Whitgift ,

惠特吉夫特 ,

“此外，我发现根据 G. Paul 爵士所著的《惠特吉夫特传》也这样记载：

[ðæt] ['kɑːtraɪt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['wɪtˌgɪft] ,

that Cartwright acknowledged the generosity of Whitgift ,

那 卡特赖特 已确认 这 慷慨 的 惠特吉夫特 ,

卡特赖特对惠特吉夫特的慷慨表示感谢，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] " [hɪz; ɪz] [bɒnd] [ɒv; əv] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and admitted " his bond of duty to the Archbishop to be so much the
和 承认 " 他的 纽带 的 责任 到 这 大主教 到 是 所以 很多 这
[streɪt] ,
straiter ,
更直 ,

并承认"他对大主教的职责是更加严格地履行职责",

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dezət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
as it was without any desert of his own .
作为 它 曾是 没有 任何 沙漠 的 他的 自己的 .

因为他自己没有任何应得的奖赏。

" — - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ai] . - .
" — Carwithen's History of the Church of England , i . 527 .
" — - 历史 的 这 教会 的 英格兰 , 我 . - .

"——卡维森的《英格兰教会史》，第一卷，第527页。

2nd ['edɪt] .
2nd edit .
2nd 编辑 .

第二次编辑。

[lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [ɒv; əv] ['erə(r)] ,
Lest this should not suffice to convict Mr . Cunningham of error ,
免得 这 应该 不是 足够了 到 定罪 先生 . 坎宁安 的 错误 ,

但即便如此，也不足以判定坎宁安先生犯了错误。

[ai] [wɪl] [ə'djuːs] [tuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ['kɑːtraɪt] ,
I will adduce two extracts from The Life of Master Thomas Cartwright ,
我 将要 引 二 提取物 从 这 生活 的 掌握 托马斯 卡特赖特 ,
['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɛs.eɪ] .
written by the Presbyterian Sa .
书面 经过 这 长老会 萨 .

我将摘录长老会牧师所著《托马斯·卡特赖特大师传》中的两段内容。

[klɑːk] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
Clarke , in 1651 , and appended to his Martyrologie .
克拉克 , 在 - , 和 附加 到 他的 殉道录 .

克拉克于 1651 年将其附于他的殉道录之后。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[vɪz] .
" About the same time [viz .
" 关于 这 相同的 时间 [即 .

"大约在同一时间[即

-] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [prɪ'fɜːd] [hɪm]
1580] , the Earl of Leicester preferred him
-] , 这 伯爵 的 莱斯特 首选 他

1580年，莱斯特伯爵更青睐他

[['kɑːtraɪt]] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['wɒrɪk] ,
[Cartwright] to be master of his hospital at Warwick ,
[卡特赖特] 到 是 掌握 的 他的 医院 在 沃里克 ,

[卡特赖特] 担任他在华威的医院院长，

[wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
which place was worth to him about one hundred pounds .
哪个 地方 曾是 值得 到 他 关于 一 百 磅 .

这个地方对他来说价值大约一百英镑。

" — [klɑːk] , [piː] . - .
" — Clarke , p . 370 .
" — 克拉克 , p . - .

——克拉克，第 370 页。

" [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
" For riches , he sought them not ; yea , he rejected many opportunities
" 为了 财富 , 他 寻求 他们 不是 ; 是的 , 他 拒绝 许多 机会
[weə'baɪ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] .
whereby he might have enriched himself .
由此 他 可能 有 富含 他自己 .

"他并不追求财富；是的，他拒绝了许多可能使自己致富的机会。"

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [sʌmz] [ɒv; əv] [gəʊld] [sent] [hɪm] ,
His usual manner was , when he had good sums of gold sent him ,
他的 通常 方式 曾是 , 什么时候 他 有 好的 总和 的 金子 发送 他 ,

他通常的做法是，当他收到大量黄金时，

[tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [wʌn] [piːs] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kaɪndnəs] ,
to take only one piece , lest he should seem to slight his friend's kindness ,
到 拿 仅有的 一 片 , 免得 他 应该 似乎 到 轻微 他的 朋友们 仁慈 ,

他只拿了一块，以免显得怠慢了朋友的好意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv]
and to send back the rest with a thankful acknowledgement of their love
和 到 发送 后退 这 休息 和 一个 感恩 致谢 的 他们的 爱
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and his acceptance of it ;
和 他的 验收 的 它 ;

并将其余的礼物连同对他们的爱意和他接受这份爱意的感谢一起寄了回去；

[prəu'fes] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'dɪʃn] [weər'ɪn] [gɒd] [hæd; həd] [set] [hɪm] ,
professing that , for that condition wherein God had set him ,
声称 那 , 为了 那 状况 其中 上帝 有 放 他 ,

他声称，就上帝为他设定的那种境况而言，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['pleɪsɪz] .
he was as well furnished as they for their high and great places .
他 曾是 作为 出色地 提供 作为 他们 为了 他们的 高的 和 伟大的 地方 .

他身居高位，生活富足，与他们一样体面。

" — [ˌaɪ 'biː] .
" — Ib .
" — ib .

"—Ib.

[piː] . - .
p . 372 .
p . - .

第372页。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['pɒvəti] , " [ðə; ði] " ['retʃɪdnəs] , " { - }
So much for the " poverty , " the " wretchedness , " { 379 }
所以 很多 为了 这 " 贫困 , " 这 " 悲惨 , " { - }

所谓"贫穷"、"悲惨境遇"就到此为止吧。{379}

[ɒv; əv] ['kɑːtraɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] " [ɒv; əv] ['wɪtˌgɪft] .
of Cartwright , and the " inflexible animosity " of Whitgift .
的 卡特赖特 , 和 这 " 不灵活的 敌意 " 的 惠特吉夫特 .

卡特赖特的"顽固敌意"，以及惠特吉夫特的"毫不妥协的敌意"。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
The very reverse of all this is the truth .
这 非常 撤销 的 全部 这 是 这 真相 .

事实恰恰相反。

[dʒeɪ] . [keɪ] .
J . K .
J . K .

JK

[ɪn'edɪtɪd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
INEDITED LETTER OF THE DUKE OF MONMOUTH .
未编辑 信 的 这 公爵 的 蒙茅斯 .

蒙茅斯公爵未经编辑的信件。

['sevrəl] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Several notices of the Duke of Monmouth having appeared in " NOTES AND QUERIES ,
一些 通知 的 这 公爵 的 蒙茅斯 拥有 出现 在 " 笔记 和 查询 ,

《笔记与问答》中曾多次出现关于蒙茅斯公爵的公告，

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,
" you may be glad to have the following letter ,
" 你 可能 是 高兴的 到 有 这 下列的 信 ,

您或许会很高兴收到以下这封信：

[wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] [ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
which I copied literatim some years ago in the State Paper Office from the domestic papers of the year 1672 .
哪个 我 复制 字面意义 一些 年 前 在 这 状态 纸 办公室 从 这 国内的 文件 的 这 年 - .

几年前，我在国家文件办公室逐字抄录了 1672 年的国内文件。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] , [ðen] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
The letter was written to Lord Arlington , then Secretary of State .
这 信 曾是 书面 到 主 阿灵顿 , 然后 秘书 的 状态 .

这封信是写给当时的国务大臣阿灵顿勋爵的。

['mɒnməθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
Monmouth was at the time commanding the English force serving under Louis XIV . against the Dutch ,
蒙茅斯 曾是 在 这 时间 指挥 这 英语 力量 服务 在下面 路易斯 十四 . 反对 这 荷兰语 ,

当时，蒙茅斯正指挥着路易十四麾下的英军对抗荷兰。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜːd] [jɪə(r)] .
and was in his twenty - third year .
和 曾是 在 他的 二十 - 第三 年 .

他当时二十三岁。

['mɪstə(r)] . [rɒs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Mr . Ross had been his tutor ; and was at this time , I believe ,
先生 . 罗斯 有 到过 他的 导师 ; 和 曾是 在 这 时间 , 我 相信 ,

罗斯先生曾是他的家庭教师；而且我相信，当时他正在……

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪts] ['ɒfɪs] .
employed in the Secretary of State's office .
受雇 在 这 秘书 的 州的 办公室 .

受雇于国务卿办公室。

" [frʌm] [ðə; ði][kæmp] [naɪ]
" ffrom the Camp nigh
" 来自 这 营 夜

"来自营地附近

" - [ðə; ði] - [dʒʌn]
" Renalle the 29 Jun
" - 这 - 俊

"Renalle 6月29日

" ['mɪstə(r)] [rɒs] [hæz; həz][toʊld] [miː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Mr Ross has tolld mee how mutch I am obliged to you for your
" 先生 罗斯 有 收费 美 如何 穆奇 我 是 有义务 到 你 为了 你的
['kaɪndnəs] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
kindness wch I am very sensible of and shall try to sho it upon
仁慈 wch 我 是 非常 明智的 的 和 将 尝试 到 鞋子 它 之上
[ɔːl] [ɔkeɪʃənz] .
all occations .
全部 场合 .

罗斯先生告诉我，我非常感谢您的好意，我对此非常感激，并将尽力在所有场合表达我的感激之情。

[ai] [wɪl] ['æsə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['kɑːmpəs]
I will asur you the effects of your kindness will make me live within compas
我 将要 阿修罗 你 这 效果 的 你的 仁慈 将要 制作 我 居住 之内 指南针
[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [maɪ] ['mɒni]
for as long as I receave my mony
为了 作为 长的 作为 我 接收 我的 金钱

我向您保证，只要我还能收到您的钱，您的善意就会让我始终活在正道上。

[bɪ'fɔːhænd] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ] - [ɒv; əv] .
beforehand I shall do it wth a greadell of easse .
预先 我 将 做 它 和 一个 - 的 评估 .

事先我会用一把轻快的斧头来完成它。

" [ai][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]
" I wont trouble you wth
" 我 惯于 麻烦 你 和

我不会麻烦你

[njuːz] ['bɪ'kɔːz]
news becaus
消息 因为

新闻报道

['mɪstə(r)] . ['æstən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [θər] [ɪz] .
Mr . Aston will tell you all ther is .
先生 . 阿斯顿 将要 告诉 你 全部 那里 是 .

阿斯顿先生会把所有事情都告诉你。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] - [hɪm] [ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I will try to instrokt him all as well as I can .
我 将要 尝试 到 - 他 全部 作为 出色地 作为 我 能 .

我会尽我所能好好抚摸他。

[ai][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['əʊnli][ai][dəʊ] ['æsə]
I wont trouble you no longer , only I doe asur
我 惯于 麻烦 你 不 更长 , 仅有的 我 雌鹿 阿修罗

我不会再打扰你了，只是我确实……

[juː; jʊ] [θər] [ɪz]['nəʊbədi][ˌem əʊ 'ɑː(r)][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
you ther is nobody mor your humble servant than I am .
你 那里 是 无人 更 你的 谦逊的 仆人 比 我 是 .

没有人比我更像您卑微的仆人。

" ['mɒnməθ] .
" MONMOUTH .
" 蒙茅斯 .

"蒙茅斯。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

['lid^eit] [ænd; ənd] ['kʌvədeɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baiˈɔgrəfə] .
LYDGATE AND COVERDALE , AND THEIR BIOGRAPHERS .
利德盖特 和 科弗代尔 , 和 他们的 传记作家 .

利德盖特和科弗代尔，以及他们的传记作者。

[dæn][dʒɒn] ['lid^eit] , [æz; əz] ['wɔːtn] ['truːli] [əb'zəːvz] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] ,
Dan John Lydgate , as Warton truly observes , was not only the poet of his monastery ,
担 约翰 利德盖特 , 作为 沃顿 真的 观察 , 曾是 不是 仅有的 这 诗人 的 他的 修道院 ,

正如沃顿所言，丹·约翰·利德盖特不仅是他所在修道院的诗人，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
but of the world in general .
但 的 这 世界 在 一般的 .

但就整个世界而言。

[jet] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] ?
Yet how has he been treated by his biographers ?
然而 如何 有 他 到过 治疗 经过 他的 传记作家 ?

然而，他的传记作者们又是如何对待他的呢?

['rɪtsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [poʊ'ɛtɪkə] , [sez] , " [hiː; hi][daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] - .
Ritson , in his Bibliographia Poetica , says , " he died at an advanced age , after 1446 .
里特森 , 在 他的 书目 诗意 , 说道 , " 他 死亡 在 一个 先进的 年龄 , 后 - .

里特森在他的《诗歌书目》中写道:“他于 1446 年之后去世，享年高寿。”

" ['tɒmsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - . , [sez] ,
" Thomson , in his Chronicles of London Bridge , 2nd edition , p . 11 . , says ,
" 汤姆逊 , 在 他的 编年史 的 伦敦 桥 , 2nd 版 , p . - . , 说道 ,

汤姆森在其著作《伦敦桥编年史》(第二版，第11页)中写道:

" ['lid^eit] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][piː] . - .
" Lydgate died in the year 1440 , at the age of sixty ; " and again , at p . 164 .
" 利德盖特 死亡 在 这 年 - , 在 这 年龄 的 六十 ; " 和 再次 , 在 p . - .

“利德盖特于 1440 年去世，享年 60 岁;”第 164 页再次写道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [hiː; hi] [sez] , " ['lid^eit] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] - !
of the same work , he says , " Lydgate was born about 1375 , and died about 1461 !
的 这 相同的 工作 , 他 说道 , " 利德盖特 曾是 出生 关于 - , 和 死亡 关于 - !

对于同一作品，他说:“利德盖特生于约 1375 年，卒于约 1461 年! ”

" [pɪt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfək] ['ɡɑːlənd] ,

" Pitt says that he died in 1482 ; and the author of the Suffolk Garland ,

" 匹兹堡 说道 那 他 死亡 在 - ; 和 这 作者 的 这 萨福克 花环 ,

皮特说他于1482年去世；而《萨福克花环》的作者，

[piː] . - . , [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] (['evɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['blʌndə(r)]) , [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - !

p . 247 . , prolongs his life (evidently by a typographical blunder) , to about the year 1641 !

p . - . , 延长 他的 生活 (显然 经过 一个 印刷 错误) , 到 关于 这 年 - !

第 247 页，将他的寿命延长至大约 1641 年（显然是由于印刷错误）！

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] ,

From these conflicting statements ,

从 这些 冲突 声明 ,

从这些相互矛盾的说法中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [deɪts] [ɒv; əv] - [bɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'siːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

it is evident that the true dates of Lydgate's birth and decease are unknown .

它 是 明显 那 这 真的 日期 的 - 出生 和 死亡 是 未知 .

显然，利德盖特的真实出生日期和去世日期都不得而知。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['lid^eit] ,

Mr . Halliwell , in the preface to his Selection from the Minor Poems of John Lydgate ,

先生 . 哈利韦尔 , 在 这 前言 到 他的 选择 从 这 次要的 诗歌 的 约翰 利德盖特 ,

哈利韦尔先生在其著作《约翰·利德盖特小诗选集》的序言中写道：

[ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .

arrives at the conclusion from the MSS .

到达 在 这 结论 从 这 MSS .

根据 MSS 得出结论。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,

which remain of his writings , that he died before the accession of Edward IV . ,

哪个 保持 的 他的 著作 , 那 他 死亡 前 这 加入 的 爱德华 第四 . ,

他的遗作表明，他去世时爱德华四世尚未即位。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['evri] ['ædʒʌŋkt] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] ; [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

and there appears to be every adjunct of external probability ; but surely ,

和 那里 出现 到 是 每一个 附件 的 外部的 可能性 ; 但 一定 ,

而且似乎具备所有外部可能性；但可以肯定的是，

[ɪf] ['aʊə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] ,

if our record offices were carefully examined ,

如果 我们的 记录 办公室 是 小心 检查 ,

如果我们仔细检查我们的档案室，

[sʌm; səm] [lait] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [mʌŋk] .
some light might be thrown upon the life of this industrious monk .
一些 光 可能 是 抛掷 之上 这 生活 的 这 勤劳 僧 .

或许可以揭开这位勤劳僧侣的生平的一些面纱。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rest]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [ˌem 'es] . , [nəʊ]
I am not inclined to rest satisfied with the dictum of the Birch MS . , No
我 是 不是 倾斜 到 休息 使满意 和 这 格言 的 这 桦木 多发性硬化症 . , 不
. - .
. 4245 .
. - .

我并不满足于伯奇手稿第 4245 号的指示。

[ˌef 'əʊ] .
fo .
fo .

fo。

- . , [ðæt] [nəʊ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'pɒzətriz] .
60 . , that no memorials of him exist in those repositories .
- . , 那 不 纪念碑 的 他 存在 在 那些 仓库 .

60.，这些机构中没有他的任何纪念物。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] - [baɪ'ɒgrəfi] ([ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts]
The only authenticated circumstances in Lydgate's biography (excepting a few dates
这 仅有的 已验证 情况 在 - 传 (除外 一个 很少 日期
[tuː; tə]['poʊəmz]) ,
to poems) ,
到 诗歌) ,

利德盖特传记中唯一得到证实的事件（除了几首诗的创作日期之外）：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [sʌb'diːk(ə)n] , - ; ['diːkən] , - ;
are the following : — He was ordained subdeacon , 1389 ; deacon , 1393 ;
是 这 下列的 : — 他 曾是 受戒 副执事 , - ; 执事 , - ;
[ænd; ənd] [priːst] , - .
and priest , 1397 .
和 牧师 , - .

以下是他的任命记录：——他于 1389 年被任命为副执事；1393 年被任命为执事；1397 年被任命为牧师。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ɒv; əv] ['beri] , [ɪn] ['sʌfək] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
In 1423 he left the Benedictine Abbey of Bury , in Suffolk , to which he was
在 - 他 左边 这 本笃会 修道院 的 埋葬 , 在 萨福克 , 到 哪个 他 曾是
[ə'tætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

1423年，他离开了位于萨福克郡的伯里本笃会修道院，他曾隶属于该修道院。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['praɪə(r)][ɒv; əv] ['hætfiːld] - ;
and was elected prior of Hatfield Brodhook ;
和 曾是 当选 事先的 的 哈特菲尔德 - ;

并当选为哈特菲尔德布罗杜克议员；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɒnəst(ə)ri] [ə'gen] .
but the following year had license to return to his monastery again .
但 这 下列的 年 有 执照 到 返回 到 他的 修道院 再次 .

但第二年他就获得了返回修道院的许可。

[ðiːz] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['æbət] , [prɪ'zɜːvd]
These dates are derived from the Register of Abbott Cratfield , preserved
这些 日期 是 衍生的 从 这 登记 的 雅培 克拉特菲尔德 , 保存完好
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [ˌem es 'es] .
among the Cotton MSS .
之中 这 棉布 MSS .

这些日期来源于保存在科顿手稿中的阿博特·克拉特菲尔德登记册。

['taɪbər] , [biː] . [ɪks] .
Tiber , B . ix .
台伯河 , B . 九 .

台伯河，B. ix。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
My object in calling the attention of your readers to the state of
我的 目的 在 呼叫 这 注意力 的 你的 读者 到 这 状态 的
- [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz] ,
Lydgate's biography is ,
- 传 是 ,

我提请各位读者注意利德盖特传记的现状，目的是：

[tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [njuː] [fækts] .
to draw forth new facts .
到 画 前进 新的 事实 .

引出新的事实。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æz; əz]
Information of a novel kind may be in their hands without appreciation as
信息 的 一个 小说 种类 可能 是 在 他们的 双手 没有 欣赏 作为
[tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
to its importance .
到 它是 重要性 .

他们可能掌握了某种新颖的信息，却没有意识到其重要性。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [deɪts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [maɪlz] -
I take this opportunity of noticing the different dates given of Myles Coverdale's
我 拿 这 机会 的 注意到 这 不同的 日期 给定 的 迈尔斯 -
[deθ] .
death .
死亡 .

我借此机会注意到迈尔斯·科弗代尔去世日期的说法不一。

[straɪp] [sez] [hiː; hi] [daɪd] 20th [meɪ] , - , (['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] , [vɒl] .
Strype says he died 20th May , 1565 , (Annals of Reformation , vol .
条纹 说道 他 死亡 20th 可能 , - , (志 的 宗教改革 , 卷 .

斯特赖普说他于1565年5月20日去世（《宗教改革年鉴》，第1卷）。

[ai] . [ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
i . pt . ii .
我 . pt . 二、 .

i. 第二部分

[piː] . - . , ['ɑːksˌɛf] . [ed] .) , [ɔːl'ðəʊ] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɪn]
p . 43 . , Oxf . ed .) , although elsewhere he speaks of his as being alive in
p . - . , 牛津 . 编辑 .) , 虽然 别处 他 说话 的 他的 作为 存在 活 在
- .
1566 .
- .

（第 43 页，牛津版），尽管他在其他地方提到他的儿子在 1566 年还活着。

[niːl] ([hɪst] [ɒv; əv] [pɜː(r)] . , [vɒl] .
Neale (Hist of Pur . , vol .
尼尔 (历史 的 普尔 . , 卷 .

尼尔（《纯洁史》，卷）

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 185 .)
我 . p . - .)

IP地址185。）

[sez] , [ðə; ði] 20th [meɪ] , - .
says , the 20th May , 1567 .
说道 , 这 20th 可能 , - .

上面写着，1567年5月20日。

['fʊlə(r)] ([tʃɜːtʃ] [hɪst] . , [piː] . - .
Fuller (Church Hist . , p . 65 .
富勒 (教会 历史 . , p . - .

富勒（教会史，第 65 页）。

[ed] . -) [sez] [hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd] " ['ænəʊ] - ,
ed . 1655) says he died on the 20th of January , 1568 , and " Anno 1588 ,
编辑 . -) 说道 他 死亡 在 这 20th 的 一月 , - , 和 " 安诺 - ,

1655 年版）称他于 1568 年 1 月 20 日去世，而“公元 1588 年，

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wəːðiː] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [piː] . - . , [ed] . - .
" in his Worthies of England , p . 198 . , ed . 1662 .
" 在 他的 值得尊敬的人 的 英格兰 , p . - . , 编辑 . - .

出自他的《英格兰名人录》，第 198 页，1662 年版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
The following extract from " The Register of Burials in the Parish
这 下列的 提炼 从 " 这 登记 的 葬礼 在 这 教区
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [sets] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [rest] .
Church of St . Bartholomew's by the Exchange " sets the matter at rest .
教会 的 英石 . 巴塞洛缪的 经过 这 交换 " 套 这 事情 在 休息 .

以下摘自《交易所圣巴塞洛缪教区教堂的葬礼登记册》的内容可以解答这个问题。

" [maɪlz] - , ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [wɒz; wəz] ['berid] ['ænəʊ] - . , [ðə; ði] 19th [ɒv; əv]
" Miles Coverdall , doctor of divinity , was buried anno 1568 . , the 19th of
" 迈尔斯 - , 医生 的 神 , 曾是 埋葬 安诺 - . , 这 19th 的
['februəri] .
February .
二月 .

“神学博士迈尔斯·科弗代尔于1568年2月19日下葬。”

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɪz] [maɪlz] ['kʌvədeɪl] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
" That the person thus mentioned in the register is Miles Coverdale , Bishop of
" 那 这 人 因此 提及 在 这 登记 是 迈尔斯 科弗代尔 , 主教 的
['eksɪtə(r)] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

“登记册上提到的这个人是埃克塞特主教迈尔斯·科弗代尔，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , [sɪns] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] - [stəʊn] , ['kɒpid]
there can be no doubt , since the epitaph inscribed on the tomb - stone , copied
那里 能 是 不 怀疑 , 自从 这 墓志铭 铭文 在 这 墓 - 石头 , 复制
[ɪn] [stoʊz] ['sɜːveɪ] ,
in Stow's Survey ,
在 斯托的 民意调查 ,

这一点毋庸置疑，因为墓碑上刻着的墓志铭已被斯托的调查记录下来。

['klɪəli] [steɪts] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
clearly states him to be so .
清楚地 各州 他 到 是 所以 .

明确指出他就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
It is , perhaps , unnecessary to observe that the date mentioned in the
它 是 , 也许 , 不必要 到 观察 那 这 日期 提及 在 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ðə; ði][əʊld] [staɪl] ,
extract is the old style ,
提炼 是 这 老的 风格 ,

或许无需赘述，摘录中提到的日期是旧式日期。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid]
and , therefore , according to our present computation , he was buried
和 , 所以 , 根据 到 我们的 展示 计算 , 他 曾是 埋葬
[ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['februəri] , - .
the 19th of February , 1569 .
这 19th 的 二月 , - .

因此，根据我们目前的计算，他于 1569 年 2 月 19 日下葬。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Can any of your correspondents throw any light upon the authorship of a
能 任何 的 你的 通讯员 扔 任何 光 之上 这 作者身份 的 一个
[wɜːk] ['friːkwəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪlz] ['kʌvədeɪl] ,
work frequently attributed to Myles Coverdale ,
工作 频繁地 归因于 到 迈尔斯 科弗代尔 ,

你们的读者中是否有人能对经常被认为是迈尔斯·科弗代尔所作的作品的作者身份提供任何线索?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [briːf] [dɪs'kʊrz] [ɒf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] - [æt; ət] ['fræŋkfərd] [ɪn]
and thus entitled , " A Brieff discours off the Troubles begonne at Frankford in
和 因此 标题 , " 一个 简报 论述 离开 这 麻烦 - 在 弗兰克福德 在
['dʒɜːməni] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] , - .
Germany , Anno Domini , 1554 .
德国 , 安诺 多米尼 , - .

因此，标题为“关于1554年德国弗兰克福德发生的动乱的简要论述”。

- [ðə; ði] ['bʊki] [ɒf] ['kɒmən] [preə(r)] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]
Abowte the Booke off common prayer and Ceremonies , and continued by the
- 这 书 离开 常见的 祷告 和 仪式 , 和 持续 经过 这
[ɛŋglɪʃ] [men] [ðeɪr] ,
Englishe Men theyre ,
英语 男人 他们是 ,

《共同祈祷和仪式之书》，由英国人继续编纂。

[tuː; tə][ðə; ði][ɛn'diː] [ɒf] [kjuː] . ['mɛəri] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪs'kʊrz] ,
to the ende off Q . Maries Raigne , in the which discours ,
到 这 结束 离开 问 . 玛丽斯 雷恩 , 在 这 哪个 论述 ,

到 Q. Maries Raigne 的结尾，在其中论述，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['vɛri] [ə'rɪdʒɪnəli][ænd; ənd] - [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]
the gentle reader shall see the verry originall and beginninge off all the
这 温和的 读者 将 看 这 非常 原 和 - 离开 全部 这
[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [heɪð] [baɪn] ,
contention that hathe byn ,
争论 那 有 拜恩 ,

细心的读者将会看到，所有争论的开端都非常独特，并且由此展开。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] ?
and what was the cause off the same ?
和 什么 曾是 这 原因 离开 这 相同的 ?

而造成这种情况的原因是什么?

" [ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm] " [mɑːk][fɔːr] .
" A text from " Marc 4 .
" 一个 文本 从 " 马克 4 .

来自"Marc 4.

" [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - .
" with the date MDLXXV .
" 和 这 日期 - .

"日期为 MDLXXV。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [em] . [siː] . " [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
Some copies are said to have the initials " M . C . " on the title - page ,
一些 副本 是 说 到 有 这 首字母 " M . C . " 在 这 标题 - 页 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [fʊl] ,
and the name in full ,
和 这 姓名 在 满的 ,

据说有些副本的扉页上有"MC"的缩写，以及全名。

" [maɪlz] ['kʌvədeɪl] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ;
" Myles Coverdale , " at the end of the preface ;
" 迈尔斯 科弗代尔 , " 在 这 结尾 的 这 前言 ;

序言末尾的"迈尔斯·科弗代尔";

[bʌt; bət][nəʊ]['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks]
but no notice is taken of this impression in the excellent introductory remarks
但 不 注意 是 已采取 的 这 印象 在 这 出色的 引言 评论
['priːfɪkst] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - .
prefixed by Mr . Petheram to the reprint of 1846 .
前缀 经过 先生 . - 到 这 重印 的 - .

但佩瑟拉姆先生在 1846 年重印本前所作的精彩导言中并没有注意到这种印象。

[ɪf] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['riːəli] { - }
If the valuable work was really { 380 }
如果 这 有价值的 工作 曾是 真的 { - }

如果这项有价值的工作确实是{380}

['rɪt(ə)n] [baɪ] [maɪlz] ['kʌvədeɪl] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl]) ,
written by Myles Coverdale (and it is much in his style) ,
书面 经过 迈尔斯 科弗代尔 (和 它 是 很多 在 他的 风格) ,

由迈尔斯·科弗代尔撰写（风格很像他的作品），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [rɪ'mɑːrks][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
it must have been interspersed with remarks by another party , for in the
它 必须 有 到过 穿插 和 评论 经过 其他 派对 , 为了 在 这
['prefəs] ,
preface ,
前言 ,

其中必定穿插着另一方的评论，因为在序言中，

[saɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['kʌvədeɪl] , [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] - ,
signed , as it is said by Coverdale , allusion is made to things occuring in 1573 ,
签名 , 作为 它 是 说 经过 科弗代尔 , 典故 是 制成 到 事物 发生 在 - ,

据科弗代尔所说，签名指的是1573年发生的事情。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
four years after his death .
四 年 后 他的 死亡 .

他去世四年后。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[kw'ɪəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['spekjələm] - : — [ɪ'pɪstələ] [diː] [mɪ'zɪriə] - .
SPECULUM EXEMPLORUM : — EPISTOLA DE MISERIA CURATORUM .
窥阴器 - : — 书信 德语 悲惨 - .

镜面范例：——EPISTOLA DE MISERIA CURATORUM。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm] - , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
Who was the compiler of the Speculum Exemplorum , printed for the first
WHO 曾是 这 编译器 的 这 窥阴器 - , 打印 为了 这 第一的
[taɪm][æt; ət] ['deivəntə] , [ɪn] - ?
time at Deventer , in 1481 ?
时间 在 代芬特尔 , 在 - ?

1481 年在代芬特尔首次印刷的《范例之镜》（Speculum Exemplorum）的编纂者是谁?

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɑːdʒənt] , - , [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
A copy of the fourth edition , Argent , 1490 , does not afford any information about
一个 复制 的 这 第四 版 , 银色 , - , 做 不是 买得起 任何 信息 关于
[ðɪs] ['mætə(r)] ;
this matter ;
这 事情 ;

1490 年 Argent 出版的第四版副本中没有提供任何有关此事的信息；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['pænzə(r)] ([viː] . - .) [wɪl] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [veɪn] .
and I think that Panzer (v . 195 .) will be consulted in vain .
和 我 思考 那 坦克 (v . - .) 将要 是 咨询 在 徒劳 .

我认为查阅 Panzer（第 195 节）是徒劳的。

[ə'griːɪŋ] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " - " ([nəʊ] . - .
Agreeing in opinion with your correspondent " GASTROS " (No . 21 .
同意 在 观点 和 你的 通讯员 " - " (不 . - .

同意您的通讯员“GASTROS”(第 21 号）的观点。

[piː] . - .)
p . 338 .)
p . - .)

第338页。）

[ðæt] [ə; eɪ]['kwɪərɪst][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that a querist should invariably give an idea of the extent of his
那 一个 提问者 应该 总是 给 一个 主意 的 这 程度 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [prə'pəʊzd] ,
acquaintance with the subject proposed ,
熟人 和 这 主题 建议的 ,

提问者应当始终表明自己对所提主题的了解程度。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]
I think it right to say , that I have examined the list of authors of
我 思考 它 正确的 到 说 , 那 我 有 检查 这 列表 的 作者 的
[ɪg'zemplə] ,
Exempla ,
示例 ,

我认为有必要说明，我已经查阅了《范例》的作者名单。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - [ˌæpə'reɪtəs] ['seɪsər] , [tɒm] . [ai] . [sɪg] .
which is to be found in the appendix to Possevin's Apparatus Sacer , tom . i . sig .
哪个 是 到 是 成立 在 这 附录 到 - 设备 圣徒 , 汤姆 . 我 . 签名 .

可在波塞文的《圣器》(Apparatus Sacer) 附录中找到，第一卷，签名。

- [ˌtuː'tuː] . ,
β 2 . ,
- 2 . ,

β 2.,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [riːd] - ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['spekjələm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [dʒəʊ'æniːz] ['meɪdʒə(r)] .
and that I have read Ribadeneira's notice of the improvements made in this Speculum by the Jesuit Joannes Major .
和 那 我 有 读 - 注意 的 这 改进 制成 在 这 窥阴器 经过 这 耶稣会 乔安尼斯 主要的 .

我已经阅读了里瓦德内拉关于耶稣会士若昂内斯·马约尔对这面镜子所做的改进的说明。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪstələ] [diː] [mɪ'zɪriə] - ?
Who was the writer of the Epistola de Miseria Curatorum ?
WHO 曾是 这 作家 的 这 书信 德 悲惨 - ?

《苦难馆长书信》的作者是谁?

[maɪ] ['kɒpi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] [liːvz] ,
My copy consists of eight leaves ,
我的 复制 由 的 八 树叶 ,

我的这本有八页,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɜːrdz] - [keɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [liːf] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɪntərz] [dɪ'vaɪs] .
and a large bird's - cage on the verse of the last leaf is evidently the printer's device .
和 一个 大的 鸟类 - 笼 在 这 诗 的 这 最后的 叶子 是 显然 这 打印机的 设备 .

最后一页诗句上的大鸟笼显然是印刷工的标志。

- [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgzbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [trækt] .
Seemiller makes mention of an Augsburg edition of this curious tract .
- 制作 提到 的 一个 奥格斯堡 版 的 这 好奇的 通道 .

西米勒提到了这本奇特小册子的奥格斯堡版本。

([bɪbliːəθ] .
(Biblioth .
(图书馆 .

(Biblioth。

['eɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

- .
Ingolstad .
- .

英戈尔斯塔德。

- .
Incunab .
- .

伊克纳布。

- .
typog .
- .

打字。

- . [ˌaɪ 'aɪ] .
Fascic . ii .
- . 二、 .

束状。二。

[piː] . - .
p . 142 .
p . - .

第142页。

- . - .)
Ingolst . 1788 .)
- . - .)

英戈尔斯特，1788 年。）

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ðə; ði] ['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] .
THE SECOND DUKE OF ORMONDE .
这 第二 公爵 的 奥蒙德 .

第二代奥蒙德公爵。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
The review of Mr . Wright's England under the House of Hanover ,
这 审查 的 先生 . 赖特的 英格兰 在下面 这 房子 的 汉诺威 ,

对赖特先生的《汉诺威王朝统治下的英格兰》一书的评论

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə][ænd; ənd]['sætaiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
illustrated by the Caricatures and Satires of the Day , given in the
插图 经过 这 漫画 和 讽刺作品 的 这 天 , 给定 在 这
[ˌæθɪ'niːəm] ([nəʊ] . - .) ,
Athenæum (No . 1090 .) ,
雅典娜神庙 (不 . - .) ,

以《雅典娜神庙》（第1090号）中的《当时的漫画和讽刺作品》为例进行说明。

[saɪts] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['bæləd][ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ə'teɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv]
cites a popular ballad on the flight and attainder of the second Duke of
引用 一个 受欢迎的 民谣 在 这 航班 和 剥夺公民权 的 这 第二 公爵 的
['ɔːrˌmɑːnd] ,
Ormonde ,
奥蒙德 ,

引用了一首关于第二代奥蒙德公爵逃亡和被剥夺公民权的流行民谣，

[æz; əz]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
as taken down from the mouth of an Isle of Wight fishmonger .
作为 已采取 向下 从 这 嘴 的 一个 小岛 的 怀特岛 鱼贩 .

这段话是从怀特岛一位鱼贩口中听到的。

[ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([ˌæθɪ'niːəm] , [nəʊ] . - .)
This review elicited from a correspondent (Athenæum , No . 1092 .)
这 审查 引发的 从 一个 通讯员 (雅典娜神庙 , 不 . - .)

这篇评论来自一位通讯员（《雅典娜神庙》，第 1092 期）。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd][æz; əz] ['prevələnt] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
another version of the same ballad as prevalent in Northumberland .
其他 版本 的 这 相同的 民谣 作为 流行 在 诺森伯兰郡 .

这是同一民谣在诺森伯兰郡流传的另一个版本。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
I made a note of these at the time ;
我 制成 一个 笔记 的 这些 在 这 时间 ;

我当时记下了这些；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪs'tiːmd]
and was lately much interested at receiving from an esteemed
和 曾是 最近 很多 感兴趣的 在 接收 从 一个 尊敬的
[ˌkɒrə'spɒndənt] ([ðə; ði] [rev] . [piː] . [mɔːr] ,
correspondent (the Rev . P . Moore ,
通讯员 (这 牧师 . P . 摩尔 ,

最近，我非常乐意收到一位受人尊敬的通信者（P. Moore牧师）的来信。

- , [ˌsiː 'əʊ] . [kɪl'kɛni]) , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] ,
Rochenon , co . Kilkenny) , a fragment of another version of the same ballad ,
- , 合作 . 基尔肯尼) , 一个 分段 的 其他 版本 的 这 相同的 民谣 ,

罗切农（基尔肯尼郡），同一民谣的另一个版本的片段，

[wɪtʃ] [hiː; hi] (['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]
which he (being at the time ignorant of the existence of any other version
哪个 他 (存在 在 这 时间 无知 的 这 存在 的 任何 其他 版本
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ]) [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv]
of the song) had taken down from the lips of a very old man of
的 这 歌曲) 有 已采取 向下 从 这 嘴唇 的 一个 非常 老的 男人 的
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

他当时并不知道这首歌还有其他版本，而是从附近一位非常年迈的老人那里听来的。

[vɪz] . : —
viz . : —
即 . : —

即：—

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔːrmənd] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
" My name is Ormond ; have you not heard of me ?
" 我的 姓名 是 奥蒙德 ; 有 你 不是 听到 的 我 ?

“我的名字叫奥蒙德；你没听说过我吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [fə'seɪkən] [maɪ] [əʊn] ;
For I have lately forsaken my own counterie ;
为了 我 有 最近 被遗弃的 我的 自己的 柜台 ;

因为我最近已经背弃了自己的祖国；

[aɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['plʌndə] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,
I fought for my life , and they plundered my estate ,
我 战斗 为了 我的 生活 , 和 他们 掠夺 我的 财产 ,

我奋力求生，他们却掠夺了我的财产。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] [ðə; ði] [greɪt] .
For being so loyal to Queen Anne the great .
为了 存在 所以 忠诚 到 女王 安妮 这 伟大的 .

因为他如此忠于安妮女王。

[kwiːn] ['ænz] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪrz] [dɪ'laɪt] ,
Queen Anne's darling , and cavalier's delight ,
女王 安妮的 亲爱的 , 和 骑士的 喜 ,

安妮女王的宠儿，骑士们的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kruː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [flaɪt] .
And the Presbyterian crew , they shall never have their flight .
和 这 长老会 全体人员 , 他们 将 绝不 有 他们的 航班 .

而长老会的机组人员，他们永远也飞不成了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ] ['kælɪndrɪ] ; [maɪ] ['mɑːnəˌsteriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊld] ,
I am afraid of my calendry ; my monasteries are all sold ,
我 是 害怕的 的 我的 日历 ; 我的 修道院 是 全部 卖 ,

我担心我的日程安排；我的修道院都卖掉了。

[ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] .
And my subjects are bartered for the sake of English gold .
和 我的 主题 是 以物易物 为了 这 清酒 的 英语 金子 .

我的子民沦为英国黄金的交换品。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːrmənd] , [ai] [vaʊ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] ,
But , as I am Ormond , I vow and declare ,
但 , 作为 我 是 奥蒙德 , 我 发誓 和 宣布 ,

但是，作为奥蒙德，我在此郑重发誓并声明：

[aɪl] [kɜːb] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [wɪgz] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɪgz] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
I'll curb the heartless Whigs of their wigs , never fear .
患病的 抑制 这 狠心 辉格党 的 他们的 假发 , 绝不 害怕 .

别担心，我会让那些冷酷无情的辉格党人摘下他们的假发。

" [ai][duː; də][nɒt] [kwəʊt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n]
" I do not quote the versions given in the Athenæum , but , on a comparison
" 我 做 不是 引用 这 版本 给定 在 这 雅典娜神庙 , 但 , 在 一个 比较

,
,
,

“我没有引用《雅典娜神庙》中的版本，而是通过比较，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
it will be seen that they all must have been derived from the same
它 将要 是 已见 那 他们 全部 必须 有 到过 衍生的 从 这 相同的

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

由此可见，它们都源自同一个原版。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kw'iəɹɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ɪm'pel][ˌem 'iː]
The success of your queries concerning the Duke of Monmouth impel me
这 成功 的 你的 查询 有关 这 公爵 的 蒙茅斯 促使 我

[tuː; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ][fjuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
to propose a few concerning the almost as unfortunate ,
到 提出 一个 很少 有关 这 几乎 作为 不幸 ,

您关于蒙茅斯公爵的询问取得了成功，这促使我提出一些关于同样不幸的人的问题。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] , ['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] .
and nearly as celebrated , second Duke of Ormonde .
和 几乎 作为 著名 , 第二 公爵 的 奥蒙德 .

还有同样著名的第二代奥蒙德公爵。

['meni] [skræps][ɒv; əv] [trə'dɪʃənəri] [lɔː(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['nəʊblmən] [mʌst; məst]['lɪŋgə(r)][ɪn]
Many scraps of traditionary lore relative to the latter nobleman must linger in
许多 碎屑 的 传统 知识 相对的 到 这 后者 贵族 必须 萦绕 在

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] ,
and about London ,
和 关于 伦敦 ,

关于这位贵族的许多传统传说碎片，一定还散落在伦敦及其周边地区。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
where he was the idol of the populace ,
在哪里 他 曾是 这 偶像 的 这 民众 ,

在那里，他是民众的偶像。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] " [lɪ'dʒɪtɪmɪst] " ['pɑːti] .
as well as the leader of what we should now call the " legitimist " party .
作为 出色地 作为 这 领导者 的 什么 我们 应该 现在 称呼 这 " 合法主义者 " 派对 .

以及我们现在应该称之为"合法主义"政党的领导人。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] .
With your leave .
和 你的 离开 .

恕我先行。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] , [vɪz] . : — [wʌn] .
I shall therefore propose the following Queries , viz . : — 1 .
我 将 所以 提出 这 下列的 查询 , 即 . : — 1 .

因此，我将提出以下问题，即：—1.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] ,
Who was the author of the anonymous life of the second Duke of Ormonde ,
WHO 曾是 这 作者 的 这 匿名的 生活 的 这 第二 公爵 的 奥蒙德 ,

谁是那部匿名撰写的第二代奥蒙德公爵传记的作者?

['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn]['vɒljuːm][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'teɪndə(r)] ?
published in one volume octavo , some years after his attainder ?
已发布 在 一 体积 八开本 , 一些 年 后 他的 剥夺公民权 ?

在他被剥夺公民权几年后，以八开本单卷出版?

[ˌtuː'tuː] . [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæləd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
2 . Was the ballad , of which the above is a fragment , printed at the time ;
2 . 曾是 这 民谣 , 的 哪个 这 多于 是 一个 分段 , 打印 在 这 时间 ;

2. 上述节选自的这首民谣，当时是否已印刷出版?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] ? [θriː] .
and if so , does it exist ? 3 .
和 如果 所以 , 做 它 存在 ? 3 .

如果存在，它真的存在吗？3.

[wɒt] ['pæmflɪts] , ['bælədz] , [ɔː(r)]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ɔː(r)] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ,
What pamphlets , ballads , or fugitive pieces , were issued from the press , or privately printed ,
什么 小册子 , 民谣 , 或者 逃犯 件 , 是 发布 从 这 按 , 或者 私下 打印 ,

哪些小册子、民谣或散文作品，无论是由印刷厂发行还是私人印刷，

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [flaɪt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'teɪndə(r)] ? [fɔːr] .
on the occasion of the Duke's flight and subsequent attainder ? 4 .
在 这 场合 的 这 公爵的 航班 和 随后的 剥夺公民权 ? 4 .

在公爵逃亡和随后被剥夺公民权之际？4.

[dʌz] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] ['menʃ(ə)n] [fækts] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Does any contemporary writer mention facts or incidents relative to the matter in question ,
做 任何 当代的 作家 提到 事实 或者 事件 相对的 到 这 事情 在 问题 ,

是否有当代作家提及与此相关的史实或事件?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . ,
between the period of the accession of George I . ,
之间 这 时期 的 这 加入 的 乔治 我 . ,

从乔治一世登基时期开始,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːks] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ? [faɪv] .
and the Duke's final departure from his residence at Richmond ? 5 .
和 这 公爵的 最终的 离开 从 他的 住宅 在 里士满 ? 5 .

公爵最后一次离开他在里士满的住所? 5.

[dʌz] ['eni] [trə'dɪʃənəri] [ɔː(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['rɪtʃmənd] .
Does any traditionary or unpublished information on the subject exist in or about London or Richmond .
做 任何 传统 或者 未发表的 信息 在 这 主题 存在 在 或者 关于 伦敦 或者 里士满 .

在伦敦或里士满附近,是否存在任何关于该主题的传统或未发表的信息?

[dʒeɪmz] [greɪvz] .
JAMES GRAVES .
詹姆斯 坟墓 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

[mɛəz] . — [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [kə'rekt] ['priːfɪks] ?
MAYORS . — WHAT IS THEIR CORRECT PREFIX ?
市长 . — 什么 是 他们的 正确的 前缀 ?

市长——他们的正确前缀是什么?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] ,
I wish to ask , of any of your numerous readers ,
我 希望 到 问 , 的 任何 的 你的 很多的 读者 ,

我想请教各位读者,

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['priːfɪks] [fɔː(r); fə(r)] [mɛəz] , ['weðə(r)] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] [ɔː(r)] ['wɜːʃɪpfl] ?
what may be considered the most proper official prefix for Mayors , whether Right Worshipful or Worshipful ?
什么 可能 是 经过考虑的 这 最多 恰当的 官方的 前缀 为了 市长 , 无论 正确的 崇拜的 或者 崇拜的 ?

对于市长而言,最合适的官方头衔是"尊敬的"还是"尊敬的"?

[ə'pɪnjənz] , [ai] [faɪnd] , ['dɪfə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Opinions , I find , differ upon the subject .
意见 , 我 寻找 , 不同 之上 这 主题 .

我发现,人们对这个问题的看法不尽相同。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [gaɪd] , 5th [ed] .
In the Secretary's Guide , 5th ed .
在 这 秘书的 指导 , 5th 编辑 .

在《秘书指南》第5版中。

[piː] . - .
p . 95 .
p . - .

第95页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɛəz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] ; [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [bɛlts] , ['læŋkəstə(r)] ['herəld] ,
it is said that Mayors are Right Worshipful ; the late Mr . Beltz , Lancaster Herald ,
它 是 说 那 市长 是 正确的 崇拜的 ; 这 晚的 先生 . 贝尔茨 , 兰开斯特 先驱报 ,

据说市长们是“尊敬的”；已故的贝尔茨先生，《兰开斯特先驱报》

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːʃɪpfl] ['əʊnli] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌdiː əʊ 'diː] ,
was of opinion that they were Worshipful only ; and Mr . Dod ,
曾是 的 观点 那 他们 是 崇拜的 仅有的 ; 和 先生 . 国防部 ,

他认为他们只是尊敬的；而多德先生，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] ['presɪdəns] , & [siː] . , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the author of a work on Precedence , & c . , in answer to an inquiry on the point ,
这 作者 的 一个 工作 在 优先权 , & c . , 在 回答 到 一个 询问 在 这 观点 ,

一位论述优先顺序等问题的著作作者，在回答有关该问题的询问时，

[θɔːt] [ðæt] [mɛəz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɜːʃɪpfl] .
thought that Mayors of cities were Right Worshipful , and those of towns were only Worshipful .
想法 那 市长 的 城市 是 正确的 崇拜的 , 和 那些 的 城镇 是 仅有的 崇拜的 .

他认为，城市的市长是尊贵的，而城镇的市长只是尊贵的。

[wɪð] [djuː] ['defərəns] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [mɛəz] ,
With due deference , however , I am rather inclined to think that all Mayors ,
和 到期的 尊重 , 然而 , 我 是 相当 倾斜 到 思考 那 全部 市长 ,

不过，恕我直言，我倾向于认为所有市长……

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [taʊnz] ,
whether of cities , or of towns ,
无论 的 城市 , 或者 的 城镇 ,

无论是城市还是城镇，

[ɔːt] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] " [ðə; ði] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)n] : — [ɔːl] ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːʃɪpfl] ,
ought properly to be styled " the Right Worshipful " for the following reason : — all Magistrates are Worshipful ,
应该 适当地 到 是 风格 " 这 正确的 崇拜的 " 为了 这 下列的 原因 : — 全部 地方法官 是 崇拜的 ,

应当称其为“尊敬的法官”，理由如下：——所有官员都是尊敬的，

[ai] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] { - }
I believe , although not always in these days so designated , and a mayor being the { 381 }
我 相信 , 虽然 不是 总是 在 这些 天 所以 指定的 , 和 一个 市长 存在 这 { - }

我相信，虽然如今并非总是如此称呼，而市长是{381}

[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] " [raɪt] " [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] .
chief magistrate ought to have the distinctive " Right " appended to his style .
首席 地方法官 应该 到 有 这 独特的 " 正确的 " 附加 到 他的 风格 .

首席地方官的职称中应当带有特殊的“Right”字样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'raɪvz] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
And this view of the subject derives some support from the fact of a
和 这 看法 的 这 主题 衍生 一些 支持 从 这 事实 的 一个
['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] ([huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
difference being made with regard to the Aldermen of London (who are all
不同之处 存在 制成 和 看待 到 这 市议员 的 伦敦 (WHO 是 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mædʒɪsˌtret]) ,
of them magistrates) ,
的 他们 地方法官) ,

这种观点从伦敦市议员（他们都是地方法官）所受到的歧视这一事实中得到了一定的支持。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] ,
those who have passed the chair being distinguished as the Right Worshipful ,
那些 WHO 有 通过了 这 椅子 存在 杰出的 作为 这 正确的 崇拜的 ,

那些曾担任过“尊贵的”这一职务的人，

[waɪlst] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['əʊnli] ;
whilst those below the chair are styled the worshipful only ;
而 那些 以下 这 椅子 是 风格 这 崇拜的 仅有的 ;

而坐在椅子下面的人则被称为“崇拜者”；

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meə(r)] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən]
thus showing that the circumstance of being Mayor is considered worthy of an
因此 显示 那 这 环境 的 存在 市长 是 经过考虑的 值得 的 一个
[ɪ'speʃl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
especial distinction .
特别的 区别 .

由此可见，担任市长这一职位被认为值得享有特殊的荣誉。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['kʌstəm] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
Probably it may be said that custom is the proper guide in a case like this ,
大概 它 可能 是 说 那 风俗 是 这 恰当的 指导 在 一个 案件 喜欢 这 ,

或许可以说，在这种情况下，习俗才是正确的指导原则。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌstəm] [ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] , [bəʊθ]['priːfɪksɪz] ['biːɪŋ]
but I believe that there is no particular custom in some towns , both prefixes being
但 我 相信 那 那里 是 不 特别的 风俗 在 一些 城镇 , 两个都 前缀 存在
['sʌmtaɪmz] [juːst] ,
sometimes used ,
有时 用过的 ,

但我认为在一些城镇并没有特定的习俗，这两个前缀有时都会使用。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
and more frequently none at all .
和 更多的 频繁地 没有任何 在 全部 .

而且更常见的情况是根本没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [daʊn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
It seems desirable , however , that some rule should be laid down , if possible ,
它 似乎 理想 , 然而 , 那 一些 规则 应该 是 铺设 向下 , 如果 可能的 ,

然而，如果可能的话，制定一些规则似乎是可取的。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət]
by common consent , that it may be understood in future what the appropriate
经过 常见的 同意 , 那 它 可能 是 理解 在 未来 什么 这 合适的
['priːfɪks][ɪz] .
Prefix is .
前缀 是 .

经共同同意，以便将来能够理解什么是合适的前缀。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][he'rældɪk][ɔː(r)][ˌæntɪ'kweəriən] ['ridər] [wɪl] [gɪv]
I shall be glad if some of your heraldic or antiquarian readers will give
我 将 是 高兴的 如果 一些 的 你的 纹章学 或者 古玩 读者 将要 给
[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
their opinions ,
他们的 意见 ,

如果贵刊的纹章学或古物研究领域的读者能够提供一些意见，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɔː'θɒrətiz] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðem; ðəm] .
and if they know of any authorities , to quote them .
和 如果 他们 知道 的 任何 当局 , 到 引用 他们 .

如果他们知道任何权威人士的说法，请引用他们的话。

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[kwɪ'veɪdoʊ] — ['spæniʃ] [bʊl] - [faɪts] .
QUEVEDO — SPANISH BULL - FIGHTS .
奎维多 — 西班牙语 公牛 - 战斗 .

奎维多——西班牙斗牛。

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] [ðæt] " [mə'leɪniən] " [rɪ'siːvd] [ɪn][nəʊ] . - . [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The clear and satisfactory reply that " MELANION " received in No . 11 . to his
这 清除 和 令人满意的 回复 那 " 黑黑色素 " 已收到 在 不 . - . 到 他的
['kwɪəri][ɒn][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
query on the contradictions in Don Quixote ,
询问 在 这 矛盾 在 大学教师 堂吉诃德 ,

“MELANION”在第11期中就《堂吉诃德》中的矛盾之处提出的疑问，得到了清晰而令人满意的答复。

[tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['stændəd] [wɜːk]
tempts me to ask for some information respecting another standard work
诱惑 我 到 问 为了 一些 信息 尊重 其他 标准 工作
[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of Spanish literature ,
的 西班牙语 文学 ,

这让我很想了解一下另一部西班牙文学经典作品的信息。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][kəʊ'tempəˌrərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɜː'væntiːz] .
written by a cotemporary of the great Cervantes .
书面 经过 一个 当代 的 这 伟大的 塞万提斯 .

由与伟大的塞万提斯同时代的人所著。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɒn] [kwɪ'veɪdoʊ] ,
How is it , that in the Visions of Don Quevedo ,
如何 是 它 , 那 在 这 愿景 的 大学教师 克韦多 ,

在《唐·奎维多的幻象》中，这是怎么回事？

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ɪn] [rɪ'vjuː] ['evri] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]
a work which passes in review every amusement and occupation of the Spanish
一个 工作 哪个 通过 在 审查 每一个 娱乐 和 职业 的 这 西班牙语
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

一部全面回顾西班牙人民所有娱乐和职业的作品，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔːt] [ɒv; əv] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] ?
the national sport of bull - fighting remains entirely unnoticed ?
这 国家的 运动 的 公牛 - 斗争 遗迹 完全 未被察觉 ？

斗牛这项国民运动竟然完全无人问津？

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪn] [vəʊg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] ;
The amusement was , I presume , in vogue during the 16th and 17th centuries ;
这 娱乐 曾是 ，我 估 ，在 时尚 期间 这 16th 和 17th 几个世纪 ；

我推测，这种娱乐方式在 16 世纪和 17 世纪很流行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæsig'neiʃən] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kærid] [ɒn] ,
and the assignations made , and the intrugues carried on ,
和 这 任务 制成 ，和 这 - 携带 在 ，

以及那些秘密会面和阴谋诡计，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] ['meni] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ,
within the walls of the amphitheatre would have supplied many an amusing ,
之内 这 墙壁 的 这 圆形剧场 会 有 供应 许多 一个 有趣 ，
['mɒrəlaɪz] ['penɪtənt] ,
moralising penitent ,
道德说教 忏悔者 ，

圆形剧场的围墙内，应该会涌现出许多滑稽可笑、说教意味浓厚的忏悔者。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] " - ['meɪniːz] " [wɪð] [huːm]
male and female , to the shades below — the " fabulæ manes " with whom
男性 和 女性 ，到 这 色调 以下 — 这 " - 鬃毛 " 和 谁
[kwɪ'veɪdoʊ][held] [kən'vɜːs] .
Quevedo held converse .
克韦多 握住 交谈 .

男男女女，到下面的阴影里——奎维多与之交谈的"fabulæ manes"。

[æz; əz][maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɪz][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
As my copy of the Visions is an anonymous translation ,
作为 我的 复制 的 这 愿景 是 一个 匿名的 翻译 ，

由于我所拥有的《异象》版本是匿名译本，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [wʌn] ,
and evidently far from being a first - rate one ,
和 显然 远的 从 存在 一个 第一的 - 速度 一 ，

显然远非一流之作。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [rɪ'siːv] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , — " [mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə]
I shall not be surprised if I receive as an answer , — " Mistaken as to
我 将 不是 是 惊讶 如果 我 收到 作为 一个 回答 ，— " 错误 作为 到
[jɔː(r); jə(r)][fækt] ,
your fact ,
你的 事实 ，

如果我收到这样的回复，我不会感到惊讶——"你误解了我的意思"，

[riːd] [ə; eɪ]['betə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət][æz; əz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['mænɪfəʊld] , ['gleərɪŋ] [dɪ'fekts] ,
read a better translation : " but as in spite of its manifold , glaring defects ,
读 一个 更好的 翻译 ：" 但 作为 在 尽管如此 的 它是 歧管 ，刺眼 缺陷 ，

阅读更好的译文："但是，尽管它存在诸多显而易见的缺陷，

[ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ɪz]['gɑːb(ə)ld] ,
I have no reason to suspect that the text is garbled ,
我 有 不 原因 到 怀疑 那 这 文本 是 混乱 ,

我没有理由怀疑这段文字是乱码。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə][send][ðə; ði]['kwɪəri] .
I think I may venture to send the query .
我 思考 我 可能 风险投资 到 发送 这 询问 .

我想我或许可以冒险发送一下查询。

[ɪn] " ['vɪʒn] ['sɛvən] .
In " Vision 7 .
在 " 想象 7 .

在"愿景7"中。

" [ai][faɪnd]['nɪərəʊ] [ə'kjuːzɪŋ] ['senəkə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz]
" I find Nero accusing Seneca of having had the insolence to use the words
" 我 寻找 尼禄 指控 塞内卡 的 拥有 有 这 傲慢 到 使用 这 字
,
,
,

"我发现尼禄指责塞内卡竟敢使用这些词语,

" [ai][ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] .
" I and my king .
" 我 和 我的 国王 .

我和我的国王。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , ['wɒlzi] , [ænd; ənd] " ['iːgəʊ][et][reks] [mjuː] ;
" I have often heard of Henry VIII . , Wolsey , and " Ego et rex meus ;
" 我 有 经常 听到 的 亨利 八 . , 沃尔西 , 和 " 自我 等 雷克斯 我的 ;

"我经常听到亨利八世、沃尔西和"Ego et rex meus;

" [bʌt; bət][æz; əz][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [kwɪ'veɪdoʊ][kwəʊtid][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
" but as I never heard Quevedo quoted as an illustration ,
" 但 作为 我 绝不 听到 克韦多 引 作为 一个 插图 ,

但我从未听人引用奎维多的话来举例说明,

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][maɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
I look upon this as one of the suspicious passages in my copy of his work .
我 看 之上 这 作为 一 的 这 可疑的 段落 在 我的 复制 的 他的 工作 .

我认为这是我所拥有的他的著作中可疑的段落之一。

[siː] . [fɔːbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['gɪlbət] [braʊn] . — " [dʒiː] . [siː] . [biː] . " [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
Gilbert Browne . — " G . C . B . " is desirous of information respecting the family
吉尔伯特 布朗 . — " G . C . B . " 是 渴望 的 信息 尊重 这 家庭
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] ['gɪlbət] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] ,
from which was descended Gilbert Browne of the Inner Temple ,
从 哪个 曾是 下降 吉尔伯特 布朗 的 这 内 寺庙 ,

吉尔伯特·布朗——“GCB”希望获得有关内殿律师吉尔伯特·布朗家族的信息，该家族是其祖先的所在地。

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [nɔːθ] - [tʃɜːtʃ] ,
who died about a century ago , and was buried in North Mymms Church ,
WHO 死亡 关于 一个 世纪 前 , 和 曾是 埋葬 在 北 - 教会 ,

他大约在一个世纪前去世，葬于北迈姆斯教堂。

[hɜːrts] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪm] (['viːdeɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri]) ; ['ɔːlsəʊ]
Herts , where there is a monument to him (vide Clutterbuck's History) ; also
赫特福德郡 , 在哪里 那里 是 一个 纪念碑 到 他 (视频 - 历史) ; 还
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] ,
as to the arms ,
作为 到 这 武器 ,

赫特福德郡有一座纪念他的纪念碑（参见克拉特巴克的《历史》）；此外，关于他的纹章，

[krest] , [ænd; ənd]['mɒtəʊ] , [æz; əz] [bɔːn] [baɪ][hɪm] ,
crest , and motto , as borne by him ,
波峰 , 和 座右铭 , 作为 出生 经过 他 ,

他所佩戴的徽章和格言

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] [braʊn] [ɒv; əv] ['hæmptən]
and whether he was in any way related to Michael Browne of Hampton
和 无论 他 曾是 在 任何 方式 有关的 到 迈克尔 布朗 的 汉普顿
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

以及他是否与汉普顿宫的迈克尔·布朗有任何亲属关系。

['herifədʃə] , [huː] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɪ'lɪpə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɑːnɪŋzbiː] , [æz; əz]
Herefordshire , who married Elizabeth Philippa , daughter of Lord Coningsby , as
赫里福德郡 , WHO 已婚 伊丽莎白 菲利帕 , 女儿 的 主 康宁斯比 , 作为
['steɪtɪd] [ɪn] ['kɒlɪnzɪz] ['pɪərɪdʒ] .
stated in Collins's Peerage .
声明 在 柯林斯 贵族 .

据柯林斯贵族名录记载，赫里福德郡娶了康宁斯比勋爵的女儿伊丽莎白·菲利帕为妻。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪr] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['eni] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
He also desires information as to any enrolment of arms previous to the
他 还 欲望 信息 作为 到 任何 注册 的 武器 以前的 到 这
[,vizi'teiʃən] ,
Visitations ,
探访 ,

他还希望了解在巡视之前是否有任何武器登记的情况。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd][grɑːnts][ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
by which the bearings of families who had grants of land from the
经过 哪个 这 轴承 的 家庭 WHO 有 拨款 的 土地 从 这
['kɒŋkərə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] ;
Conqueror may be ascertained ;
征服者 可能 是 已确定 ;

由此可以确定从征服者那里获得土地的家族的分布情况；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['fæməli] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] ,
as , for instance , a family who began to decay about the end of the 14th century ,
作为 , 为了 实例 , 一个 家庭 WHO 开始 到 衰变 关于 这 结尾 的 这 14th 世纪 ,

例如，一个在14世纪末开始衰落的家族。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .
having previously been of great rank and position .
拥有 之前 到过 的 伟大的 秩 和 位置 .

曾拥有显赫的地位和职位。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] ['bɒdi] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] ,
The Badger . — Can any body point out to me any allusion ,
这 獾 . — 能 任何 身体 观点 出去 到 我 任何 典故 ,

獾——有人能指出其中的任何典故吗?

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][sɜː(r)][tiː] . [braʊnz] ['vʌlgə(r)]['erə(r)z] ,
earlier than that in Sir T . Browne's Vulgar Errors ,
早些时候 比 那 在 先生 T . 布朗的 庸俗 错误 ,

早于T·布朗爵士的《庸俗谬误》一书,

[tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtə] [ɒn][wʌn][saɪd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to the popular idea that the legs of the badger were shorter on one side than on the other ,
到 这 受欢迎的 主意 那 这 腿 的 这 獾 是 较短 在 一 边 比 在 这 其他 ,

针对獾腿一侧比另一侧短的流行观点,

[wens] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [sez] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['taɪtəs] [əʊts] [wɒz; wəz][æz; əz][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz] [ə; eɪ]['bædʒə(r)] ?
whence Mr . Macaulay says , " I think that Titus Oates was as uneven as a badger ?
何处 先生 . 麦考利 说道 , " 我 思考 那 提图斯 奥茨 曾是 作为 不均匀 作为 一个 獾 ?

麦考利先生由此说道：“我认为泰特斯·奥茨就像獾一样不稳定? ”

" ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ef] .
" W . R . F .
" W . 拉 . F .

WRF

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jɪə(r)] . — [nəʊt] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Ecclesiastical Year . — Note in an old parish register , A . D . 1706 .
教会的 年 . — 笔记 在 一个 老的 教区 登记 , 一个 . D . - .

教会年。——摘自公元 1706 年的一份旧教区登记簿。

" ['ænəs] ['doʊmɪnaɪ][sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] - - - ['ɪnkɪpɪt] 25to ['mɛnsɪs] - .
" Annus Domini Secundum Ecclesiæ Anglicanæ Supputationem incipit 25to Mensis Martij .
" 年 多米尼 第二 - - - 开端 25to 月经 - .

“Annus Domini Secundum Ecclesiæ Anglicanæ Supputationem incipit 25to Mensis Martij。

" ['kwɪəri][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
" Query the authority for this ?
" 询问 这 权威 为了 这 ?

请向有关部门查询此事?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
the reason seems easy to define .
这 原因 似乎 简单的 到 定义 .

原因似乎很容易解释。

['neɪθən] .
NATHAN .
内森 .

内森。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] . — ['pepis] ['menʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - [kept]
Sir William Coventry . — Pepys mentions in his Diary , that Sir William Conventry kept
先生 威廉 考文垂 . — 佩皮斯 提及 在 他的 日记 , 那 先生 威廉 - 保留
[ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] .
a journal of public events .
一个 杂志 的 民众 活动 .

威廉·考文垂爵士——佩皮斯在他的日记中提到，威廉·考文垂爵士保留了一份记录公共事件的日记。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ?
Is anything known of this journal ?
是 任何事物 已知 的 这 杂志 ?

关于这份期刊，有什么了解吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv] [æt; ət] ['lɔːŋˌliːt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm]
It is not known of at Longleat , where are several papers of Sir William
它 是 不是 已知 的 在 长叶松 , 在哪里 是 一些 文件 的 先生 威廉
- .
Conventry's .
- .

朗利特庄园没有发现此事，那里保存着威廉·考文垂爵士的几份手稿。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['weɪməθ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['sauθwəl] ,
A MS . letter from Lord Weymouth to Sir Robert Southwell ,
一个 多发性硬化症 . 信 从 主 韦茅斯 到 先生 罗伯特 南韦尔 ,

韦茅斯勋爵致罗伯特·索斯韦尔爵士的一封手稿信件

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . - [deθ] ,
giving an account of Sir W . Conventry's death ,
给予 一个 帐户 的 先生 W . - 死亡 ,

讲述了W·康文特里爵士的死因，

[wɒz; wəz] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔːd] [diː] ['klɪfərdz] ['peɪpəz] [ɪn] - .
was sold at the sale of Lord de Clifford's papers in 1834 .
曾是 卖 在 这 销售 的 主 德 克利福德的 文件 在 - .

1834 年，在克利福德勋爵遗物拍卖会上售出。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [naʊ] [ɪz] ?
Can any of your readers inform me where this letter now is ?
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 信 现在 是 ?

请问哪位读者能告诉我这封信现在在哪里?

[siː] .
C .
C .

C.

[ʃruː] . — [ɪz] [ʃruː] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Shrew . — Is shrew , as applied to the shrew - mouse , and as applied to
泼妇 . — 是 泼妇 , 作为 应用 到 这 泼妇 - 老鼠 , 和 作为 应用 到
[ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ?
a scolding woman , the same word ?
一个 责骂 女士 , 这 相同的 单词 ?

泼妇。——“泼妇”一词，既可以指鼩鼱鼠，也可以指爱责骂的女人，是同一个词吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ?
If so , what is its derivation ?
如果 所以 , 什么 是 它是 推导 ?

如果属实，它的推导过程是什么？

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [bel] .
The following derivations of the word are cited by Mr . Bell .
这 下列的 推导 的 这 单词 是 引用 经过 先生 . 钟 .

贝尔先生列举了该词的以下几种词源。

['sæksn] , " - , " [tuː; tə] [kʌt] ; " - , " [tuː; tə] ['senʃə(r)] ; " - , " [tuː; tə] [baɪt] ; "
Saxon , " Schreadan , " to cut ; " Schrif , " to censure ; " Scheorfian , " to bite ; "
撒克逊 , " - , " 到 切 ; " - , " 到 谴责 ; " - , " 到 咬 ; "
- , " [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] .
Schyrvan , " to beguile .
- , " 到 欺骗 .

撒克逊语，“Schreadan”，意为切割；“Schrif”，意为谴责；“Scheorfian”，意为咬；“Schyrvan”，意为欺骗。

['dʒɜːmən] , " - , " [tuː; tə]['klæmə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [kʌm] ['veri]
German , " Schreiven , " to clamour ; none of which , it is obvious , come very
德语 , " - , " 到 叫嚣 ; 没有任何 的 哪个 , 它 是 明显的 , 来 非常
[nɪə(r)][tuː; tə] " - ,
near to " Schreava ,
靠近 到 " - ,

德语“Schreiven”意为喧闹；显然，这些词语都与“Schreava”非常接近。

" [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['sæksn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃruː] .
" the undoubted Saxon origin of the word shrew .
" 这 毫无疑问 撒克逊 起源 的 这 单词 泼妇 .

“毫无疑问，‘泼妇’一词源于撒克逊语。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]
Now it was a custom amongst our forefathers to endeavour to provide a
现在 它 曾是 一个 风俗 在 我们的 祖先 到 努力 到 提供 一个
['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [baɪ] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði]
remedy against the baneful influence of the shrew - mouse by plugging the
补救 反对 这 有害的 影响 的 这 泼妇 - 老鼠 经过 插头 这
['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][æn; ən] [æʃ] [triː] ,
wretched animal alive in a hole made in the body of an ash tree ,
可怜 动物 活 在 一个 洞 制成 在 这 身体 的 一个 灰 树 ,

我们的祖先曾有这样的习俗：为了消除鼩鼱的有害影响，他们会在白蜡树树干上挖个洞，把这种可怜的动物活活堵住。

['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌðens'fɔːθ] [held] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)]
any branch of which was thenceforth held to be possessed of a power
任何 分支 的 哪个 曾是 此后 握住 到 是 拥有 的 一个 力量
[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [maʊs] .
to cure the disease caused by the mouse .
到 治愈 这 疾病 导致 经过 这 老鼠 .

从此以后，人们认为该植物的任何分支都具有治愈老鼠所致疾病的功效。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌðeərə'pɒn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [brɒk] , [ə; eɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
It thereupon occurred to me that just as brock , a still existing name for
它 于是 发生 到 我 那 只是 作为 布洛克 , 一个 仍然 现存的 姓名 为了
[ðə; ði]['bædʒə(r)] ,
the badger ,
这 獾 ,

于是我突然想到，就像 brock（獾的一个现存名称）一样，

[ɪz] ['klɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn][brɑk] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , { - }
is clearly from the Saxon broc , persecution , { 382 }
是 清楚地 从 这 撒克逊 西兰花 , 迫害 , { - }

显然源自撒克逊语 broc，意为迫害，{382}

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [səʊ] - [mait] [biː; bi]
in allusion to the custom of baiting the animal ; so schreava might be
在 典故 到 这 风俗 的 诱饵 这 动物 ; 所以 - 可能 是
[frɒm; frəm] - ,
from schræf ,
从 - ,

暗指诱饵猎杀动物的习俗；因此，schreava 可能源自 schræf。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [triː] ;
a hollow , in allusion to the hole in the ash tree ;
一个 空洞的 , 在 典故 到 这 洞 在 这 灰 树 ;

空心的，暗指白蜡树上的洞；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ai] [kən'sɪdəd] " [ʃruː] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and on that supposition I considered " shrew , " as applied to a woman ,
和 在 那 假设 我 经过考虑的 " 泼妇 , " 作为 应用 到 一个 女士 ,

基于这种假设，我考虑了“泼妇”一词，它用来指代女性时，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːd] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] - , [tuː; tə]['klæmə(r)] .
to be a different word , perhaps from the German schreyen , to clamour .
到 是 一个 不同的 单词 , 也许 从 这 德语 - , 到 叫嚣 .

可能是另一个词，或许源自德语 schreyen，意为喧闹。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['beɪliz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] [wɜːd] ,
I have , however , found mentioned in Bailey's Dictionary a Teutonic word ,
我 有 , 然而 , 成立 提及 在 百利甜酒 字典 一个 条顿 单词 ,

不过，我在贝利词典中找到了一个日耳曼语词汇，

[wɪtʃ] [meɪ] ['rekənsaɪl] [bəuθ] ['sensɪz] [ɒv; əv] " [ʃruː] , " — [ai] [miːn] - , [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] .
which may reconcile both senses of " shrew , " — I mean beschreyen , to bewitch .
哪个 可能 调和 两个都 感官 的 " 泼妇 , " — 我 意思是 - , 到 蛊惑 .

这或许可以调和“shrew”的两种含义——我的意思是 beschreyen，即迷惑。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɒn]
I shall be obliged to any of your subscribers who will enlighten me upon
我 将 是 有义务 到 任何 的 你的 订阅者 WHO 将要 开导 我 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

贵刊的订阅用户中，若有人能就此问题为我指点迷津，我将不胜感激。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ef] .
W . R . F .
W . 拉 . F .

世界无线电基金会

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn] ['pɒrɪdʒ] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪɡ'zækt] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] ?
A Chip in Porridge . — What is the origin and exact force of this phrase ?
一个 芯片 在 稀饭 . — 什么 是 这 起源 和 精确的 力量 的 这 短语 ?

粥里的一片薯片——这个短语的起源和确切含义是什么？

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] , [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['ɑːmi] [ðæt]
Sir Charles Napier , in his recent general order , informs the Bengal army that
先生 查尔斯 纳皮尔 , 在 他的 最近的 一般的 命令 , 通知 这 孟加拉 军队 那

查尔斯·纳皮尔爵士在最近的总命令中告知孟加拉军队：

" [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" The reviews which the Commander - in - Chief makes of the troops are not
" 这 评论 哪个 这 指挥官 - 在 - 首席 制作 的 这 军队 是 不是
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][səʊ] ['meni] - [tʃɪps] [ɪn] ['pɒrɪdʒ] . -
to be taken as so many ' chips in porridge . '
到 是 已采取 作为 所以 许多 - 芯片 在 稀饭 . -

“总司令对部队的检阅不应被视为无关紧要的‘粥里的薯片’。”

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [seɪ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] —
" I heard a witness , a short time since , say , on entering the witness - box —
" 我 听到 一个 证人 , 一个 短的 时间 自从 , 说 , 在 进入 这 证人 - 盒子 —

"我听到一位证人不久前，比如说，刚进入证人席时——"

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] - [tʃɪp] [ɪn] ['pɒrɪdʒ] - ; [ai][kæn; kən]
" My Lord , I am like a ' chip in porridge ' ; I can
" 我的 主 , 我 是 喜欢 一个 - 芯片 在 稀饭 - ; 我 能

"我的主啊，我就像粥里的薯片一样；我

[seɪ] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
say nothing either for or against the plaintiff .
说 没有什么 任何一个 为了 或者 反对 这 原告 .

既不发表支持原告的言论，也不发表反对原告的言论。

" [kjuː] . [diː] .
" Q . D .
" 问 . D .

"QD

['temp(ə)l] ['stænjən] . — [huː] [wɒz; wəz]['temp(ə)l] ['stænjən] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ai][faɪnd][ɪn][æn; ən][əʊld]
Temple Stanyan . — Who was Temple Stanyan , concerning whom I find in an old
寺庙 斯坦扬 . — WHO 曾是 寺庙 斯坦扬 , 有关 谁 我 寻找 在 一个 老的
[nəʊt] - [bʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] ['entri] ?
note - book the following quaint entry ?
笔记 - 书 这 下列的 古雅 入口 ?

坦普尔·斯坦扬——坦普尔·斯坦扬是谁？我在一本旧笔记本中发现了关于他的以下古怪条目。

" ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['stænjən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
" Written on a window at College , by Mr . Temple Stanyan , the author of
" 书面 在 一个 窗户 在 大学 , 经过 先生 . 寺庙 斯坦扬 , 这 作者 的
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] : —
a History of Greece : —
一个 历史 的 希腊 : —

"这是希腊史作者坦普尔·斯坦扬先生写在学院窗户上的：——

" ['temp(ə)l] ['stænjən] , [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
" Temple Stanyan , his window .
" 寺庙 斯坦扬 , 他的 窗户 .

"坦普尔·斯坦扬，他的窗户。"

[gɒd] [gɪv] [hɪm] [greɪs] [ðeər'aʊt] [tuː; tə] [lʊk] !
God give him grace thereout to look !
上帝 给 他 优雅 那里 到 看 !

上帝赐予他恩典，让他能看清那里！

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][fəʊk] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] - ,
And , when the folk walk to and fro ' ,
和 , 什么时候 这 民间 走 到 和 弗 - ,

当人们来回走动时，

[tuː; tə] ['stʌdi] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʊk] !
To study man instead of book !
到 学习 男人 反而 的 书 !

研究人而不是书本！

" [ə; eɪ] . [dʒiː] .
" A . G .
" 一个 . G .

"AG

['tændəm] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [pʌn] [naʊ] ['nætʃərəlaiz] [ɪn] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

Tandem . — You are aware that we have a practical pun now naturalised in our language ,

串联 . — 你 是 意识到的 那 我们 有 一个 实际的 双关语 现在 归化 在 我们的 语言 ,

串联。——您知道我们语言中现在已经自然而然地出现了一个实用的双关语。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " ['tændəm] .

in the word " tandem .

在 这 单词 " 串联 .

在“tandem”这个词中。

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] ?

" Are any of your correspondents acquainted with another instance ?

" 是 任何 的 你的 通讯员 熟人 和 其他 实例 ?

“你们的读者中有人知道其他类似的例子吗？”

- .

Σ .

- .

Σ。

" [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] [lʌdləmz] [dɒg] , [æz; əz][leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bɑːk] .

" As lazy as Ludlum's dog , as laid him down to bark .

" 作为 懒惰的 作为 勒德姆的 狗 , 作为 铺设 他 向下 到 吠 .

“像勒德姆的狗一样懒惰，躺下后就吠叫。”

" — [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][ɪn] [saʊθ] ['jɔːrkʃər] (['ʃefiːld] [ɪ'speʃəli]) [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [kwəʊtid][baɪ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] ,

" — This comparison is so general and familiar in South Yorkshire (Sheffield especially) as to be frequently quoted by the first half ,

" — 这 比较 是 所以 一般的 和 熟悉的 在 南 约克郡 (谢菲尔德 尤其) 作为 到 是 频繁地 引 经过 这 第一的 一半 ,

“——这种比较在南约克郡（尤其是谢菲尔德）非常普遍和常见，以至于前半部分经常引用它。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['mentəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪərə(r)] .

the other being mentally supplied by the hearer .

这 其他 存在 精神上 供应 经过 这 听者 .

另一部分则由听者在脑海中补充。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][sʌm; səm]['ledʒənd][ɒv; əv] ['lʌdləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ,

There must , of course , be some legend of Ludlum and his dog ,

那里 必须 , 的 课程 , 是 一些 传奇 的 勒德伦 和 他的 狗 ,

当然，关于勒德姆和他的狗，肯定有一些传说。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['kærəktəz] , [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] .

or they must have been a pair of well - known characters , to give piquancy to the phrase .

或者 他们 必须 有 到过 一个 一对 的 出色地 - 已知 人物 , 到 给 辣味 到 这 短语 .

或者他们一定是两个知名人物，这样才能使这句话更具趣味性。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstrɪkt]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

Will any of your readers who are familiar with the district favour me with an explanation ?

将要 任何 的 你的 读者 WHO 是 熟悉的 和 这 区 偏爱 我 和 一个 解释 ?

你们的读者中，有没有熟悉该地区情况的人能帮我解释一下？

[diː] . [viː] . [es] .
D . V . S .
D . V . S .

DVS

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Anecdote of a Peal of Bells . — There is a story ,
轶事 的 一个 皮尔 的 钟声 . — 那里 是 一个 故事 ,

钟声轶事——有一个故事，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,
that a person had long been absent from the land of his nativity ,
那 一个 人 有 长的 到过 缺席的 从 这 土地 的 他的 耶稣诞生 ,

这个人已经很久没有回到他的出生地了。

[weə(r)] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [faɪn] [piːl] [ɒv; əv] [belz] .
where in early life , he had assisted in setting up a singularly fine peal of bells .
在哪里 在 早期的 生活 , 他 有 协助 在 环境 向上 一个 单独地 美好的 皮尔 的 铃铛 .

他年轻时曾参与建造了一座非常优美的钟楼。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,
On his return home , after a lapse of many years ,
在 他的 返回 家 , 后 一个 失效 的 许多 年 ,

多年后，他回到了家乡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rəud] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ,
he had to be rowed over some water ,
他 有 到 是 划船 超过 一些 水 ,

他需要乘船渡过一段水域。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [piːl] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'fektɪd] [hɪm] ,
when it happened that the bells struck out in peal ; the sound of which so affected him ,
什么时候 它 发生 那 这 铃铛 击 出去 在 皮尔 ; 这 声音 的 哪个 所以 做作的 他 ,

这时，钟声齐鸣，那声音深深地打动了他。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [daɪd] !
that he fell back in the boat and died !
那 他 跌倒 后退 在 这 船 和 死亡 !

他跌回船上，死了！

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] ?
Can any of your readers give a reference where the account is to be met with ?
能 任何 的 你的 读者 给 一个 参考 在哪里 这 帐户 是 到 是 遇见 和 ?

请问各位读者能否提供一下该账户的出处?

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

[sɜː(r)] ['rɒbət] [lɒŋ] . — " [rɒʃ] . " [in'kwaiəz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][rɪə(r)] - ['ædmərəl]
Sir Robert Long . — " ROSH . " inquires the date of the death of Rear - Admiral
先生 罗伯特 长的 . — " 罗什 . " 询问 这 日期 的 这 死亡 的 后部 - 上将
[sɜː(r)] ['rɒbət] [lɒŋ] ,
Sir Robert Long ,
先生 罗伯特 长的 ,

罗伯特·朗爵士——"ROSH"询问海军少将罗伯特·朗爵士的去世日期。

[huː] ['faʊndɪd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [friː] [skuːl] [æt; ət] [bɜːnt] - [jeɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['rɪpli] ,
who founded , in 1760 , a Free School at Burnt - Yates , in the Parish of Ripley ,
WHO 创立 , 在 - , 一个 自由的 学校 在 烧焦的 - 耶茨 , 在 这 教区 的 里普利 ,

他在 1760 年于里普利教区的伯恩特耶茨创办了一所免费学校。

[ˌsiː 'əʊ] . [jɔːrks] . , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] ['wɪgmɔːr] [striːt] , ['lʌndən] ,
co . Yorks . , and is said to have died in Wigmore Street , London ,
合作 . 约克郡 . , 和 是 说 到 有 死亡 在 威格莫尔 街道 , 伦敦 ,

据称出生于约克郡，后卒于伦敦威格莫尔街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] .
it is supposed some years after that period .
它 是 据称 一些 年 后 那 时期 .

据说是在那之后的几年之后。

['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz]
Dr . Whichcot and Lord Shaftesbury . — It is stated in Mr . Martyn's
博士 . - 和 主 沙夫茨伯里 . — 它 是 声明 在 先生 . 马丁的
[laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ,
Life of the First Lord Shaftesbury ,
生活 的 这 第一的 主 沙夫茨伯里 ,

威奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵——马丁先生所著的《第一代沙夫茨伯里勋爵传》中提到：

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [məʊst] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] ,
that Dr . Whichcot was one of Shaftesbury's most constant companions ,
那 博士 . - 曾是 一 的 - 最多 持续的 同伴 ,

惠奇科特医生是沙夫茨伯里最忠实的伙伴之一。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv]
and preached most of his sermons before him ; and that the third Earl of
和 布道 最多 的 他的 布道 前 他 ; 和 那 这 第三 伯爵 的
['ʃaːftsbəri] ,
Shaftesbury ,
沙夫茨伯里 ,

他大部分布道都是在他面前进行的；而第三代沙夫茨伯里伯爵，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
the author of the Characteristics ,
这 作者 的 这 特征 ,

《特征》一书的作者，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['sɜːrmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
is said to have published a volume of Whichcot's sermons from a
是 说 到 有 已发布 一个 体积 的 - 布道 从 一个
['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] - [waɪf] .
manuscript copy of the first Lord Shaftesbury's wife .
手稿 复制 的 这 第一的 主 - 妻子 .

据说他根据第一代沙夫茨伯里勋爵妻子的手稿副本出版了一卷威奇科特的布道集。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi]
Can any of your readers give any further information as to the intimacy
能 任何 的 你的 读者 给 任何 更远 信息 作为 到 这 亲密关系
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['ʃa:ftsbəri] ,
between Whichcot and Shaftesbury ,
之间 - 和 沙夫茨伯里 ,

请问各位读者能否提供更多关于惠奇科特和沙夫茨伯里之间密切关系的信息?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] ?
of which no mention is made in any memoir of Whichcot that I have seen ?
的 哪个 不 提到 是 制成 在 任何 回忆录 的 - 那 我 有 已见 ?

在我所见过的所有关于惠奇科特的回忆录中，都没有提到过这一点?

[siː] .
C .
C .

C.

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['pɑːməstən] . — [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)]
Lines attributed to Henry Viscount Palmerston . — Permit me to inquire whether
线条 归因于 到 亨利 子爵 帕默斯顿 . — 允许 我 到 查询 无论
[ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmən] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz] ,
there is any better authority than the common conjecture that the beautiful verses ,
那里 是 任何 更好的 权威 比 这 常见的 推测 那 这 美丽的 诗句 ,

据称出自亨利·帕默斯顿子爵之手的诗句——请允许我询问，除了普遍的推测之外，是否有比这更可靠的证据，即这些优美的诗句……

[kə'mensɪŋ] , —
commencing , —
开始 , —

开始，——

" [huː'ɛə] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋz]
" Whoe'er , like me , with trembling anguish brings
" 谁 , 喜欢 我 , 和 发抖 痛苦 带来

“凡像我一样，带着颤抖的痛苦带来的人”

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [həʊl] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [feə(r)] ['brɪstəlz] [sprɪŋz] ,
His heart's whole treasure to fair Bristol's springs ,
他的 心脏的 所有的 宝藏 到 公平的 布里斯托尔的 弹簧 ,

他把全部心血都倾注在了美丽的布里斯托尔泉水上。

" [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['pɑːməstən] , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [æt; ət]
" were written by Henry Viscount Palmerston , on the death of his lady at
" 是 书面 经过 亨利 子爵 帕默斯顿 , 在 这 死亡 的 他的 女士 在
[ðə; ði] [hɒt] - [welz] ,
the Hot - wells ,
这 热的 - 水井 ,

“这些文字是亨利·帕默斯顿子爵为纪念他的夫人在霍特韦尔斯去世而写的。”

[dʒuːn] [wʌn] [ɔː(r)] [ˌtuː'tuː] , - .
June 1 or 2 , 1769 .
六月 1 或者 2 , - .

1769年6月1日或2日。

[ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [piː] . - . [ɒv; əv] [ðə; ði] 47th [vɒl] .
They first appeared p . 240 . of the 47th vol .
他们 第一的 出现 p . - . 的 这 47th 卷 .

它们首次出现在第 47 卷第 240 页。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , - .
of the Gentleman's Magazine , 1777 .
的 这 绅士的 杂志 , - .

《绅士杂志》，1777 年。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]
They also have been attributed to Dr . Hawkeworth , but his wife
他们 还 有 到过 归因于 到 博士 . - , 但 他的 妻子
[sə'vaivd] [hɪm] .
survived him .
幸存下来 他 .

这些作品也被认为是霍克沃斯博士的作品，但他的妻子在他去世后仍然健在。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjʊərəl]['tæblət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['rɒmzi] [tʃɜːtʃ] ,
There is a mural tablet under the west window of Romsey Church ,
那里 是 一个 壁画 药片 在下面 这 西方 窗户 的 罗姆西 教会 ,

罗姆西教堂西窗下方有一块壁画牌匾。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['pɑːməstən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
containing some lines to the memory of Lady Palmerston , but they are
包含 一些 线条 到 这 记忆 的 女士 帕默斯顿 , 但 他们 是
[nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
not the same .
不是 这 相同的 .

其中包含一些纪念帕默斯顿夫人的诗句，但并不完全相同。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ]
Perhaps some of your correspondents are competent to discover the truth
也许 一些 的 你的 通讯员 是 胜任的 到 发现 这 真相
.
.
.

或许你们的一些读者有能力发现真相。

[ɪndə'geɪtər] .
INDAGATOR .
调查员 .

侦察员。

[greɪz] [æl'keɪɪk] [əʊd] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [seɪ] ['weðə(r)] [greɪz] ['selɪbreɪtɪd]
Gray's Alcaic Ode . — Can any of your readers say whether Gray's celebrated
格雷的 阿尔凯克 颂 . — 能 任何 的 你的 读者 说 无论 格雷的 著名
['lætɪn][əʊd][ɪz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] ?
Latin ode is actually to be found entered at the Grande Chartreuse ?
拉丁 颂 是 实际上 到 是 成立 进入 在 这 格兰德 黄绿色 ?

格雷的《阿尔凯克颂歌》——请问各位读者，格雷著名的拉丁颂歌是否真的收录在大沙特勒斯修道院?

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] .
A friend of mine informs me that he could not find it there on searching .
一个 朋友 的 矿 通知 我 那 他 可以 不是 寻找 它 那里 在 搜索 .

我的一个朋友告诉我，他搜索后没在那里找到。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - . — [wɪl] " - " ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ]
Abbey of St . Wandrille . — Will " GASTROS " kindly allow me to ask him a
修道院 的 英石 . - . — 将要 " - " 亲切地 允许 我 到 问 他 一个
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

圣旺德里尔修道院——“GASTROS”先生能否允许我向他提问?

[dʌz] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] ([nəʊ] .
Does the Chronicle of the Abbey of St . Wandrille , which he mentions (No .
做 这 编年史 的 这 修道院 的 英石 . - , 哪个 他 提及 (不 .
- .
21 .
- .

圣旺德里尔修道院编年史中，他提到了（第 21 条）。

[piː] . - .) ,
p . 338 .) ,
p . - .) ,

第338页。）

[ɪn'kluːd] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] ['set(ə)ld][ɪn]
include notices of any of the branches of that establishment which settled in
包括 通知 的 任何 的 这 分支 的 那 建立 哪个 定居 在
['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ;
England about the time of the Conquest ;
英格兰 关于 这 时间 的 这 征服 ;

包括在征服时期前后定居英格兰的该机构任何分支机构的公告;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['kwɪəri] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [æt; ət]
and one of which , the subject of my query , formed a colony at
和 一 的 哪个 , 这 主题 的 我的 询问 , 形成 一个 殖民地 在
['ɛklzfɪld] , [nɪə(r)] ['ʃefiːld] ?
Ecclesfield , near Sheffield ?
埃克尔斯菲尔德 , 靠近 谢菲尔德 ?

其中之一，也就是我询问的对象，在谢菲尔德附近的埃克尔斯菲尔德建立了一个殖民地?

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] ,
I feel an interest in this little colony ,
我 感觉 一个 兴趣 在 这 小的 殖民地 ,

我对这个小聚落很感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ɜːli] ['priːdisesəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪkərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [mʌŋks] .
because my early predecessors in this vicarage were elected from its monks .
因为 我的 早期的 前任 在 这 牧师住宅 是 当选 从 它是 僧侣 .

因为我早期的牧师都是从这里的僧侣中选举出来的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnvənt] , [naʊ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] "
Moreover , some remains of their convent , now incorporated into what is called "
而且 , 一些 遗迹 的 他们的 修道院 , 现在 公司 进入 什么 是 称为 "
[ðə; ði] { - }
the { 383 }
这 { - }

此外，她们修道院的一些遗迹，现在被并入所谓的“{383}

[hɔːl] , " [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌtmənt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
hall , " and forming an abutment which overlooks my garden ,
大厅 , " 和 成型 一个 邻接 哪个 俯瞰 我的 花园 ,

大厅，“并形成一个可以俯瞰我花园的桥墩，

[ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['dɒmɪsaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
are affording an appropriate domicile to the curate of the parish .
是 负担得起 一个 合适的 住所 到 这 策展 的 这 教区 .

为教区牧师提供合适的住所。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , [mɑːtʃ] - . - .
Ecclesfield , March 26 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 行进 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 26 日。

[kw'iəɹɪz] [æz; əz][tuː; tə] " [laɪnz] [ɒn] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] . — [nɒt]
Queries as to " Lines on London Dissenting Ministers " of a former Day . — Not
查询 作为 到 " 线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 " 的 一个 以前的 天 . — 不是
['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][səʊ] [ɪn'taɪtld] ,
having made Notes of the verses so entitled ,
拥有 制成 笔记 的 这 诗句 所以 标题 ,

关于昔日《论伦敦异议大臣》的疑问——由于未对题为《论伦敦异议大臣》的诗句作注释，

[ai][beg][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
I beg to submit the following Queries : — 1 .
我 求 到 提交 这 下列的 查询 : — 1 .

我谨提出以下问题：—1.

[dʌz] [ðeə(r)][ɪg'zɪst] ['eni] ['prɪntɪd] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Does there exist any printed or manuscript copy of lines of the above description ,
做 那里 存在 任何 打印 或者 手稿 复制 的 线条 的 这 多于 描述 ,

是否存在上述描述的文字的印刷版或手稿?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [poʊps] " ['mɒdɪst] ['fɒstə(r)] " [ɪz] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd]
in the course of which Pope's " Modest Foster " is thus introduced and
在 这 课程 的 哪个 教皇的 " 谦虚的 促进 " 是 因此 介绍 和
[ə'pɔstrəfaiz] : —
apostrophised : —
带撇号 : —

在此过程中，蒲柏的《谦逊的福斯特》被如此介绍并致谢：——

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [əkɑːmplɪʃt] ['ɒrətə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
" But see the accomplish'd orator appear ,
" 但 看 这 已完成 演说者 出现 ,

"但看看那位才华横溢的演说家，

[rɪ'faɪnd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [klɪə(r)] :
Refined in judgment , and in language clear :
精制 在 判断 , 和 在 语言 清除 :

判断力敏锐，语言清晰：

[ðaʊ] ['əʊnli] , ['fɒstə(r)] , [hæst][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɑːt]
Thou only , Foster , hast the pleasing art
你 仅有的 , 促进 , 哈斯特 这 令人愉悦 艺术

只有你，福斯特，才拥有这令人愉悦的技艺。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [hɑːt] !
At once to charm the ear and mend the heart !
在 一次 到 魅力 这 耳朵 和 修补 这 心 !

既悦耳动听，又抚慰人心！

" [ˈʌðə(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈbrædb(ə)ri] , [ˈaɪzək] [wɒts] ,
" Other conspicuous portraits are those of THOMAS BRADBURY , ISAAC WATTS ,
" 其他 显眼的 肖像 是 那些 的 托马斯 布拉德伯里 , 艾萨克 瓦特 ,

[ænd; ənd] [ˈsæmjʊəl] [ˈtʃɑːndlə(r)] .
and SAMUEL CHANDLER .
和 塞缪尔 钱德勒 .

“其他引人注目的肖像画还有托马斯·布拉德伯里、艾萨克·沃茨和塞缪尔·钱德勒的肖像画。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
The date of the composition must be placed between 1704 and 1748 ,
这 日期 的 这 作品 必须 是 放置 之间 - 和 - ,

该作品的创作日期必须在1704年至1748年之间。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
but I have to solicit information as to who was its author . 2 .
但 我 有 到 征求 信息 作为 到 WHO 曾是 它是 作者 . 2 .

但我需要打听一下作者是谁。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第24期，(Notes and Queries, Number 24,)
第2/3页

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['mænjuskrɪpt] , ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [frɒm; frəm]
Has there been preserved , in print or manuscript , verses which circulated from
有 那里 到过 保存完好 , 在 打印 或者 手稿 , 诗句 哪个 流通 从
[ə'baʊt] - - - ,
about 1782 - 1784 ,
关于 - - - ,

是否有以印刷品或手稿形式保存下来的，大约在1782年至1784年间流传的诗歌?

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] , ['sevrəli] , [baɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
on the same body of men , as characterised , severally , by productions of the
在 这 相同的 身体 的 男人 , 作为 具有特征 , 分别 , 经过 作品 的 这
['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,
vegetable world ,
蔬菜 世界 ,

在同一个人身上，分别以植物界的产物为特征，

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [baɪ] ['flaʊəz] ?
and , in particular , by flowers ?
和 , 在 特别的 , 经过 花朵 ?

特别是通过鲜花?

[ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [nɔː(r)] [ɪl] - [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
The bouquet is curious , nor ill - selected and arranged .
这 花束 是 好奇的 , 也不 患病的 - 已选 和 安排 .

这束花很别致，并非选材不当或搭配不当。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [faindz] [hɪz; ɪz] ['embləm] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] ,
One individual , for example , finds his emblem in a sweet - briar ; another ,
一 个人 , 为了 例子 , 发现 他的 徽 在 一个 甜的 - 荆棘 ; 其他 ,
[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒlihɒk] ;
in a hollyhock ;
在 一个 蜀葵 ;

例如，有人以野蔷薇花为自己的象征；有人则以蜀葵为自己的象征；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːlɪp] .
and a third , in a tulip .
和 一个 第三 , 在 一个 郁金香 .

第三朵，在郁金香花瓶里。

['rɪtʃəd] ['wɪntə(r)] , [dʒeɪmz] - , [hjuː] ['wɒʃɪŋtən] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ,
RICHARD WINTER , JAMES JOUYCE , HUGH WASHINGTON , are parts of the fragrant ,
理查德 冬天 , 詹姆斯 - , 休 华盛顿 , 是 部分 的 这 香 ,
[jet] ['sʌmwɒt] ['θɔːni] [ænd; ənd] [flɔːnt] ['nəʊzgeɪ] .
yet somewhat thorny and flaunting nosegay .
然而 有些 带刺的 和 炫耀 花束 .

理查德·温特、詹姆斯·朱伊斯、休·华盛顿，是芬芳却又略带刺意、张扬夺目的花束的一部分。

[ðiːz] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [eɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃt]
These intimations of it may perhaps aid recollection , and lead to the wished
这些 暗示 的 它 可能 也许 援助 回忆 , 和 带领 到 这 希望
- [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
- for disclosure .
- 为了 披露 .

这些暗示或许有助于回忆，并最终促成人们所期盼的真相揭露。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] ,
It came from the hand ,
它 来了 从 这 手 ,

它来自手中，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌpɑːʃi'æliti] [ɒv; əv][ðə; ði] lady1 [huː]
and seemed to indicate at least the theological partialities of the lady1 who
和 似乎 到 表明 在 至少 这 神学 偏袒 的 这 lady1 WHO
[kʌld] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːθ] .
culled and bound together the various portions of the wreath .
已筛选 和 边界 一起 这 各种各样的 部分 的 这 花圈 .

这似乎至少表明了那位挑选并把花环的各个部分捆绑在一起的女士的神学偏好。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — " [iː] . [viː] " [wɪl] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] " - , " [ɔː(r)] ['eni]
Dutch Language . — " E . VEE " will be indebted to " ROTTERODAMUS , " or any
荷兰语 语言 . — " E . VEE " 将要 是 负债累累 到 " - , " 或者 任何
['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
other correspondent ,
其他 通讯员 ,

荷兰语——“E. VEE”将对“ROTTERODAMUS”或任何其他通讯者表示感谢。

[huː] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]
who can point out to him the best modern books for acquiring a
WHO 能 观点 出去 到 他 这 最好的 现代的 图书 为了 收购 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
knowledge of the Dutch language ,
知识 的 这 荷兰语 语言 ,

谁能向他推荐一些学习荷兰语的最佳现代书籍?

— [æn; ən]['æŋgləʊ] - [dʌtʃ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
— an Anglo - Dutch Grammar and Dictionary .
— 一个 盎格鲁 - 荷兰语 语法 和 字典 .

—英荷语法词典。

[hɔːnz] . — [wʌn] .
Horns . — 1 .
号角 . — 1 .

号角.—1.

[waɪ] [ɪz]['məʊzɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][s'tætʃuːz] [wɪð] [hɔːnz] ?
Why is Moses represented in statues with horns ?
为什么 是 摩西 代表 在 雕像 和 角 ?

为什么摩西的雕像都带有角?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
The idea is not , I think , taken from the Bible . 2 .
这 主意 是 不是 , 我 思考 , 已采取 从 这 圣经 . 2 .

我认为，这个想法并非源自《圣经》。2.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [hɔːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " -
What is the reason for assigning horns to a river , as in the " Tauriformis
什么 是 这 原因 为了 分配 角 到 一个 河 , 作为 在 这 " -
[oʊfɪdɪs] . " [θriː] .
Aufidus . " 3 .
奥菲杜斯 . " 3 .

“Tauriformis Aufidus”中将河水比作角，其原因是什么? 3.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn] [hɔːnz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrəʊsli] [dɪsˈɒnə(r)] [hɪm] ?
What is the origin of the expression " to give a man horns , " for grossly dishonouring him ?
什么 是 这 起源 的 这 表达 " 到 给 一个 男人 角 , " 为了 粗略地 不光彩 他 ?

"给男人长角"这个表达的由来是什么？它是指严重羞辱他人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][met] [wɪð] [ɪn] [leɪt] [ɡriːk] .
It is met with in late Greek .
它 是 遇见 和 在 晚的 希腊语 .

在希腊晚期文献中可以找到。

[el] . [siː] .
L . C .
L . C .

液相色谱

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mɑːtʃ] - .
Cambridge , March 27 .
剑桥 , 行进 - .

剑桥，3月27日。

[ˈmærələbən] [ˈɡaːdnz] . — [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][dɪd] [ˈmærələbən] [ˈɡaːdnz] [ˈfaɪnəli] [kləʊz] ?
Marylebone Gardens . — In what year did Marylebone Gardens finally close ?
马里波恩 花园 . — 在 什么 年 做过 马里波恩 花园 最后 关闭 ?

马里波恩花园——马里波恩花园最终在哪一年关闭？

[ˈneɪzoʊ] .
NASO .
鼻 .

NASO。

[tuːm] [ʃɔːn] [ˈkæti] . — [ai][faɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] ([ˈɡælɪk; ˈɡeɪlɪk] , [ai] [bɪˈliːv] , [frɒm; frəm] [tɒm] [dʒɒn] [ɡæti]) [ɪn][æn; ən][əʊld][ˈdaɪəri] ,
Toom Shawn Cattie . — I find these words (Gaelic , I believe , from Tom John Gattie) in an old Diary ,
汤姆 肖恩 猫咪 . — 我 寻找 这些 字 (盖尔语 , 我 相信 , 从 汤姆 约翰 盖蒂) 在 一个 老的 日记 ,

图姆·肖恩·卡蒂——我在一本旧日记里发现了这些话（我相信是盖尔语，出自汤姆·约翰·加蒂之口），

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ɪkˈspres] " [ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)][pəˈruːz(ə)l] .
followed by certain hieroglyphics , wherewith I was wont to express " recommended for perusal .
随后 经过 肯定 象形文字 , 以及 我 曾是 惯于 到 表达 " 受到推崇的 为了 仔细阅读 .

后面跟着一些象形文字，我习惯用它们来表达"推荐阅读"。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrɛkəˈmɛndər] ,
" I have lost all trace of the recommender ,
" 我 有 丢失的 全部 痕迹 的 这 推荐人 ,

"我完全失去了推荐人的踪迹。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ɪn][veɪn] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
and have hunted in vain through many a circulating library list for the name ,
和 有 猎杀 在 徒劳 通过 许多 一个 循环 图书馆 列表 为了 这 姓名 ,

我曾徒劳地翻遍了许多图书馆的流通书目，寻找这个名字。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ɔː(r)] [sɒŋ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf]
which I believe to be that of some book or song illustrating the domestic life
哪个 我 相信 到 是 那 的 一些 书 或者 歌曲 图示 这 国内的 生活

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['hailəndə] .
of our Western Highlanders .
的 我们的 西 高地人 .

我相信这是某本书或歌曲的歌词，用来描述我们西部高地人的家庭生活。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [maɪ] [əʊn] [nəʊt] ?
Can any of your readers assist me in deciphering my own note ?
能 任何 的 你的 读者 协助 我 在 破译 我的 自己的 笔记 ?

请问各位读者能否帮我解读一下我自己的笔记?

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

['lʌvz] [lɑːst] [ʃɪft] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mænjʊel][ˌdiː'juː] - ,
Love's Last Shift . — In the first edition of Peignot's Manuel du Biblioplide ,
爱的 最后的 转移 . — 在 这 第一的 版 的 - 曼努埃尔 杜 - ,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1800 ,
已发布 在 - ,

《爱的最后转变》——摘自佩尼奥1800年出版的《图书馆手册》第一版，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɑːŋgrɛvz] " ['mɔːnɪŋ] [braɪd] " [ɪz] ['rendəd] " - [ˌdiː'juː]['mætɪn] .
the title of Congreve's " Mourning Bride " is rendered " L'Epouse du Matin .
这 标题 的 康格里夫的 " 丧 新娘 " 是 渲染 " - 杜 晨 .

康格里夫的《哀悼新娘》的标题被译为“L'Epouse du Matin”。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ðæt]
" Can any of your readers inform me whether it is in the same work that
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 它 是 在 这 相同的 工作 那

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['lʌvz] [lɑːst] [ʃɪft] " [ɪz][trænz'leɪtɪd][baɪ] " [ˌel'iː]['deənjeɪ(r)] [ʃə'miːz] [diː] [ləmʊr] ?
the title of " Love's Last Shift " is translated by " Le dernier Chemise de l'Amour ?
这 标题 的 " 爱的 最后的 转移 " 是 翻译 经过 " 乐 德尼尔 衬裙 德 爱 ?

请问各位读者能否告知我，“Love's Last Shift”的标题是否在同一部作品中被翻译为“Le dernier Chemise de l'Amour”?

" [ɪf] [nɒt] , [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" if not , in what other book is it ?
" 如果 不是 , 在 什么 其他 书 是 它 ?

如果不是，那它在哪本书里呢?

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] .
H . C . DE ST . CROIX .
H . C . 德语 英石 . 克罗伊 .

HC DE ST. CROIX。

['tʃeʃə(r)] - [raʊnd] . — " ['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . " [ɑːsks][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [freɪz] ,
Cheshire - round . — " W . P . A . " asks the meaning of the above phrase ,
柴郡 - 圆形的 . — " W . P . 一个 . " 问 这 意义 的 这 多于 短语 ,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .
and where it is described .
和 在哪里 它 是 描述 .

Cheshire-round.—“WPA”询问上述短语的含义以及它在哪里被描述。

[waɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪəwɪg] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kəʊtʃ] - [bel] ? " — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] , [ɔːl'ðəʊ]
Why is an Earwig called a " Coach - bell ? " — Your correspondents , although
为什么 是 一个 蠼螋 称为 一个 " 教练 - 钟 ? " — 你的 通讯员 , 虽然
[bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ,
both kind and learned ,
两个都 种类 和 学习 ,

为什么蠼螋被称为“马车铃”？——您的来信者，虽然既友善又博学，

[duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)]['kwɪəri] —
do not appear to have given any satisfactory answer to my former query —
做 不是 出现 到 有 给定 任何 令人满意的 回答 到 我的 以前的 询问 —
[waɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd][ɪz] [kɔːld] ['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] ?
why a lady - bird is called Bishop Barnaby ?
为什么 一个 女士 - 鸟 是 称为 主教 巴纳比 ?

对于我之前提出的问题——为什么瓢虫被称为巴纳比主教——他们似乎没有给出令人满意的答案。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] — [waɪ]
Probably there will be less difficulty in answering another entomological question — Why
大概 那里 将要 是 较少的 困难 在 回答 其他 昆虫学 问题 — 为什么
[duː; də][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['skɒtlənd] [kɔːl][æn; ən] ['ɪəwɪg] [ə; eɪ] " [kəʊtʃ] -
do the country - people in the south of Scotland call an earwig a " coach -
做 这 国家 - 人们 在 这 南 的 苏格兰 称呼 一个 蠼螋 一个 " 教练 -
[bel] ?
bell ?
钟 ?

回答另一个昆虫学问题可能就容易多了——为什么苏格兰南部的乡下人把蠼螋称为“马车铃”？

" [ðə; ði] [neɪm] " ['ɪəwɪg] " [ɪt'self][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] " [kəʊtʃ] - [bel] " [siːm] , [ɪf]
" The name " earwig " itself is sufficiently puzzling , but " coach - bell " seems , if
" 这 姓名 " 蠼螋 " 本身 是 足够 令人费解 , 但 " 教练 - 钟 " 似乎 , 如果
['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
possible , still more utterly unintelligible .
可能的 , 仍然 更多的 完全地 无法理解 .

“耳虫”这个名字本身就足够令人费解了，但“马车铃”这个名字似乎更加令人费解。

- .
LEGOUR .
- .

乐古尔。

- . — - [ɪz][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pɑːmə] , ['ɔːlsəʊ]
Chrysopolis . — Chrysopolis is the Latin name for the town of Parma , also
- . — - 是 这 拉丁 姓名 为了 这 镇 的 帕尔马 , 还
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['skuːtɑːriː] , [ɪn] ['tɜːki] .
for that of Scutari , in Turkey .
为了 那 的 斯库塔里 , 在 火鸡 .

克里索波利斯。——克里索波利斯是土耳其帕尔马市的拉丁语名称，也是斯库塔里市的拉丁语名称。

[ɪz][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nems] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ?
Is the etymological connection of the two names accidental ?
是 这 词源学 联系 的 这 二 姓名 偶然 ?

这两个名称的词源联系是偶然的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gəʊldən] ['sɪti] ?
and how did either of them come to be called the " Golden City ?
和 如何 做过 任何一个 的 他们 来 到 是 称为 这 " 金的 城市 ?

它们又是如何被称为“黄金之城”的呢？

" [ɑː(r)] . [em] . [em] .
" R . M . M .
" 拉 . M . M .

RMM

['pɪmlɪkəʊ] . — [ɪn] ['ɔːbriz] ['sʌri] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪmlɪkəʊ] ['gɑːd(ə)n] , ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['bæŋksaɪd] .

Pimlico . — In Aubrey's Surrey , he mentions that he went to a Pimlico Garden , somewhere on Bankside .

皮姆利科 . — 在 奥布里的 萨里 , 他 提及 那 他 去 到 一个 皮姆利科 花园 , 某处 在 河岸 .

皮姆利科——在奥布里的《萨里郡》中，他提到他去过位于河岸边的皮姆利科花园。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['pɪmlɪkəʊ] ,

Can any of your correspondents inform me of the derivation of the word " Pimlico ,

能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 这 推导 的 这 单词 " 皮姆利科 ,

请问贵方任何一位读者能否告知我“Pimlico”一词的词源？

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [naʊ] [bɪlt] [ɒn] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] ,

" and why that portion of land now built on near to Buckingham House ,

" 和 为什么 那 部分 的 土地 现在 建造 在 靠近 到 白金汉 房子 ,

“以及为什么现在靠近白金汉宫的那部分土地上已经建起了房子，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [rʌnz] [tuː; tə] ['tʃelsi] , [ɪz] [kɔːld] ['pɪmlɪkəʊ] ?

through which the road now runs to Chelsea , is called Pimlico ?

通过 哪个 这 路 现在 跑步 到 切尔西 , 是 称为 皮姆利科 ?

现在通往切尔西的道路穿过的那条路，叫做皮姆利科（Pimlico）吗？

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .

R . H .

拉 . H .

RH

['eɪprəl] [wʌn] . - .

April 1 . 1850 .

四月 1 . - .

1850年4月1日

[zi'nəubiə] . — [ai] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [zi'nəubiə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [pæl'maɪrə] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Zenobia . — I have read somewhere that Zenobia , Queen of Palmyra , was of Jewish origin ,

泽诺比亚 . — 我 有 读 某处 那 泽诺比亚 , 女王 的 帕尔米拉 , 曾是 的 犹太人 起源 ,

泽诺比亚——我曾在某处读到，帕尔米拉女王泽诺比亚是犹太人。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but am now at a loss to retrace it .

但 是 现在 在 一个 损失 到 回溯 它 .

但我现在却不知如何重现这件事。

[kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could any of your correspondents inform me where I have read it ?

可以 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 我 有 读 它 ?

请问各位读者能否告知我这篇文章的出处？

[ə; eɪ] . ['fɪʃəl] .

A . FISCHEL .

一个 . 菲舍尔 .

A. 菲舍尔。

['henri] ['raɪdər] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌkɪlə'luː] . — " ['dʌbljuː] . [diː] . [ɑː(r)] . " [rɪ'kwests] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
Henry Ryder , Bishop of Killaloe . — " W . D . R . " requests information in
亨利 莱德 , 主教 的 基拉洛 . — " W . D . 拉 . " 请求 信息 在
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['henri] ['raɪdər] ,
reference to the paternity of Henry Ryder ,
参考 到 这 亲子鉴定 的 亨利 莱德 ,

基拉洛主教亨利·莱德——“WDR”请求提供有关亨利·莱德生父身份的信息。

[diː] . [diː] . , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌkɪlə'luː] [ɪn] - . {
D . D . , who was born in Paris , and consecrated Bishop of Killaloe in 1692 . {
D . D . , WHO 曾是 出生 在 巴黎 , 和 已祝圣的 主教 的 基拉洛 在 - . {
- }
384 }
- }

DD出生于巴黎，于1692年被祝圣为基拉洛主教。{384}

['biːvə] ['kɑːs(ə)l] . — [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [mɪ'seləni] , [vɒl] .
Belvoir Castle . — In the Harleian Miscellany , vol .
贝尔沃 城堡 . — 在 这 哈雷安 杂项 , 卷 .

贝尔沃城堡。——摘自《哈雷杂录》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ][pɪn'dærɪk] [əʊd] [ə'pɒn] ['biːvə] ['kɑːs(ə)l] ,
p . 527 . , is a Pindaric Ode upon Belvoir Castle ,
p . - . , 是 一个 品达里克 颂 之上 贝尔沃 城堡 ,

第 527 页是一首品达风格的赞歌，歌颂贝尔沃城堡。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [,riː'print, 'riːprint][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
which Mr . Nichols reprinted in his History of the Hundred of
哪个 先生 . 尼科尔斯 转载 在 他的 历史 的 这 百 的
- .
Framland .
- .

尼科尔斯先生在他的《弗拉姆兰百户区历史》中重印了这篇文章。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]
Can any of your readers inform me who was the author of this very
能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这 作者 的 这 非常
['sɪŋgjələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ?
singular production ?
单数 生产 ?

请问各位读者能否告知我这部非常独特的作品的作者是谁？

[tiː] . [ɑː(r)] . ['pɒtə(r)] .
T . R . Potter .
T . 拉 . 波特 .

T.R.波特。

[ˌes 'tiː] . - . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri]
St . Winifreda . — Can any of your readers refer me to any history
英石 . - . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 任何 历史
[ɔː(r)]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ?
or recent discoveries relative to St . Winifreda ?
或者 最近的 发现 相对的 到 英石 . - ?

圣维尼弗雷达——请问各位读者能否提供一些关于圣维尼弗雷达的历史或最新发现？

[biː] .
B .
B .

B.

['sævɪl] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['hælɪfæks] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔnfərənsis] (-) ,
Savile , Marquis of Halifax . — It is stated in Tyers's Political Conferences (1781) ,
萨维尔 , 侯爵 的 哈利法克斯 . — 它 是 声明 在 - 政治的 会议 (-) ,

哈利法克斯侯爵萨维尔——泰尔斯在其著作《政治会议录》（1781年）中写道：

[ðæt] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
that a Diary of his was supposed to be among the Duke of
那 一个 日记 的 他的 曾是 据称 到 是 之中 这 公爵 的
['ʃruːzˌbɛriz] [ˌem es 'es] . ;
Shrewsbury's MSS . ;
什鲁斯伯里的 MSS . ;

据说他的日记是什鲁斯伯里公爵手稿中的一本。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['taɪərz] [rəʊt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbətsən] .
and when Mr . Tyers wrote , in the hands of Dr . Robertson .
和 什么时候 先生 . 轮胎 写道 , 在 这 双手 的 博士 . 罗伯逊 .

泰尔斯先生的信件由罗伯逊博士保管。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['daɪəri] ?
Can any of your readers give information about this Diary ?
能 任何 的 你的 读者 给 信息 关于 这 日记 ?

请问各位读者能否提供有关这本日记的信息？

[siː] .
C .
C .

C.

[sɔːlt][æt; ət]['mɔːntəm] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən][əʊld][i'təʊniən] , [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
Salt at Montem . — Will you allow me , as an old Etonian , to ask the
盐 在 蒙特姆 . — 将要 你 允许 我 , 作为 一个 老的 伊顿人 , 到 问 这
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [sɔːlt] ,
derivation of " salt ,
推导 的 " 盐 ,

蒙特姆的盐——作为一名伊顿公学的毕业生，请允许我问一下“盐”这个词的由来。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['iːtn] ['mɔːntəm]
" as it used to be applied to the money collected at Eton Montem
" 作为 它 用过的 到 是 应用 到 这 钱 集 在 伊顿公学 蒙特姆
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ?
for the Captain of the Colleges ?
为了 这 队长 的 这 大学 ?

“就像以前在伊顿蒙特姆为学院队长筹集的资金那样？”

[tə'wɔːdz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][sɔːlt] [hɪl] ,
Towards investigating the subject , I can only get as far as Salt Hill ,
向 调查 这 主题 , 我 能 仅有的 得到 作为 远的 作为 盐 爬坡道 ,

在调查这个课题方面，我只能到达盐山。

[nɪə(r)] [slaʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊnt] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
near Slough , where there was a mount , on which , if I remember rightly ,
靠近 泥沼 , 在哪里 那里 曾是 一个 山 , 在 哪个 , 如果 我 记住 没错 ,

在斯劳附近，有一座小山，如果我没记错的话，山上……

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg][ɒn]['mɔːntəm] [deɪ] .
the Captain waved a flag on Montem day .
这 队长 挥手 一个 旗帜 在 蒙特姆 天 .

船长在蒙特姆日挥舞着旗帜。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['mɔːntəm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;
A brief account of the origin of Montem would be interesting ;
一个 简短的 帐户 的 这 起源 的 蒙特姆 会 是 有趣的 ;

简要介绍一下蒙特姆的起源会很有趣;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪz] [sə'prest] .
and it is especially worth noting now that the pageant is suppressed .
和 它 是 尤其 值得 注意到 现在 那 这 盛会 是 被抑制 .

尤其值得注意的是，现在选美比赛已被禁止。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] , [mɑːtʃ] - , - .
Ecclesfield , March 14 , 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 行进 - , - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 14 日。

['lʌdloʊz] ['memwɑːz] . — " [siː] . " [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['lʌdloʊz] ['memwɑːz][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
Ludlow's Memoirs . — " C . " is anxious to learn if the manuscript of Ludlow's Memoirs is known to exist ,
卢德洛的 回忆录 . — " C . " 是 焦虑的 到 学习 如果 这 手稿 的 卢德洛的 回忆录 是 已知 到 存在 ,

卢德洛回忆录——“C.”急切地想知道卢德洛回忆录的手稿是否为人所知。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] .
or to receive any information as to where it might probably be found .
或者 到 收到 任何 信息 作为 到 在哪里 它 可能 大概 是 成立 .

或获取有关其可能所在位置的任何信息。

['lʌdləʊ] [daɪd] [æt; ət] ['viːveɪ] , [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['memwɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['viːveɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .
Ludlow died at Vevay , in Switzerland , in 1693 , and the Memoirs were published at Vevay shortly after .
卢德洛 死亡 在 韦韦 , 在 瑞士 , 在 - , 和 这 回忆录 是 已发布 在 韦韦 不久 后 .

卢德洛于 1693 年在瑞士韦韦去世，他的回忆录不久后也在韦韦出版。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv] ['lʌdloʊz] [ɪn] ['dɒktəz] ['kɒmənz] .
There is no will of Ludlow's in Doctor's Commons .
那里 是 不 将要 的 卢德洛的 在 医生的 公共领域 .

卢德洛的遗嘱没有保存在医生公地。

['fɪŋkəl] [ɔː(r)] ['fɪŋkəl] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɒndənts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['fɪŋkəl] ,
Finkle or Finkel . — I should be glad if any of your numerous correspondents could give me the derivation and meaning of the word Finkle ,
芬克尔 或者 芬克尔 . — 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 很多的 通讯员 可以 给 我 这 推导 和 意义 的 这 单词 芬克尔 ,

Finkle 或 Finkel——如果您的众多来信者中有人能告诉我 Finkle 这个词的词源和含义，我将不胜感激。

[ɔː(r)] ['fɪŋkəl] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] .
or Finkel , as applied to the name of a street .
或者 芬克尔 , 作为 应用 到 这 姓名 的 一个 街道 .

或者芬克尔，用作街道名称。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [kɑː'laɪl] , [jɔːk] , ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , ['kendəl] ,
There is a street so designated in Carlisle , York , Richmond in Yorkshire , Kendal ,
那里 是 一个 街道 所以 指定的 在 卡莱尔 , 约克 , 里士满 在 约克郡 , 肯德尔 ,

在约克郡的卡莱尔、约克、里士满和肯德尔，都有这样一条街道。

- , ['nɒrɪdʒ] ([ɪn] - [spelt] - , [ænd; ənd][ɪn] - [fɛŋkəl]) , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'li:v] ,
Sedberg , Norwich (in 1508 spelt Fenkyl , and in 1702 Fenkel) , and , I believe ,
- , 诺维奇 (在 - 拼写 - , 和 在 - 芬克尔) , 和 , 我 相信 ,

塞德伯格、诺里奇（1508 年拼写为 Fenkyl，1702 年拼写为 Fenkel），以及，我相信，

[ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
in many other of our more ancient cities and towns .
在 许多 其他 的 我们的 更多的 古老的 城市 和 城镇 .

在我们许多其他更古老的城市和城镇中。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] [gɪldɚsəm] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [li:dz] , [ðeə(r)]
In the township of Gildersome , a village some few miles from Leeds , there
在 这 乡 的 吉尔德索姆 , 一个 村庄 一些 很少 英里 从 利兹 , 那里
[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wei] ,
is an ancient way ,
是 一个 古老的 方式 ,

在距离利兹几英里远的吉尔德索姆镇，有一条古老的道路，

[tɪl] ['leɪtli] ['həʊlli] [ˌʌn'bɪlt] [ə'pɒn] , [kɔ:ld] ['fɪŋkəl] [leɪn] ;
till lately wholly unbuilt upon , called Finkle Lane ;
直到 最近 完全 未建成 之上 , 称为 芬克尔 车道 ;

直到最近这里还完全没有建筑，被称为芬克尔巷；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['benɪˌdɪkt] [fɪŋk] ,
and in London we have the parish of St . Benedict Finck ,
和 在 伦敦 我们 有 这 教区 的 英石 . 本尼迪克特 芬克 ,

在伦敦，我们有圣本笃·芬克教区。

[ðəʊ] [ai][du:; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['eni] [wei] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn]
though I do not imagine that the latter is any way synonymous with the word in
尽管 我 做 不是 想象 那 这 后者 是 任何 方式 同义词 和 这 单词 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

虽然我认为后者与所讨论的词语没有任何同义词。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪŋkəl] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [wʌn] ;
The appellation of Finkle is , without doubt , a descriptive one ;
这 称谓 的 芬克尔 是 , 没有 怀疑 , 一个 描述性的 一 ;

芬克尔这个名字无疑是一个描述性的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [səʊ] [staɪld] [ɪn] [gɪldɚsəm] [si:m] [tu:; tə] ['negətɪv] [ðə; ði]
but the character of the lane so styled in Gildersome seems to negative the
但 这 特点 的 这 车道 所以 风格 在 吉尔德索姆 似乎 到 消极的 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv] [treɪd] [ɔ:(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]
idea that it has any reference to the peculiarity of trade or class of
主意 那 它 有 任何 参考 到 这 特点 的 贸易 或者 班级 的
[p'ɜ:sənz] ['kærid] [ɒn][ɔ:(r)] [in'hæbit] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
persons carried on or inhabiting the locality distinguished by this title .
人 携带 在 或者 居住 这 地点 杰出的 经过 这 标题 .

但吉尔德索姆 (Gildersome) 所称的这条小巷的特征似乎否定了它与该地区从事的贸易或居住的人群的特殊性有任何关联的想法。

['dʌblju:] . [em] .
W . M .
W . M .

西摩

['kaʊˌgɪl] , [mɑ:tʃ] - . - .
Cowgill , March 13 . 1850 .
牛鳃 , 行进 - . - .

考吉尔，1850 年 3 月 13 日。

['kɔks,kəum] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , & [siː] . — [ɪn] ['luːɪsɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ([vɒl] .
Coxcombs vanquish Berkeley , & c . — In Lewis's Biography of Philosophy (vol .
纨绔子弟 征服 伯克利 , & c . — 在 刘易斯的 传 的 哲学 (卷 .

纨绔子弟战胜了贝克莱，等等——见刘易斯《哲学传记》（卷）。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . ['sɛvən] .) [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : —
p . 7 .) occurs the following quotation : —
p . 7 .) 发生 这 下列的 引述 : —

第 7 页）出现了以下引文：—

" [ænd; ənd]['kɔks,kəum] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" And coxcombs vanquish Berkeley with a grin .
" 和 纨绔子弟 征服 伯克利 和 一个 咧嘴笑 .

"而那些自命不凡的人却带着笑容征服了伯克利。"

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] ?
" Who is the author of this line ?
" WHO 是 这 作者 的 这 线 ?

"这句话是谁写的？"

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pəʊp] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [nəʊt] [ri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .
for I cannot find it in Pope , to whom a note refers it .
为了 我 不能 寻找 它 在 教皇 , 到 谁 一个 笔记 指 它 .

因为我在教皇的著作中找不到它，尽管有注释提到了它。

[ɑː(r)] . [ef] . ['dʒɒnsn] .
R . F . Johnson .
拉 . F . 约翰逊 .

RF Johnson。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ?
Derivation of Sterling . — What is the derivation of Sterling ?
推导 的 英镑 . — 什么 是 这 推导 的 英镑 ?

英镑的由来——英镑的由来是什么？

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [seɪ] [frɒm; frəm] " ['iːstəlɪŋ] , " [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [dʌtʃ] ['treɪdəz] ;
Some authors say from " Easterling , " a race of German or Dutch traders ;
一些 作者 说 从 " 东夷 , " 一个 种族 的 德语 或者 荷兰语 交易员 ;

一些作者认为它源自"东夷人"，即德国或荷兰商人的一个民族；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [frɒm; frəm] " [stɪə(r)] , " [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)][ɒks] , [vɪz] .
but is it not more likely from " steer , " a bull , or ox , viz .
但 是 它 不是 更多的 可能 从 " 转向 , " 一个 公牛 , 或者 牛 , 即 .

但它更有可能来自"steer"，即公牛或阉牛，例如：

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ə'rɪdʒənəli] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ?
a coin originally stamped with a figure of that animal ?
一个 硬币 起初 盖章 和 一个 数字 的 那 动物 ?

一枚原本就印有那种动物图案的硬币？

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pærəlel] [keɪsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
Of this , and parallel cases , we have many instances among the ancients .
的 这 , 和 平行线 案例 , 我们 有 许多 实例 之中 这 古代人 .

关于这一点，以及类似的例子，我们在古代有很多。

[ai][faɪnd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ai] . ,
I find also , that , in a decree issued in the time of Richard I . ,
我 寻找 还 , 那 , 在 一个 法令 发布 在 这 时间 的 理查德 我 . ,

我还发现，在理查一世时期颁布的一项法令中，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] " " [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] .
the word is used , and explained by " peny " as a synonym .
这 单词 是 用过的 , 和 解释 经过 " 便士 " 作为 一个 代名词 .

该词被用作“peny”的同义词，并加以解释。

[naʊ] [ɔː(r)] ['peni] [ɪz] ['klɪəli] [frɒm; frəm][pɪ'kjuːniə] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [piːkəs] ,
Now peny or penny is clearly from pecunia , and that from pecus ,
现在 便士 或者 一分钱 是 清楚地 从 佩库尼亚 , 和 那 从 鸟 ,

现在，peny 或 penny 显然源自 pecunia，而 pecunia 又源自 pecus。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [brɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn] [θruː] [ðə; ði]['lætɪn] ,
so that we have the two words brought side by side , one through the Latin ,
所以 那 我们 有 这 二 字 带来 边 经过 边 , 一 通过 这 拉丁 ,

这样我们就把这两个词并列在一起了，一个来自拉丁语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] .
and the other through the Saxon language .
和 这 其他 通过 这 撒克逊 语言 .

另一种语言则是撒克逊语。

[ɑː(r)] . [ef] . ['dʒɒnsn] .
R . F . Johnson .
拉 . F . 约翰逊 .

RF Johnson。

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bruːm] . — [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] .
Hanging out the Broom . — In some parts of England a singular custom prevails .
绞刑 出去 这 扫帚 . — 在 一些 部分 的 英格兰 一个 单数 风俗 占上风 .

悬挂扫帚——在英格兰的一些地区，盛行着一种独特的习俗。

[wen] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [liːvz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
When a married woman leaves home for a few days ,
什么时候 一个 已婚 女士 树叶 家 为了 一个 很少 天 ,

已婚妇女离家几天时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæŋz] [ə; eɪ] [bruːm] [ɔː(r)] ['biːzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the husband hangs a broom or besom from the window .
这 丈夫 悬挂 一个 扫帚 或者 扫帚 从 这 窗户 .

丈夫从窗户上挂起一把扫帚或细枝。

[wen] , [haʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?
When , how , and where did this originate , and what does it signify ?
什么时候 , 如何 , 和 在哪里 做过 这 起源 , 和 什么 做 它 表示 ?

它是什么时候、如何、在哪里产生的，它又代表什么？

[ɑː(r)] . [ef] . ['dʒɒnsn] .
R . F . Johnson .
拉 . F . 约翰逊 .

RF Johnson。

[trʌŋk] ['brɪtʃɪz] . — ['bɑːbə] ['lɔːŋgə] . — ['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] . — [ɪn] ['riːdɪŋ] [smɪθs] [ə'bɪtʃuəri] ,
Trunck Breeches . — Barba Longa . — Mercenary Preacher . — In reading Smith's Obituary ,
躯干 马裤 . — 巴尔巴 长 . — 雇佣兵 牧师 . — 在 阅读 史密斯 讣告 ,
['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['elɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,
edited by Sir H . Ellis for the Camden Society ,
编辑 经过 先生 H . 埃利斯 为了 这 卡姆登 社会 ,

特朗克马裤。——巴尔巴·隆加。——雇佣传教士。——在阅读由H·埃利斯爵士为卡姆登学会编辑的史密斯讣告时，

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] : — " - .
I find the following entries : — " 1640 .
我 寻找 这 下列的 条目 : — " - .

我发现以下条目：——“1640.

[meɪ] 29th , [əʊld]['mɪstə(r)] [graɪs] , [ɪn] ['ɔːldərz,geɪt] [ˌes 'tiː] , [huː] [wɔː(r)] [trʌŋk] ['brɪtʃɪz] , [daɪd] . " "
May 29th , old Mr Grice , in Aldersgate St , who wore trunck breeches , died . " "
可能 29th , 老的 先生 格赖斯 , 在 奥尔德斯盖特 英石 , WHO 穿着 躯干 马裤 , 死亡 . " "
- .
1646 .
- .

5月29日，老格莱斯先生，住在奥尔德斯盖特街，穿着短裤，去世了。“1646年。

[ˌəʊ siː 'ɑː(r)][wʌn] .
Ocr 1 .
光学字符识别 1 .

Ocr 1.

['wɪljəm] [jʌŋ] , ['tʃɑːndlə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['ɔːldərz,geɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dʒʊərimən] , [ænd; ənd] ['bɑːbə] ['lɔːŋgə]
William Young , Chandler , within Aldersgate , a discreet Juryman , and Barba Longa
威廉 年轻的 , 钱德勒 , 之内 奥尔德斯盖特 , 一个 慎重 陪审员 , 和 巴尔巴 长
, [daɪd] . "
, died . "
, 死亡 . "

威廉·杨，钱德勒，住在奥尔德斯盖特，是一位谨慎的陪审员，还有巴尔巴·隆加，都去世了。

" [fɜː] - . , [əʊld]['mɪstə(r)] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] , ['berid] .
" Fer 21 . , old Mr Lewis , the Mercenary Preacher , buried .
" fer - . , 老的 先生 刘易斯 , 这 雇佣兵 牧师 , 埋葬 .

“21日，老路易斯先生，那位雇佣传教士，下葬了。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [trʌŋk] ['brɪtʃɪz] ,
" Can any of your correspondents explain the meaning of " Trunck Breeches ,
" 能 任何 的 你的 通讯员 解释 这 意义 的 " 躯干 马裤 ,
"
"
"

“请问各位读者能否解释一下‘Trunck Breeches’是什么意思？”

" ['bɑːbə] ['lɔːŋgə] ,
" Barba Longa ,
" 巴尔巴 长 ,

“巴尔巴·隆加，

" [ænd; ənd] " ['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] ?
" and " Mercenary Preacher ?
" 和 " 雇佣兵 牧师 ?

“以及“雇佣传教士？”

" [eks] . [waɪ] . [zed] .
" X . Y . Z .
" X . 是 . Z .

XYZ

['sʌfək] , [mɑːtʃ] [fɔːr] .
Suffolk , March 4 .
萨福克 , 行进 4 .

萨福克，3月4日。

[ˌæpə'zɪʃ(ə)n] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Apposition . — Can any one give me a little information upon the following
同位语 . — 能 任何 一 给 我 一个 小的 信息 之上 这 下列的
['pæsɪdʒ] ? —
passage ? —
通道 ? —

同位语——请问有人能提供一些关于以下段落的信息吗？

" [kwɪn] [eɪdʒ] , [tiː] - - ([poʊts] ['ɑːmniə] ['kwɑːndoʊ] ,
" Quin age , te incolumi potius (potes omnia quando ,
" 奎因 年龄 , te - - (波特斯 奥米尼亚 quando ,

"Quin 时代，te incolumi potius (potesomnia quando，

[ˌen iː 'siː] ['tɪbaɪ] - ['peɪtə(r)] [ˌiː es 'tiː] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['sɪdərə] [tɔrkɛt])
Nec tibi nequiequam pater est qui sidera torquet)
nec 胫骨 - 父亲 est qui 西德拉 扭矩)

Nec tibi nequiequam pater est qui sidera Tort)

- - ['tɪbaɪ] ['nʌŋk] - [ə'dʒendəm] .
Perficias quodcunque tibi nunc instat agendum .
- - 胫骨 nunc - 议程 .

Perficias quodcunque tibi nunc instat 议程。

" - .
" Hieronym .
" - .

"Hieronym。

[vɪd] . [kraɪst] .
Vid . Christ .
视频 . 基督 .

视频。基督。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . - .
i . 67 .
我 . - .

i. 67.

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [keɪs] [tiː] - [ɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] ,
I want to know in what case te incolumi is ; and , if in the ablative absolute ,
我 想 到 知道 在 什么 案件 te - 是 ; 和 , 如果 在 这 消融 绝对 ,

我想知道 te incolumi 是什么格；以及，如果是离格独立格，

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [kən'strʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ,
can any one bring a parallel construction from the writers of the Augustan age ,
能 任何 一 带来 一个 平行线 建造 从 这 作家 的 这 奥古斯丁 年龄 ,

有没有人能举出奥古斯都时代作家作品中类似的结构?

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] ['vaɪəleɪtɪd] ?
where the law of apposition appears to be so far violated ?
在哪里 这 法律 的 同位语 出现 到 是 所以 远的 违反 ?

同位律似乎在哪些方面遭到了违反?

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A . W .
一个 . W .

AW

['pæmflɪts] [rɪ'spektɪŋ] ['aɪələnd] . — " [dʒeɪ] . " ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] ['kɒpiz] [meɪ]
Pamphlets respecting Ireland . — " J . " wishes to be informed where copies may
小册子 尊重 爱尔兰 . — " J . " 愿望 到 是 知情的 在哪里 副本 可能
[biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
be found of the { 385 }
是 成立 的 这 { - }

关于爱尔兰的小册子——"J."希望获知哪里可以找到{385}的副本。

['fɒləʊɪŋ] ['pæmflɪts] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɛrz] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] " ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd]
following pamphlets , described in Ware's Irish Writers , under the head " Colonel Richard
下列的 小册子 , 描述 在 商品 爱尔兰 作家 , 在下面 这 头 " 上校 理查德
['lɒrəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

以下小册子在韦尔的《爱尔兰作家》一书中以"理查德·劳伦斯上校"为标题进行了描述,

" [ænd; ənd] " ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , " [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]
" and " Vincent Gookin , Esq . , " son of Sir Vincent Gookin , who , in the
" 和 " 文森特 古金 , 先生 . , " 儿子 的 先生 文森特 古金 , WHO , 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1634 ,
年 - ,

以及"文森特·古金先生",文森特·古金爵士之子,该爵士于1634年……

['pʌblɪʃt] " [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪn'vektɪv] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['letə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
published " a bitter invective , by way of letter , against the nation .
已发布 " 一个 苦的 谩骂 , 经过 方式 的 信 , 反对 这 国家 .

发表了一封措辞激烈的信件,抨击这个国家。

" ['vɪnsnt] - ['pæmflət] [ɪz]['deɪtɪd] ['lʌndən] , - , 4to .
" Vincent Gookin's pamphlet is dated London , 1655 , 4to .
" 文森特 - 小册子 是 日期 伦敦 , - , 4to .

"文森特·古金的小册子出版于1655年伦敦,为四开本。

['eni] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
Any particulars relative to his family and descendants will oblige .
任何 细节 相对的 到 他的 家庭 和 后代 将要 必须 .

有关他家庭和后代的任何详情,我将不胜感激。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɒl] . [ɑː(r)] . ['lɔːrənsɪz] [bʊk] [ɪz] , —
The title of Col . R . Laurence's book is , —
这 标题 的 上校 . 拉 . 劳伦斯的 书 是 , —

R·劳伦斯上校的书名是——

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] ['steɪtɪd] ;
" The interest of Ireland in the first Transplantation stated ;
" 这 兴趣 的 爱尔兰 在 这 第一的 移植 声明 ;

"爱尔兰对第一次移植手术的兴趣表明;

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] :
wherein it set forth the benefit of the Irish Transplantation :
其中 它 放 前进 这 益处 的 这 爱尔兰 移植 :

其中阐述了爱尔兰移植的益处:

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skændələs] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
intended as an Answer to the scandalous seditious Pamphlet , entitled ' The
故意的 作为 一个 回答 到 这 丑闻 煽动性的 小册子 , 标题 - 这
[greɪt] [keɪs] [ɒv; əv][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] [dɪ'skʌst] . -
Great Case of Transplantation Discussed . '
伟大的 案件 的 移植 讨论 . -

旨在回应那本名为《讨论移植大案》的煽动性小册子。

['lʌndən] , - .
London , 1655 .
伦敦 , - .

伦敦，1655年。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
" The author of the pamphlet was Vincent Gookin , Esq . , Surveyor - General
" 这 作者 的 这 小册子 曾是 文森特 古金 , 先生 . , 测量员 - 一般的
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

"这本小册子的作者是爱尔兰测量总监文森特·古金先生。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [æt; ət][fɜːst] , [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] ['lɔːrənsɪz] ['ɑːnsə(r)]
He did not , at first , put his name to it ; but when Laurence's answer
他 做过 不是 , 在 第一的 , 放 他的 姓名 到 它 ; 但 什么时候 劳伦斯的 回答
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

他起初并没有署名；但当劳伦斯的答复出来后，

[hiː; hi] [ðen] [əʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət]
he then owned himself as the author of it , and published a pamphlet
他 然后 拥有 他自己 作为 这 作者 的 它 , 和 已发布 一个 小册子
['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : —
under this title : —
在下面 这 标题 : —

他随后承认自己是该作品的作者，并出版了一本以此为题的小册子：——

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [keɪs] [ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪntuː] ['kɒnɔːt] ['vindikeit]
" The Author and Case of Transplanting the Irish into Connaught Vindicated
" 这 作者 和 案件 的 移植 这 爱尔兰 进入 康诺特 证明无罪
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] ,
from the unjust Aspersion of Colonel Richard Laurence and Vincent Gookin ,
从 这 不公正 诽谤 的 上校 理查德 劳伦斯 和 文森特 古金 ,

《作者和将爱尔兰人移植到康诺特的案例，洗清了理查德·劳伦斯上校和文森特·古金的不公正诽谤》

[ˌiː es 'kjuː] . ['lʌndən] , - .
Esq . London , 1655 .
先生 . 伦敦 , - .

伦敦先生，1655 年。

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] . — [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs]
" Portrait of Sir John Poley . — Perhaps some of your numerous
" 肖像 的 先生 约翰 波利 . — 也许 一些 的 你的 很多的
[ˌkɔris'pɒndənts] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] [ɪn] - [hɔːl]
correspondents can answer whether the portrait of Sir John Poley in Bexstead Hall
通讯员 能 回答 无论 这 肖像 的 先生 约翰 波利 在 - 大厅
,
,
,

"约翰·波利爵士的肖像——或许你们众多的来信者中有人可以回答贝克斯泰德庄园里约翰·波利爵士的肖像是否……"

[ə'ljuːd] [tuː; tə][nəʊ] . - .
alluded to No . 14 .
暗示 到 不 . - .

提到了第14条。

[piː] . - . , [hæz; həz] [biːn] [ɪn'greɪvd] .
p . 214 . , has been engraved .
p . - . , 有 到过 刻 .

第 214 页，已刻字。

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

['februəri] [faɪv] .
February 5 .
二月 5 .

2月5日。

" ['teɪsiː][ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" Tace is Latin for a candle .
" 塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 .

“Tace在拉丁语中是蜡烛的意思。”

" — [wens] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] ?
" — Whence is this expression derived , and what is its meaning ?
" — 何处 是 这 表达 衍生的 , 和 什么 是 它是 意义 ?

“——这个表达方式源自何处，它的含义是什么？”

[ai][met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['leɪtli] ,
I met with it , many years ago , in a story - book , and , more lately ,
我 遇见 和 它 , 许多 年 前 , 在 一个 故事 - 书 , 和 , 更多的 最近 ,

多年前，我在一本故事书中见过它；最近，我又一次见到它。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn][ai][duː; də][nɒt][dʒʌst] [naʊ]
in one of the Waverley Novels , in which particular one I do not just now
在 一 的 这 韦弗利 小说 , 在 哪个 特别的 一 我 做 不是 只是 现在
[ˌrekə'lekt] .
recollect .
追忆 .

在《威弗利》系列小说中的一部里，但我现在想不起来是哪一部了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ædɪdʒ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə]
It seems to be used as an adage , coupled with an admonition to
它 似乎 到 是 用过的 作为 一个 谚语 , 耦合 和 一个 警告 到
[əb'zɜːv] ['saɪləns] [ɔː(r)] ['siːkrəsi] .
observe silence or secrecy .
观察 沉默 或者 保密 .

它似乎被用作一句格言，并附带告诫人们要保持沉默或保守秘密。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ef] .
W . A . F .
W . 一个 . F .

WAF

[pɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [skɪld] [ɪn]
Poins and Bardolph . — Can any of your correspondents skilled in
积分 和 巴多夫 . — 能 任何 的 你的 通讯员 熟练 在
[ʃeik'spiəriən] [lɔː(r)] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wens] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðə; ði] [nems] [pɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf]
Shakspearian lore inform me whence Shakspeare took the names Poins and Bardolph
莎士比亚式 知识 通知 我 何处 莎士比亚 采取 这 姓名 积分 和 巴多夫
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [prɪns] [hæl][ænd; ənd] ['fɔːlstɑːf] ?
for the followers of Prince Hal and Falstaff ?
为了 这 追随者 的 王子 哈尔 和 福斯塔夫 ?

波因斯和巴多尔夫——你们的读者中，有谁精通莎士比亚的学问吗？请问莎士比亚为何给哈尔王子和福斯塔夫的追随者取名为波因斯和巴多尔夫？

[siː] . ['dʌbljuː] . [es] .
C . W . S .
C . W . S .

CWS

['flemɪʃ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Flemish Work on the Order of St . Francis . — Can any of your
弗拉芒语 工作 在 这 命令 的 英石 . 弗朗西斯 . — 能 任何 的 你的
[ˌkɒris'pɒndənts] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ,
correspondents tell me any thing about ,
通讯员 告诉 我 任何 事物 关于 ,

关于圣方济各骑士团的佛兰德斯作品——你们的读者中有人能告诉我一些相关信息吗?

[ɔː(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
or enable me to procure a copy of , a book on the order of St .
或者 使能够 我 到 采购 一个 复制 的 , 一个 书 在 这 命令 的 英石 .
['frɑːnsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

或者让我能够获得一本关于圣方济各修会的书籍。

[nemd] , [den] [wɪdʒŋgɛrt] [væn] [sɪnt] [fræn'sɪskəs] - - [ɪs'tɔːriən] [lɛdʒəndən] , & [siː] . [ə; eɪ]
named , Den Wijngaert van Sinte Franciscus vâ Schoonte Historien Legenden , & c . A
命名 , 丹 维恩加特 货车 辛特 弗朗西斯 - - 历史学家 传奇 , & c . 一个
['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - [liːvz] ,
folio of 424 leaves ,
对开本 的 - 树叶 ,

命名为 Den Wijngaert van Sinte Franciscus vâ Schoonte Historien Legenden 等。 424页的对开页,

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] .
beautifully printed .
非常漂亮 打印 .

印刷精美。

[ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][hæz; həz] , —
The last page has , —
这 最后的 页 有 , —

最后一页有——

" - - ['bɪnən] [daɪ]['kæmər] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] [hʌɪs] - [delft] [baɪ][miː] , [-]
" Gheprent Thantwerpen binnen die Camer poorte Int huys vâ delft bi mi , Hendrich
" - - 宾嫩 死 相机 - 国际 huys - 代尔夫特 双 米 , 亨德里奇
['ɛkərt] [væn] - .
Eckert van Homberch .
埃克特 货车 - .

“Gheprent Thantwerpen binnen die Camer bade Int huys vâ delft bi mi,Hendrich Eckert van Homberch。

[ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ˌəʊ en 'es] ['hiːrən] [em] . [siːsiːsːsiːiː] .
Int iaer ons heeren M . CCCCC .
国际 - ons 赫伦 M . CCCCC .

Int iaer ons heeren M.CCCCC。

[ˌiː'ɛf'aɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
efi XVIII .
电喷 十八 .

efi XVIII。

[ɒp][den][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
op den XII .
操作 丹 十二 .

op den XII。

[dɑːx] - [dɪ'sembə(r)] .
dach vâ December .
达赫 - 十二月 .

十二月。

" [ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
" The only copy I ever saw of it , which belonged to a friend of mine ,
" 这 仅有的 复制 我 曾经 锯 的 它 , 哪个 属于 到 一个 朋友 的 矿 ,

"我见过的唯一一份拷贝，是我朋友的。"

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ɪn][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l][hænd]
had the following note on a fly - leaf in an old and scarcely legible hand
有 这 下列的 笔记 在 一个 飞 - 叶子 在 一个 老的 和 几乎 清晰易读 手
: —
: —
: —

扉页上有一段字迹潦草、难以辨认的文字：——

" - [bɛk] [ɛn'diː] - - [ælz] - [sɪnd] [ɒp][diː][wɪdʒsən] [vɔːr] [miːstən] [diːl] [ɒp][diː]
" Raer boeck ende sêer curieus als gebouwt synde op de Wijsen voor meesten deel op de
" - 博克 结束 - - 也 - 辛德 操作 德 维森 前 梅斯滕 迪尔 操作 德
- [væn][den] - [ɛn'diː]['ekstrə] - [bɛk] - - ['viːtə][es] .
fondamenten van den fameus ende extra raer boeck genoempt Conformitatis Vita S .
- 货车 丹 - 结束 额外的 - 博克 - - 维塔 S .
[fræn'sɪski] [kʌm] - ['dʒiːzjuː] ['krɪsti] ,
Francisci cum Vitá Jesu Christi ,
弗朗西斯 精液 - 耶稣 克里斯蒂 ,

"Raer boeck ende sêer curieus als gebouwt synde op de Wijsen voor meesten deel op de foldamenten van den fakeus ende extra raer boeck genoempt Conformitatis Vita S. Francisci cum Vitá Jesu Christi，

[diː][weltʃ; welʃ][ɪn] ['dɛsi] - - [wɜːrt] - [gɪdʒ][ɪn]['liːsən] [sʌlt] - [mɪər]
de welch in dese diehwils grateert wordt gelijck gij in lesen sult andesvinden maer
德 韦尔奇 在 这些 - - 单词 - 吉 在 莱森 结果 - 梅尔
- [wɜːr] ['dɛsi] - - ,
onthout wer dese latijn spreckwoordt ,
- 是 这些 - - ,

de welch in dese diehwils grateert wordt gelijck gij in lesen sult andesvinden maer onthout wer dese latijn spreckwoordt,

[rɪzəm] [tɛnitəs] [ə'maɪkəs'kaɪ] .
Risum teneatis amici .
里苏姆 特尼阿蒂斯 朋友 .

Risum teneatis amici.

" - .
" Jarlzberg .
" - .

"Jarlzberg。

[ˌel'iː] ['petɪ] ['ælbət] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Le Petit Albert . — Can any of your correspondents give me any information
乐 小 阿尔伯特 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['siːkrəts] [ˌmɜːr'veɪʊ] [diː][lɑː]['meɪdʒiː] [ˌnɑːtu'rɛl] [et] - [ˌdiː'juː]
respecting a book entitled Secrets Merveilleux de la Magie Naturelle et Cabalistique du
尊重 一个 书 标题 秘密 奇妙 德 拉 玛吉 自然 等 - 杜
['petɪ] ['ælbət] ,
Petit Albert ,
小 阿尔伯特 ,

Le Petit Albert。——你们的任何一位通讯员能给我任何有关一本名为《Secrets Merveilleux de la Magie Naturelle et Cabalistique du Petit Albert》的书的信息吗？

[et] [ɛnriːtʃi] [ˌdiː'juː][fɪg] .
et enrichi du fig .
等 富里奇 杜 如图 .

et enrichi du fig.

- , [et] [diː] [lɑː] [mæn'jɛr] [diː] [lez] [feə] . [nuː'vel] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kɔː(r)] .
mystérieuses , et de la Manière de les faire . Nouvelle Edition , cor .
- , 等 德 拉 方式 德 莱斯 公平 . 新 版 , 科尔 .

mystérieuses，et de la Manière de les faire。新版，cor。

[et] ['ɔːg] .
et aug .
等 八月 .

等

[ə; eɪ] ['laɪən] , - .
A Lion , 1743 .
一个 狮子 , - .

狮子，1743年。

32mo . ?
32mo . ?
32mo . ?

32个月?

[ðə; ði] [ævɝtaɪsmənt] [sez] , —
The avertissement says , —
这 警告 说道 , —

广告上说：——

" [vwa'si] [ˌjuː en 'iː] [nuː'vel] - [ˌdiː'juː] ['liːvrəs] [dez] [ˌmɜːr'veɪʊ] ['siːkrəts] [ˌdiː'juː] ['petɪ] ['ælbət] ,
" Voici une nouvelle édition du Livres des merveilleux Secrets du Petit Albert ,
" voici 一 新 - 杜 利弗斯 德斯 奇妙 秘密 杜 小 阿尔伯特 ,

“《小阿尔伯特的秘密》新书版本，

[kɑː'nuː] [ɪn] ['lætɪn] [suːz] [ˌel'iː] ['taɪtə] - - ['luːsiːaɪ] , [lɪ'bɛləs] [diː] - - - .
connu en Latin sous le titre d'Alberte Parvi Lucii , Libellus de Mirabilibus Naturæ Arcanis .
连接 英文 拉丁 深 勒 滴度 - - 路西 , 小册子 德 - - - .

connu en Latin sous le titre d'Alberte Parvi Lucii, Libellus de Mirabilibus Naturæ Arcanis。

[laʊtɝ] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [ɒn] - ,
L'auteur à qui on l'attribue ,
作者 - qui 在 - ,

L'auteur à qui on l'attribue,

[ə; eɪ] - [ən] [diː] [sɛs] [grændz] - - [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɑː(r)] [ˌel'iː] ['pɜːpl] ['ɪgnərənt] [ɒnt] - -
a été un de ces grands - hommes qui par le peuple ignorant ont été accusez
一个 - 联合国 德 ces 大人物 - - qui 帕 勒 人民 无知 上 - -
[diː] ['meɪdʒiː] .
de magie .
德 玛吉 .

这是一个无知的伟大人物对魔法的指控。

- [ˌoʊtrə'fwɑː] [ˌel'iː] [sɔːt] [diː] [tuː] [lez] [grændz] [es'priː] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [kɛlk] [tʃəʊz]
C'étoit autrefois le sort de tous les grands esprits qui possédoient quelque chose
- autrefois 勒 种类 德 我们 莱斯 大人物 艾斯普利特 qui - quelque 选择
- ['dænz] [lez] ['saɪəns] ,
d'extraordinaire dans les sciences ,
- 丹斯 莱斯 科学 ,

C'étoit autrefois le sort de tous les grands esprits qui possédoient quelque selected d'extraordinaire dans les sciences,

---

[diː] [lez] [treɪtɝ] [diː] [mədʒɪʃənz] .
de les traiter de magiciens .
德 莱斯 叛徒 德 魔术师 .

de les traiter de magiciens.

[sɛst] [pɜːt] - - [pɑː(r)] [sɛt] ['reɪzən] , [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] ['petɪ] [trɛ'zɔːr][ˌiː es 'tiː] [dɪvɛnuː] [treɪ] [reə(r)] ,
C'est peut - être par cette raison , que le petit trésor est devenu très rare ,
是 可以 - - 帕 cette 理性 , que 勒 小 宝藏 est 成为 非常 稀有的 ,

C'est peut-être par cette raison, que le petit trésor est devenu très罕见，

[pɑːrsɪk] [lez] - [ɒnt] [feɪt] - [diː] [-] [sər'vɪər] ; [ɪl] [sɛst] [prɛsk] [kɔm] ['pɜːdjuː] ,
parceque les superstitieux ont fait scrupule de s'en servir ; il s'est presque comme perdu ,
公园 莱斯 - 上 事实 - 德 s'en 服务 ; il 是 普雷斯克 comme 佩尔杜 ,

Parceque les superstitieux ont fait scrupule de s'enservir； il s'est presque comme perdu,

[kɑː(r)][ˌjuː en 'iː] [pər'sɒn] - ['dænz][ˌel'iː] ['mɒnd] [ə; eɪ][ˌiː 'juː][lɑː] - (- [ˌsiː 'iː] [-]
car une personne distinguée dans le monde a eu la curiosité (à ce qu'on
车 一 人 - 丹斯 勒 世界 一个 欧盟 拉 - (- ce qu'on
[ə'ʃʊə(r)]) [-] [ɔfrɪr] [plʌs] [diː] [mɪl] ['flɒrɪn] [pɔː(r)] [ən] [sœl] [ɛgzəmplɛr] ,
assure) d'en offrir plus de mille florins pour un seul exemplaire ,
保证) d'en 提供 加 德 千 弗洛林 倒 联合国 瑟尔 范例 ,

car une personne distinguée dans le monde a eu la curiosité (à ce qu'on Ensure) d'en offrir plus de mille florins pour un seul exemplaire,

['ɒŋkɔː(r)][ˌen 'iː] [-] - [tiː] - [ɒn][ˌpiː'juː] - [ˌkjuː juː 'iː][də'pwiː] [pɜː] ['dænz][lɑː] - [-] [treɪ] -
encore ne l'a - t - on pu découvrir que depuis peu dans la bibliothêque d'un très -
安可 ne 拉 - t - 在 pu - que 自从 peu 丹斯 拉 - 逼债 非常 -
[grænd] [ɔːm] ,
grand homme ,
盛大 男 ,

再来一次 très-grand homme 图书馆的 découvrir que depuis peu，

[ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [bjɛ] [vuːluː] ['dɑːnər] [pɔː(r)][ˌen 'iː] [plʌs] [praɪvɝ][ˌel'iː]['pʌblɪk] [-] [ˌes 'aɪ] ['riːʃ] [trɛ'zɔːr] , " &
qui l'a bien voulu donner pour ne plus priver le public d'un si riche trésor , " &
qui 拉 好 voulu 捐赠者 倒 ne 加 私家车 勒 民众 逼债 是 富有 宝藏 , " &
[siː] .
c .
c .

qui l'a bien voulu donner pour ne plus priver le public d'un si riche trésor，“&c。

[huː] [wɒz; wəz][æl'bɜːrtəs] ['pɑːvəs] ?
Who was Albertus Parvus ?
WHO 曾是 阿尔伯特斯 小 ?

阿尔伯特·帕尔乌斯是谁?

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] ?
when and where was his work published ?
什么时候 和 在哪里 曾是 他的 工作 已发布 ?

他的作品何时何地发表?

- .
Jarlzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - [en'kəʊmiəm] - . — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
English Translations of Erasmus ' Encomium Moriæ . — An English translation of
英语 翻译 的 伊拉斯谟 - 赞誉 - . — 一个 英语 翻译 的
[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] ([wɪð] ['hɑːlˌbaɪnz] [pleɪts]) ,
The Praise of Folly (with Holbein's plates) ,
这 称赞 的 蠢事 (和 荷尔拜因的 盘子) ,

伊拉斯谟《愚人颂》的英文译本——《愚人颂》（附霍尔拜因插图）的英文译本

[ai] [θɪŋk] [baɪ] ['dɛnəm] , [lɑːnd] . - , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [tuː] ['priːviəs] [træns'leʃən] ; [wʌn][baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['tʃælənər] ,
I think by Denham , Lond . 1709 , alludes to two previous translations ; one by Sir Thomas Challoner ,
我 思考 经过 丹汉姆 , 伦敦 . - , 暗示 到 二 以前的 翻译 ; 一 经过 先生 托马斯 查洛纳 ,

我认为 Denham（伦敦，1709 年）的译本指的是之前的两个译本；其中一个是托马斯·查洛纳爵士的译本。

- ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [neɪm] .
1549 ; the other it does not name .
- ; 这 其他 它 做 不是 姓名 .

1549年；另一个则未提及名称。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
I should like to know whose is the intermediate translation ,
我 应该 喜欢 到 知道 谁 是 这 中间的 翻译 ,

我想知道中间译本是谁的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [træns'leʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] [wɜːk] ?
and also what other translations have been made of that curious work ?
和 还 什么 其他 翻译 有 到过 制成 的 那 好奇的 工作 ?

此外，这部奇特的作品还有哪些其他译本？

- .
Jarlzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] . — [ˌes 'tiː] .
Symbols of the Four Evangelists . — St .
符号 的 这 四 福音传道者 . — 英石 .

四福音书作者的象征物。——圣

['mæθjuː] [æn; ən]['eɪndʒl] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ə; eɪ]['laɪən] ; [ˌes 'tiː] . [luːk] , [æn; ən][ɒks] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [æn; ən]['iːg(ə)l] .
Matthew an angel ; St . Mark , a lion ; St . Luke , an ox ; St . John , an eagle .
马修 一个 天使 ; 英石 . 标记 , 一个 狮子 ; 英石 . 卢克 , 一个 牛 ; 英石 . 约翰 , 一个 鹰 .

马太是天使；马可，狮子；路加，牛；约翰，鹰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] ;
It is on account of its being a symbol of the Resurrection that the lion is assigned to St . Mark as an emblem ;
它 是 在 帐户 的 它是 存在 一个 象征 的 这 复活 那 这 狮子 是 分配 到 英石 . 标记 作为 一个 徽 ;

正是因为狮子是复活的象征，所以才被指定为圣马可的标志；

[ˌes 'tiː] . [mɑːk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
St . Mark being called the historian of the Resurrection .
英石 . 标记 存在 称为 这 历史学家 的 这 复活 .

圣马可被称为复活的历史学家。

([ðɪs] ['taɪt(ə)l][hiː; hi] ['prɒbəbli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ['biːɪŋ] [juːst] [ɒn]['iːstə(r)] [deɪ] .)
(This title he probably obtained from his gospel being used on Easter Day .)
(这 标题 他 大概 获得 从 他的 福音 存在 用过的 在 复活节 天 .)

（他很可能是因为他的福音书在复活节被使用而获得了这个称号。）

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə]
The reason why the lion is taken as a symbol of the Resurrection is to
这 原因 为什么 这 狮子 是 已采取 作为 一个 象征 的 这 复活 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ;
be found in the fabulous history of the animal ;
是 成立 在 这 太棒了 历史 的 这 动物 ;

狮子之所以被视为复活的象征，是因为这种动物有着传奇般的历史；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welp] [ɪz] [bɔːn] [ded] ,
according to which the whelp is born dead ,
根据 到 哪个 这 仔 是 出生 死的 ,

根据这种说法，幼崽出生时是死胎。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'siːvz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,
and only receives life at the expiration of three days ,
和 仅有的 接收 生活 在 这 到期日 的 三 天 ,

仅在三天后获得生命，

[ɒn] ['biːɪŋ] [briːðd] [ɒn] [baɪ] [ɪts] ['fɑːðə(r)] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
on being breathed on by its father . — What are the reasons assigned for the
在 存在 呼吸 在 经过 它是 父亲 . — 什么 是 这 原因 分配 为了 这
['ʌðə(r)] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] - ['embləmz] ?
other three Evangelists ' emblems ?
其他 三 福音传道者 - 徽章 ?

被父亲吹了一口气。——其他三位福音书作者的象征物分别代表什么?

\- . { - }
Jarlzberg . { 386 }
\- . { - }

雅尔兹贝格.{386}

['pɔːtreɪt] [baɪ] ['bunən] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [steɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm]
Portrait by Boonen . — Can any of your correspondents state the precise time
肖像 经过 布南 . — 能 任何 的 你的 通讯员 状态 这 精确的 时间
[wen] ['bunən] ,
when Boonen ,
什么时候 布南 ,

博内恩的肖像画——你们的读者中有人能说出博内恩创作这幅肖像画的确切时间吗?

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃælkən] , ['flauriʃ] ?
said to be a pupil of Schalcken , flourished ?
说 到 是 一个 瞳孔 的 沙尔肯 , 繁荣 ?

据说他是沙尔肯的学生，并且取得了成功?

[ænd; ənd] [wɒt] ['emɪnənt] [dʒɪ'ɒgrəfə(r)] , [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [lɪvd; 'laɪvd] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['pɪəriəd] ?
And what eminent geographer , Dutch or English , lived during such period ?
和 什么 杰出 地理学家 , 荷兰语 或者 英语 , 居住地 期间 这样的 时期 ?

在这一时期，有哪些杰出的地理学家，无论是荷兰人还是英国人?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['bunən] ,
This question is asked with reference to a picture by Boonen ,
这 问题 是 问 和 参考 到 一个 图片 经过 布南 ,

这个问题是参照博南的一幅画作提出的。

— [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['vɪzɪdʒd] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [gləʊb] ,
— a portrait of a singular visaged man , with his hand on a globe ,
— 一个 肖像 的 一个 单数 面容 男人 , 和 他的 手 在 一个 地球 ,

——一幅面容独特的男子肖像，他的手放在地球仪上，

[naʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [piːlz] [ɪn]['gəʊldən][skweə(r)] ; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
now at Mr . Peel's in Golden Square ; the subject of which is desired to
现在 在 先生 . 皮尔 在 金的 正方形 ; 这 主题 的 哪个 是 想要的 到
[biː; bi] [æsə'teind] .
be ascertained .
是 已确定 .

现在在金方广场皮尔先生家；其主题尚待查明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] [sə'lestiəl] .
It may be the portrait of an astrologer , if the globe is celestial .
它 可能 是 这 肖像 的 一个 占星家 , 如果 这 地球 是 天体 .

如果地球仪是天体，那么这可能是一位占星家的肖像。

[zed] .
Z .
Z .

Z.

['biːvə(r)] [hæts] . — [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['biːvə(r)] [hæts] ,
Beaver Hats . — On the subject of beaver hats ,
海狸 帽子 . — 在 这 主题 的 海狸 帽子 ,

海狸皮帽——关于海狸皮帽，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɔː(r)]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['biːvə(r)] [hæt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
I would ask what was the price or value of a beaver hat in the time of
我 会 问 什么 曾是 这 价格 或者 价值 的 一个 海狸 帽子 在 这 时间 的
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ?
Charles II . ?
查尔斯 二 . ?

我想问一下，在查理二世时期，一顶海狸皮帽的价格或价值是多少？

[ai][faɪnd] [ðæt] [dʒaɪlz]['deɪvɪs][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['mɜːtʃənt] , ['ɒfəd] ['tɪməθi] [weɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
I find that Giles Davis of London , merchant , offered Timothy Wade , Esq . ,
我 寻找 那 吉尔斯 戴维斯 的 伦敦 , 商人 , 提供 蒂莫西 韦德 , 先生 . ,

我发现伦敦商人吉尔斯·戴维斯向蒂莫西·韦德先生提供了......

" [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['biːvə(r)] [hæt] ,
" five pounds to buy a beaver hat ,
" 五 磅 到 买 一个 海狸 帽子 ,

“五英镑可以买一顶海狸皮帽，

" [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd]
" that he might he permitted to surrender a lease of a piece of ground
" 那 他 可能 他 允许 到 投降 一个 租 的 一个 片 的 地面
[ɪn] [ˌɔːldərmənˌbɛri] .
in Aldermanbury .
在 奥尔德曼伯里 .

“以便允许他放弃在奥尔德曼伯里一块土地的租赁权。”

(['viːdeɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'kriː] , ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['deɪtɪd] - .
(Vide Judicial Decree , Fire of London , dated 13 .
(视频 司法 法令 , 火 的 伦敦 , 日期 - .

（参见13日伦敦大火司法法令。）

[dek] . - .
Dec . 1668 .
12月 . - .

1668年12月。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add .
添加 .

添加。

[ˌem 'es] . - .
MS . 5085 .
多发性硬化症 . - .

MS. 5085。

[nəʊ] . - .)
No . 22 .)
不 . - .)

第22号。)

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['blʌndə(r)] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] .
BLUNDER IN MALONE'S SHAKSPEARE .
错误 在 马龙的 莎士比亚 .

马龙对莎士比亚作品的错误解读。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs] ['mætə(r)]
I regret that no further notice has been taken of the very curious matter
我 后悔 那 不 更远 注意 有 到过 已采取 的 这 非常 好奇的 事情
[sə'dʒestid] [baɪ] " ['mɪstə(r)] . [dʒɛb] " ([nəʊ] - .
suggested by " Mr . Jebb " (No 14 .
建议 经过 " 先生 . 杰布 " (不 - .

遗憾的是，对于"杰布先生"(第 14 号）提出的非常奇怪的问题，没有采取进一步的行动。

[piː] . - .) , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
p . 213 .) , one of the many forgeries of which Shakspeare has been the
p . - .) , 一 的 这 许多 伪造品 的 哪个 莎士比亚 有 到过 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

第 213 页)，这是莎士比亚作品被伪造的众多作品之一。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['leʒə(r)] [nɔː(r)] [mə'tɪəriəlz]
which ought to be cleared up , but which I have neither leisure nor materials
哪个 应该 到 是 已清除 向上 , 但 哪个 我 有 两者都不 闲暇 也不 材料
[tuː; tə] [ə'tempt] ;
to attempt ;
到 试图 ;

这件事应该弄清楚，但我既没有时间也没有材料去尝试；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [in'kwaiərə] . [wʌn] .
but I can afford a hint or two for other inquirers . 1 .
但 我 能 买得起 一个 暗示 或者 二 为了 其他 询问者 . 1 .

但我可以给其他询问者提供一两条提示。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʒɒn] - [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəumiʃ]
This strange intermixture of some John Shakspeare's confession of the Romish
这 奇怪的 混合 的 一些 约翰 - 忏悔 的 这 罗马天主教
[feɪθ] [wɪð] ['wɪljəm] - [wɪl] ,
faith with William Shakspeare's will ,
信仰 和 威廉 - 将要 ,

约翰·莎士比亚对罗马天主教信仰的某些忏悔与威廉·莎士比亚的遗嘱之间这种奇怪的混合，

[ɪz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɛb] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'loʊnz]
is , as Mr . Jebb states to be found in the Dublin edition of Malone's
是 , 作为 先生 . 杰布 各州 到 是 成立 在 这 都柏林 版 的 马龙的
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

正如杰布先生所说，这段文字可以在马龙的莎士比亚全集都柏林版中找到。

- , [viː] . [ai] . [piː] . - .
1794 , v . i . p . 154 .
- , v . 我 . p . - .

1794，贵宾154。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] ([ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]
It is generally supposed that this Dublin edition is a copy (I believe a
它 是 一般来说 据称 那 这 都柏林 版 是 一个 复制 (我 相信 一个
['paɪrəsi]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wʌn][ɒv; əv] - ;
piracy) of the London one of 1790 ;
海盗行为) 的 这 伦敦 一 的 - ;

人们普遍认为，这本都柏林版是 1790 年伦敦版的复制品（我认为是盗版）；

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [θriː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][dʒɒn] - ['pəʊpɪʃ]
but by what means the three introductory paragraphs of John Shakspeare's popish
但 经过 什么 方法 这 三 引言 段落 的 约翰 - 天主教
[kən'feʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fɔist] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] .
confession were foisted into the real will of William is a complete mystery .
忏悔 是 强加 进入 这 真实的 将要 的 威廉 是 一个 完全的 神秘 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

但是，约翰·莎士比亚天主教忏悔录的三个引言段落是如何被强加到威廉的真正遗嘱中的，至今仍是一个谜。

[mə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprəʊle'gɒmɪnə][tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'dɪʃnz] (
Malone , in a subsequent part of his prolegomena to both of those editions (
马龙 , 在 一个 随后的 部分 的 他的 前言 到 两个都 的 那些 版本 (
[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

马龙在随后为这两个版本所作的导论中（伦敦）

[viː] . [ai] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - . , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] , [viː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
v . i . part II . 162 . , and Dublin , v . ii .
v . 我 . 部分 二 . - . , 和 都柏林 , v . 二、 .

第六部分第二章第162节，以及都柏林，第五章第二节。

[piː] . - .) , ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [wɪl] [ɔː(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][dʒɒn]
p . 139 .) , printed a pretended will or confession of the faith of John
p . - .) , 打印 一个 假装 将要 或者 忏悔 的 这 信仰 的 约翰
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

第 139 页），印制了一份伪造的约翰·莎士比亚遗嘱或信仰告白，

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kredəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .
found in a strange , incredible way , and evidently a forgery .
成立 在 一个 奇怪的 , 极好的 方式 , 和 显然 一个 伪造 .

以一种奇怪、不可思议的方式被发现，而且显然是伪造的。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
This consisted of fourteen articles , of which the first three were missing .
这 由……组成 的 十四 文章 , 的 哪个 这 第一的 三 是 丢失的 .

这共有十四篇文章，其中前三篇缺失。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['pærəgrɑːfs] [fɔist] ['ɪntuː] ['wɪljəmz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
Now the three paragraphs foisted into William's will would be the kind of
现在 这 三 段落 强加 进入 威廉的 将要 会 是 这 种类 的
['pærəgrɑːfs] [ðæt] [wʊd] [kəm'pliːt] [dʒɒnz] [kən'feʃ(ə)n] ;
paragraphs that would complete John's confession ;
段落 那 会 完全的 约翰的 忏悔 ;

现在强加到威廉遗嘱中的这三段文字，正是约翰忏悔录的补充部分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .
but they are not in confession .
但 他们 是 不是 在 忏悔 .

但他们没有忏悔。

[huː] , [ðen] , [fɔːdʒd] [ðem; ðəm] ?
Who , then , forged them ?
WHO , 然后 , 锻造 他们 ?

那么，是谁伪造了它们?

[ænd; ənd] [fɔist] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [mə'ləʊn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] — ['ɪntuː] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ]
and foisted them — which Malone had never seen — into so prominent a
和 强加 他们 — 哪个 马龙 有 绝不 已见 — 进入 所以 著名的 一个
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [mə'loʊnz] [wɜːk] ? [θriː] .
place in the Dublin reprint of Malone's work ? 3 .
地方 在 这 都柏林 重印 的 马龙的 工作 ? 3 .

并将马龙从未见过的这些图片，强行放在马龙作品都柏林重印版中如此显眼的位置？3.

[mə'ləʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪələnd] ['fɔːdʒəri] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Malone , in his inquiry into the Ireland forgeries , alludes to this confession of
马龙 , 在 他的 询问 进入 这 爱尔兰 伪造品 , 暗示 到 这 忏悔 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

马龙在调查爱尔兰伪造案时，提到了这份信仰告白。

[əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi]
admits that he was mistaken about it , and intimates that he
承认 那 他 曾是 错误 关于 它 , 和 亲密 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ,
had been imposed on ,
有 到过 强加 在 ,

他承认自己在这件事上弄错了，并暗示自己被骗了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ;
which he evidently was ;
哪个 他 显然 曾是 ;

他显然就是那样的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but he does not seem to know any thing of the second forgery of the
但 他 做 不是 似乎 到 知道 任何 事物 的 这 第二 伪造 的 这
[θriː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgrɑːfs] ,
three introductory paragraphs ,
三 引言 段落 ,

但他似乎对前三段引言中的第二次伪造一无所知。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊld] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['wɪljəm] - [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
or of their bold introduction into William Shakspeare's will in the Dublin edition of
或者 的 他们的 大胆的 介绍 进入 威廉 - 将要 在 这 都柏林 版 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
his own work .
他的 自己的 工作 .

或者说，它们被大胆地引入到威廉·莎士比亚的遗嘱中，该遗嘱收录于都柏林版的莎士比亚作品集中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [klɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɛb][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]
It is therefore clear that Mr . Jebb is mistaken in thinking that it was " a
它 是 所以 清除 那 先生 . 杰布 是 错误 在 思维 那 它 曾是 " 一个
['blʌndə(r)][ɒv; əv] [mə'loʊnz] .
blunder of Malone's .
错误 的 马龙的 .

因此，很明显，杰布先生认为这是“马龙犯下的错误”是错误的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [nɒt][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
" It seems , as far as we can see , to have been , not a blunder ,
" 它 似乎 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 到 有 到过 , 不是 一个 错误 ,

“就我们目前所见，这似乎并非一个失误，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
but an audacious fabrication ; and how it came into the Irish edition ,
但 一个 大胆的 制造 ; 和 如何 它 来了 进入 这 爱尔兰 版 ,
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
seems to me incomprehensible .
似乎 到 我 难以理解 .

但这完全是捏造的；而且它是如何出现在爱尔兰版中的，在我看来是不可理解的。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɛksʃɔ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [æn; ən]
The printer of the Dublin edition , Exshaw , was a respectable man , an
这 打印机 的 这 都柏林 版 , 埃克肖 , 曾是 一个 可敬 男人 , 一个
['ɔːldəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
alderman and a Protestant ,
市议员 和 一个 新教 ,

都柏林版的印刷商埃克肖是一位受人尊敬的人，他既是市议员，也是一名新教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he could have no design to make William Shakspeare pass for a
和 他 可以 有 不 设计 到 制作 威廉 莎士比亚 经过 为了 一个
['peɪpɪst] ;
papist ;
天主教徒 ;

他不可能有意让威廉·莎士比亚冒充天主教徒；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] , [huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'tempt] [ðæt] ;
nor indeed does the author of the fraud , whoever he was , attempt that ;
也不 的确 做 这 作者 的 这 欺诈罪 , 谁 他 曾是 , 试图 那 ;

事实上，无论诈骗者是谁，他都没有试图这样做；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['pærəgrɑːfs] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] .
for the three paragraphs profess to be the confession of John .
为了 这 三 段落 宣称 到 是 这 忏悔 的 约翰 .

因为这三段文字声称是约翰的自白。

[səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;
So that , on the whole , the matter is to me quite inexplicable ;
所以 那 , 在 这 所有的 , 这 事情 是 到 我 相当 无法解释的 ;

所以总的来说，这件事对我来说完全无法解释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['fɔːdʒəri] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
it is certain that it must have been a premeditated forgery and fraud ,
它 是 肯定 那 它 必须 有 到过 一个 预谋的 伪造 和 欺诈罪 ,

可以肯定的是，这一定是一起预谋的伪造和欺诈行为。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːpəs] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] .
but by whom or for what possible purpose , I cannot conceive .
但 经过 谁 或者 为了 什么 可能的 目的 , 我 不能 构想 .

但究竟是谁，又出于何种目的，我实在想不明白。

[siː] .
C .
C .

C.

[hɪnts] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] .
HINTS TO INTENDING EDITORS .
提示 到 意图 编辑 .

给编辑们的提示。

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ; [greɪ] ; ['suːərd] ;
Beaumont and Fletcher ; Gray ; Seward ;
博蒙特 和 弗莱彻 ; 灰色的 ; 西沃德 ;

博蒙特和弗莱彻；格雷；西沃德；

['mɪlt(ə)n] . — [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,
Milton . — By way of carrying out the suggestion which you thought fit to print at page 316 ,
米尔顿 . — 经过 方式 的 携带 出去 这 建议 哪个 你 想法 合身 到 打印 在 页 - ,

米尔顿——为了落实您认为应该刊登在第316页的建议，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [,inti'meiʃən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ˌænəʊt'eɪʃənz] ,
as to the advantages likely to arise from intimations in your pages of the existence of the MS . annotations ,
作为 到 这 优势 可能 到 出现 从 暗示 在 你的 页面 的 这 存在 的 这 多发性硬化症 . 注释 ,

至于您文中暗示手稿注释存在可能带来的好处，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] [ɒv; əv] ['stændəd] [wɜːks] ,
and other materials suitable to the purposes of intending editors of standard works ,
和 其他 材料 合适的 到 这 目的 的 意图 编辑 的 标准 作品 ,

以及其他适合标准著作编辑者使用的材料，

[ai] [beg] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
I beg to mention the following books in my possession ,
我 求 到 提到 这 下列的 图书 在 我的 拥有 ,

我谨在此列出我所拥有的以下书籍：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['edɪtə(r)] [huː] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'dres] ,
which are much at the service of any editor who may apply to you for my address ,
哪个 是 很多 在 这 服务 的 任何 编辑 WHO 可能 申请 到 你 为了 我的 地址 ,

这对任何可能向您索取我地址的编辑都大有帮助。

[vɪz] . : — [wʌn] .
viz . : — 1 .
即 . : — 1 .

即：—1.

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - - [vɒl] .
A copy of Tonson's 10 vol .
一个 复制 的 - - 卷 .

汤森的10卷著作副本。

['edɪt] . [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] (8vo . -) , [ˌɪntər'liv] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli]
edit . of Beaumont and Fletcher (8vo . 1750) , interleaved and copiously
编辑 . 的 博蒙特 和 弗莱彻 (8vo . -) , 交错式 和 大量
['ænəteɪtɪd] ,
annotated ,
带注释的 ,

Beaumont 和 Fletcher 编辑（8开本，1750年），夹页装订，并有大量注释。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] [pleɪz] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊdli] . [ˌtuː'tuː] .
to the extent of about half the plays , by Dr . Hoadly . 2 .
到 这 程度 的 关于 一半 这 演出 , 经过 博士 . 霍德利 . 2 .

霍德利博士的剧作约有一半都出自他之手。2.

['mɪstə(r)] . - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['edɪt] . [ɒv; əv] [greɪ] ,
Mr . Haslewood's collection of materials for an edit . of Gray ,
先生 . - 收藏 的 材料 为了 一个 编辑 . 的 灰色的 ,

哈斯伍德先生收集的格雷著作编辑资料，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːks] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ˌem 'es] . [nəʊts] , ['njuːzpeɪpə(r)]
consisting of several works and parts of works , MS . notes , newspaper
由 的 一些 作品 和 部分 的 作品 , 多发性硬化症 . 笔记 , 报纸
['kʌtɪŋz] , & [siː] . , [baʊnd] [ɪn][sɪks][vɑːlz] . [θriː] .
cuttings , & c . , bound in 6 vols . 3 .
插条 , & c . , 边界 在 6 卷 . 3 .

由若干作品和作品的部分内容、手稿笔记、剪报等组成，装订成 6 卷。3.

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [mɪs] [æn] ['suːərd] , ['mɪstə(r)] . [pɑːrks] ['kɒpi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
A collection of works of Miss Anne Seward , Mr . Park's copy , with his
一个 收藏 的 作品 的 错过 安妮 西沃德 , 先生 . 公园的 复制 , 和 他的
[ˌem 'es] . [nəʊts] ,
MS . notes ,
多发性硬化症 . 笔记 ,

安妮·西沃德小姐的作品集，帕克先生的藏本，附其手稿注释。

['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋz] , & [siː] .
newspaper cuttings , & c .
报纸 插条 , & c .

报纸剪报等。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪst] [nəʊts] [ɒn] ['mɪltənz] ['maɪnə(r)]['poʊəmz] ,
As a first instalment of my promised notes on Milton's Minor Poems ,
作为 一个 第一的 分期付款 的 我的 承诺 笔记 在 米尔顿的 次要的 诗歌 ,

作为我承诺撰写的关于弥尔顿短诗系列笔记的第一部分，

[ai][hæv; həv][træn'skraɪbd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [tuː] ['kɒpiz] ,
I have transcribed the following from my two copies ,
我 有 转录 这 下列的 从 我的 二 副本 ,

以下内容是我根据我的两份副本誊写的：

[pri'maiz, 'premis] [ðæt] " [dʒiː] . " [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪlkrɪst] , [ænd; ənd]
premising that " G . " stands for the name of Mr . Gilchrist , and
前提 那 " G . " 站立 为了 这 姓名 的 先生 . 吉尔克里斯特 , 和
" [diː] . " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌnˌstər] ,
" D . " for that of Mr . Dunster ,
" D . " 为了 那 的 先生 . 邓斯特 ,

假设“G.”代表吉尔克里斯特先生的名字，“D.”代表邓斯特先生的名字，

[huːz] [neɪm] [ɪz][ˌmis'print, 'misprint][ɪn][jɔː(r); jə(r)] 316th [peɪdʒ] , [æz; əz] " ['dʌnˌstən] .
whose name is misprinted in your 316th page , as " Dunston .
谁 姓名 是 印刷错误 在 你的 316th 页 , 作为 " 邓斯顿 .

你第 316 页中的名字被错误地印成了“Dunston”。

" [nəʊts] [ɒn] ['lɪsɪdəs] .
" Notes on Lycidas .
" 笔记 在 利西达斯 .

《利西达斯笔记》

[ɒn] [el] . [ˌtuː'tuː] .
On I . 2 .
在 我 . 2 .

在第 2 行。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" ['or] [hed] [sæt] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [ɒn] [ə; eɪ] [sɪə] [baʊ] .
" O'er head sat a raven , on a sere bough .
" 超过 头 卫星 一个 乌鸦 , 在 一个 塞雷 买 .

"头顶上栖息着一只乌鸦，停在枯枝上。"

" ['dʒɒnsənz] [sæd] ['ʃepəd] , [ækt] .
" Jonson's Sad Shepherd , Act .
" 约翰逊的 伤心 牧羊人 , 行为 .

"琼森的悲伤牧羊人，第一幕

[ai] . [ˌɛs'siː] . [sɪks] .
I . Sc . 6 .
我 . Sc . 6 .

I. Sc. 6.

[ɒn] [el] . - .
On I . 26 .
在 我 . - .

第 26 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.)：—

" [huːz] [səʊ] ['ɜːli] [leɪ]
" Whose so early lay
" 谁 所以 早期的 躺

"谁这么早就躺下了

[prɪ'vents] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [deɪ] .
Prevents the eyelids of the blushing day .
阻止 这 眼睑 的 这 脸红 天 .

防止眼睑在脸红的日子里泛红。

" - ['mjuːzɪks] ['djuːəl] .
" Crashaw's Music's Duel .
" - 音乐的 决斗 .

"Crashaw 的音乐决斗。

[ɒn] [el] . - .
On I . 27 .
在 我 . - .

第 27 页。

([diː] .) : — { - }
(D .) : — { 387 }
(D .) : — { - }

(D.)：—{387}

" [iːtʃ] - ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kliːnli] [piːl] ,
" Each sheapherd's daughter , with her cleanly peale ,
" 每个 - 女儿 , 和 她 干净利落 皮尔 ,

每个牧羊人的女儿，都拥有干净的皮毛，

[wɒz; wəz] [kʌm] [ə'fiːld] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [miːl] .
was come afield to milke the morning's meale .
曾是 来 田野 到 牛奶 这 早晨 面粉 .

来到田里挤早晨的麦子。

" [braʊnz] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] , [biː] . [ˌaɪ 'viː] .
" Brown's Britannia's Pastorals , B . iv .
" 布朗的 不列颠尼亚的 牧区 , B . 四 .

“布朗的《不列颠尼亚的田园诗》，B. iv.

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

[piː] . - .
p . 75 .
p . - .

第75页。

[ed] . - .
ed . 1616 .
编辑 . - .

1616 年版。

[ɒn] [el] . - .
On l . 29 .
在 我 . - .

第 29 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [fɒg] ['bætn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
" And in the deep fog batten all the day .
" 和 在 这 深的 多雾路段 板条 全部 这 天 .

“整天都笼罩在浓雾中。”

" ['dreɪtən] , [vɒl] .
" Drayton , vol .
" 德雷顿 , 卷 .

“德雷顿，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 512 .
p . - .

第512页。

[ed] . - .
ed . 1753 .
编辑 . - .

1753 年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 40 .
在 我 . - .

第 40 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [ðə; ði] ['gædɪŋ] [wɪnd] .
" The gadding winde .
" 这 加丁 温德 .

"狂风。"

" ['fɪniəs] ['fletʃərz] 1st - ['eklɒg] , [ˌes 'tiː] . - .
" Phineas Fletcher's 1st Piscatorie Eclogue , st . 21 .
" 菲尼亚斯 弗莱彻的 1st - 牧歌 , 英石 . - .

"菲尼亚斯·弗莱彻的第一首《渔夫牧歌》第 21 节。

[ɒn] [el] . - .
On I . 40 .
在 我 . - .

第 40 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.)：—

" [ðɪs] [blæk] [den] , [wɪtʃ] [rɒks] [ɪm'bɒs] ,
" This black den , which rocks emboss ,
" 这 黑色的 丹 , 哪个 岩石 压花 ,

"这个黑色的巢穴，上面有浮雕岩石，

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['eldɪst] [mɒs] .
Overgrown with eldest moss .
长得太茂盛了 和 长子 苔藓 .

长满了古老的苔藓。

" [-] ['ʃɛpərdz] ['hʌntɪŋ] , ['eklɒg] [fɔːr] .
" Wither's Shepherd's Hunting , Eclogue 4 .
" 威瑟斯 牧羊人的 打猎 , 牧歌 4 .

"威瑟的牧羊人狩猎，田园诗 4。

[ɒn] [el] . - .
On I . 68 .
在 我 . - .

第 68 页。

([diː] .) [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] [ænd; ənd] ['nɛ.iːɹə] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]
(D .) the names of Amaryllis and Neæra are combined together with other
(D .) 这 姓名 的 孤挺花 和 尼拉 是 合并 一起 和 其他
['klæsɪk(ə)l] [nems] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmfs] [baɪ] [ˌɑːri'ɒstoʊ] ([ɔːl] .
classical names of beautiful nymphs by Ariosto (Orl .
古典 姓名 的 美丽的 若虫 经过 阿里奥斯托 (或 .

(D.）阿玛丽莉丝和尼埃拉的名字与阿里奥斯托的其他古典美丽仙女的名字结合在一起（奥尔良）。

[fɜː(r)] .
Fur .
毛皮 .

毛皮。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

[ˌes 'tiː] . - .)
st **.** **12** **.** **)**
英石 . - .)

第 12 条。)

[ɒn] [el] . - .
On **I** **.** **78** **.**
在 我 . - .

第 78 页。

([diː] .)
(**D** **.** **)**
(D .)

(D.)

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['wɔːtn] [ɪz] [tuː; tə] ['pində] , [nɛm] .
The **reference** **intended** **by** **Warton** **is** **to** **Pindar** **,** **Nem** **.**
这 参考 故意的 经过 沃顿 是 到 品达 , nem .

Warton 指的是 Pindar，Nem。

[əʊd] [sevn] .
Ode **vii** **.**
颂 七 .

颂歌七。

[el] . - .
I **.** **46** **.**
我 . - .

第 46 行

[ɒn] [el] . - .
On **I** **.** **122** **.**
在 我 . - .

第 122 页。

([dʒiː] .) : —
(**G** **.** **)** **:** **—**
(G .) : —

(G.)：—

" [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] ['ləʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [ˌem 'iː] [nɒt] .
" **Of** **night** **or** **loneliness** **it** **recks** **me** **not** **.**
" 的 夜晚 或者 孤独 它 雷克 我 不是 .

"黑夜或孤独都吓不倒我。"

" ['kəʊməs] , [el] . - .
" **Comus** **,** **I** **.** **404** **.**
" 科莫斯 , 我 . - .

"Comus，第 404 行。

[ɒn] [el] . - .
On **I** **.** **142** **.**
在 我 . - .

第 142 页。

([dʒiː] .) : —
(**G** **.** **)** **:** **—**
(G .) : —

(G.)：—

" [səʊ] [reɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
" So rathe a song .
" 所以 拉特 一个 歌曲 .

"所以，与其说是一首歌，不如说是一首歌。"

" [-] ['ʃɛpərdz] ['hʌntɪŋ] , [piː] . - .
" Wither's Shepherd's Hunting , p . 430 .
" 威瑟斯 牧羊人的 打猎 , p . - .

"威瑟的《牧羊人狩猎》，第 430 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɒn] [el] . - .
On l . 165 .
在 我 . - .

第 165 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['leɪdɪz] ; ['leɪdɪz] , [saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Sigh no more , ladies ; ladies , sigh no more .
" 叹 不 更多的 , 女士们 ; 女士们 , 叹 不 更多的 .

女士们，不要再叹息了；女士们，不要再叹息了。

" - [mʌtʃ] [ə'duː] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
" Shakspeare's Much Ado , ii . 3 .
" - 很多 阿多 , 二、 . 3 .

"莎士比亚的《无事生非》第二幕第三场

[ɒn] [el] . - .
On l . 171 .
在 我 . - .

第 171 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [wɒt'evə(r)] [meɪks] ['hɛvənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [faɪn] .
" Whatever makes Heaven's forehead fine .
" 任何 制作 天 前额 美好的 .

"只要能让天堂的额头变得美好。"

" - ['wiːpə(r)] , [ˌes 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
" Crashaw's Weeper , st . 2 .
" - 哭泣者 , 英石 . 2 .

"Crashaw 的哭泣者，第 2 节。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- ([nəʊ] . - .
Depinges (No . 18 .
- (不 . - .

德平格斯（第 18 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
p . 277 . , and No . 20 .
p . - . , 和 不 . - .

第 277 页，以及第 20 条。

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['jɑːməθ] .
p . 326 .) . — I have received the following information upon this subject from Yarmouth .
p . - .) . — 我 有 已收到 这 下列的 信息 之上 这 主题 从 雅茅斯 .

第 326 页)。——我从雅茅斯收到了关于此事的以下信息。

['herɪŋ] [nets] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn][fɔː(r)] [pɑːts] [ɔː(r)] [wɪdθs] , — [wʌn][wɪdθ; wɪtθ] ,
Herring nets are usually made in four parts or widths , — one width ,
鲱鱼 网 是 通常 制成 在 四 部分 或者 宽度 , — 一 宽度 ,

鲱鱼网通常由四部分或四条宽度组成，——一条宽度，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æktʃuəl][juːz] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] .
when they are in actual use , being fastened above another .
什么时候 他们 是 在 实际的 使用 , 存在 系紧 多于 其他 .

在实际使用中，它们被固定在另一个之上。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ʃɒt] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [leŋθs] , [ænd; ənd] [fɔːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The whole is shot overboard in very great lengths , and forms , as it were ,
这 所有的 是 射击 落水 在 非常 伟大的 长度 , 和 表格 , 作为 它 是 ,

整个画面被拍摄得非常长，并形成了一种……

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪdz] [æz; əz][baɪ][æn; ən]['æŋkə(r)] .
a wall in the sea , by which the boat rides as by an anchor .
一个 墙 在 这 海 , 经过 哪个 这 船 骑行 作为 经过 一个 锚 .

海中的一道墙，船只可以像锚一样沿着它航行。

[ðiːz] [wɪdθs] [ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [kɔːld] " [lint] " ([sæks] . [lɪnd] ?) ;
These widths are technically called " lints " (Sax . lind ?) ;
这些 宽度 是 技术上来说 称为 " 棉絮 " (萨克斯 . 林德 ?) ;

这些宽度在技术上被称为“lints”（Sax. lind?)；

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([kə'nektɪd] [baɪ] [ʃɔːt] [rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][kɔːrks]) ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hɑːdi] " ([sæks] . [hɒd] ?
the uppermost of them (connected by short ropes with a row of corks) being also called the " hoddy " (Sax . hod ?
这 最上层 的 他们 (连接 经过 短的 绳索 和 一个 排 的 软木塞) 存在 还 称为 这 " 霍迪 " (萨克斯 . 霍德 ?

最上面的那一个（用短绳和一排软木塞连接）也被称为“hoddy”（萨克斯语：hod?)。

) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] " - " [ɔː(r)] " - , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " ['æŋglz] .
) , and the lowest , for an obvious reason , the " deepying " or " depynges , " and sometimes " angles .
) , 和 这 最低 , 为了 一个 明显的 原因 , 这 " - " 或者 " - , " 和 有时 " 角度 .

)，而最低的，由于显而易见的原因，是“deepying”或“depynges”，有时是“angles”。

" [æt; ət]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ðæn; ðən] ['jɑːməθ] ,
" At other parts of the coast than Yarmouth ,
" 在 其他 部分 的 这 海岸 比 雅茅斯 ,

“在雅茅斯以外的其他沿海地区，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [net] [beəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
it seems that the uppermost width of net bears exclusively the name of
它 似乎 那 这 最上层 宽度 的 网 熊 只 这 姓名 的
['hɑːdi] ,
hoddy ,
霍迪 ,

似乎只有网的最上层宽度才被称为“hoddy”。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪdθ; wɪtθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪnt] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɪdθ; wɪtθ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɪnt] ,
the second width being called the first lint , the third width the second lint ,
这 第二 宽度 存在 称为 这 第一的 皮棉 , 这 第三 宽度 这 第二 皮棉 ,

第二层宽度称为第一层棉絮，第三层宽度称为第二层棉絮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [θɜːd] [lɪnt] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , " - .
and the fourth the third lint , or , as before , " depynges .
和 这 第四 这 第三 皮棉 , 或者 , 作为 前 , " - .

第四个是第三个棉絮，或者，像以前一样，“depynges”。

" ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ef] .
" W . R . F .
" W . 拉 . F .

WRF

- . — [wɪ'ðaʊt] - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn]
Lærig . — Without contraverting Mr . Singer's learned and interesting paper on
- . — 没有 - 先生 . 歌手的 学习 和 有趣的 纸 在
[ðɪs] [wɜːd] ([nəʊ] . - .
this word (No . 19 .
这 单词 (不 . - .

Lærig.—在不违背辛格先生关于这个词的博学而有趣的论文（第 19 号）的情况下。

[piː] . - .) ,
p . 292 .) ,
p . - .) ,

第292页。）

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv]
I hope I shall not be thought presumptuous in remarking that there must have
我 希望 我 将 不是 是 想法 放肆 在 评论 那 那里 必须 有
[biːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['naʊnz] ,
been some other root in the Teutonic language for the two following nouns ,
到过 一些 其他 根 在 这 条顿 语言 为了 这 二 下列的 名词 ,

我希望我的评论不会显得狂妄，我认为以下两个名词在日耳曼语中肯定还有其他词根。

[lɪə(r)] ([dʌtʃ]) [ænd; ənd] ['lɪə(r)] (['flemɪʃ]) , [wɪtʃ] [bəʊθ] ['sɪgnɪfaɪ] ['leðə(r)] (['ləʊrəm] , [lɑːt] .) ,
leer (Dutch) and lear (Flemish) , which both signify leather (lorum , Lat .) ,
斜视 (荷兰语) 和 李尔 (弗拉芒语) , 哪个 两个都 表示 皮革 (洛鲁姆 , 纬度 .) ,

leer（荷兰语）和 lear（佛兰德语），这两个词都表示皮革（lorum，拉丁语）。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [di'minjutiv] [ɔː(r)] [dɪ'rɪvətɪvz] [lɪə(r)] - [ig] [ænd; ənd] ['lɪə(r)] - [ig] , [bəʊθ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]
and their diminutives or derivatives leer - ig and lear - ig , both used in the
和 他们的 小词 或者 衍生物 斜视 - ig 和 李尔 - ig , 两个都 用过的 在 这
[sens] [ɒv; əv] [tʌf] .
sense of tough .
感觉 的 艰难的 .

以及它们的指小词或衍生词 leer-ig 和 lear-ig，两者都用于表示坚韧。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˌɛn'dʒiː] . - [sæks] .
Supposing the Ang . - Sax .
假如 这 安格 . - 萨克斯 .

假设 Ang.-Sax。

" - " [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'nəʊt] [ɪn] " ['oʊfər] [lɪnd] - ,
" lærig " to be derived from the same root , it would denote in " ofer linde lærig ,
" - " 到 是 衍生的 从 这 相同的 根 , 它 会 表示 在 " 提供 林德 - ,

"lærig"源自同一个词根，它表示"ofer linde lærig,

" [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ˌkeɪpə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [bləʊ] .
" the leather covering of the shields , or their capability to resist a blow .
" 这 皮革 覆盖 的 这 盾牌 , 或者 他们的 能力 到 抵抗 一个 吹 .

盾牌的皮革覆盖层，或者说它们抵抗打击的能力。

[ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [tuː] ['mɪsprɪnts] [ɪn][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [piː] . - . ;
I will thank you to correct two misprints in my last communication , p . 299 . ;
我 将要 感谢 你 到 正确的 二 印刷错误 在 我的 最后的 沟通 , p . - . ;

请您帮忙更正我上一封信函第 299 页中的两处印刷错误。

['piːzən][fɔː(r); fə(r)]['paɪsən] , [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)] - - .
pisan for pison , and ' Ιοαννης for ' Ιωαννης .
比萨人 为了 皮森 , 和 - - 为了 - - .

pisan 表示 pison，'Ιοαννης 表示 'Ιωαννης。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] " ['paɪsən] " [ɪz] ['ɒdli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brest] ([pɪs] , [nɔː(r)] .
By the by , the word " pison " is oddly suggestive of a covering for the breast (pys , Nor .
经过 这 经过 , 这 单词 " 皮森 " 是 奇怪 暗示性的 的 一个 覆盖 为了 这 胸部 (pys , 也不 .

顺便一提，"pison"这个词奇怪地暗示着一种遮盖胸部的东西（pys，挪威语）。

[ef ɑːr] .) .
Fr .) .
弗朗西斯 .) .

(Fr.)

[siː] [faʊlks] - , & [siː] .
See Foulques Fitzwarin , & c .
看 富尔克斯 - , & c .

参见 Foulques Fitzwarin 等。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

[mɑːtʃ] 16th .
March 16th .
行进 16th .

3月16日。

- ([nəʊ] . - .
Lærig (No . 19 .
- (不 . - .

Lærig（第 19 号。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 292 .) . — The
p . - .) . — 这

第 292 页）。——

['eɪb(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] , ['rendəz] ,
able elucidation given by Mr . Singer of the meaning of this word , renders ,
有能力的 阐明 给定 经过 先生 . 歌手 的 这 意义 的 这 单词 , 渲染 ,

辛格先生对该词的含义所作的精辟阐释，可解释为：

[pə'hæps] , ['eni] ['fʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
perhaps , any futher communication on the point unnecessary .
也许 , 任何 此外 沟通 在 这 观点 不必要 .

或许，无需就此进行任何进一步沟通。

[stɪl] [ai] [send] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .
Still I send the following notes in case they should be deemed worthy of notice .
仍然 我 发送 这 下列的 笔记 在 案件 他们 应该 是 被认为 值得 的 注意 .

不过，我还是附上以下说明，以防它们被认为值得注意。

" [lɜr] , [lɪə(r)] — - .
" Ler , leer — vacuus .
" 勒 , 斜视 — - .

"Ler，leer——真空。

- - , [viː] . - .
Berini Fabulæ , v . 1219 .
- - , v . - .

Berini Fabulæ，第 1219 章。

[ə; eɪ] . - [es] . [ʒei] - - .
A . - S . ge - lær .
一个 . - S . ge - - .

A.-S. ge-lær.

" ['dʒuːˌniː] ['ɛtɪmɔːl] .
" Junii Etymol .
" 朱尼 词源 .

"Junii Etymol.

[æŋ'glɪkənəm] .
Anglicanum .
圣公会 .

英国国教。

" [lɑː(r)] , - — - .
" Lar , lær — vacuus .
" 拉尔 , - — - .

"Lar, lær—vacuus.

" - ['^lɔsəriəm] - .
" Schilteri Glossarium Teutonicum .
" - 词汇表 - .

"Schilteri Glossarium Teutonicum。

[rɪ'spektɪŋ] " [lɪnd] ,
Respecting " Lind ,
尊重 " 林德 ,

尊重"林德，

" [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] - [ɒv; əv][diː] [dənɔrəm] ['riːbəs] ['gɛstɪs] ['poʊmɑː] -
" I find in the version by Thorkelin of De Danorum Rebus Gestis Poema Danicum
" 我 寻找 在 这 版本 经过 - 的 德 丹麦 谜语 史蒂斯 诗歌 -

- ['æŋgləʊ] - - (- ,
Dialecto Anglo - Saxonica (Havniæ ,
- 盎格鲁 - - (- ,

"我在托克林 (Thorkelin) 的 De Danorum Rebus Gestis Poema Danicum Dialecto Anglo-Saxonica (Havniæ,

-) , [ðæt] " [lɪnd] - " [ɪz] ['rendəd] " - [heɪbənz] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
1815) , that " Lind hæbbendra " is rendered " Vesilla habens ; " but then , on the other hand ,
-) , 那 " 林德 - " 是 渲染 " - 哈本斯 ; " 但 然后 , 在 这 其他 手 ,

1815），"Lind hæbbendra"被译为"Vesilla habens"；但另一方面，

[ɪn] [bɪɔrn] - - ['leksɪkən] (- , -) , " [lɪnd] " ([viː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
in Biorn Haldorsen's Islandske Lexicon (Havniæ , 1814) , " Lind " (v . ii .
在 生物 - - 词汇 (- , -) , " 林德 " (v . 二、 .

Biorn Haldorsen 的《Islandske Lexicon》（Havniæ，1814 年）中，"Lind"（v. ii.

[piː] . -) [ɪz] [trænz'leɪtɪd] " ['skjuːtəm] - .
p . 33) is translated " Scutum tiligneum .
p . -) 是 翻译 " 盾牌 - .

p。 33）被翻译为"Scutum tiligneum。

" [siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
" C . I . R .
" C . 我 . 拉 .

"CIR

[vɒks][et] - ['naɪhɪl] ([nəʊ] . - .
Vox et præterea nihil (No . 16 .
Vox 等 - 虚无 (不 . - .

Vox et præterea nihil (No. 16.)

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 247 .) . — The
p . - .) . — 这

第247页）。——

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒvɜːb] , [kwəʊtid][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [baɪ]
allusion to this proverb , quoted as if from the Anatomy of Melancholy , by
典故 到 这 谚语 , 引 作为 如果 从 这 解剖学 的 忧郁 , 经过
" [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . " ([nəʊ] . - .
" C . W . G . " (No . 16 .
" C . W . G . " (不 . - .

"CWG"（第 16 号）引用了这句谚语，仿佛出自《忧郁的解剖》。

[piː] . - .) , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ædɪsənz] [spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]
p . 247 .) , may be found in Addison's Spectator , No . 61 , where it is as
p . - .) , 可能 是 成立 在 艾迪生的 旁观者 , 不 . - , 在哪里 它 是 作为
[f'ɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

第 247 页），可在艾迪生《旁观者》杂志第 61 期中找到，原文如下：—

" [ɪn] [ʃɔːt] ,
" In short ,
" 在 短的 ,

"简而言之，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntrimən] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ðæt]
one may say of the pun as the countryman described his nightingale — that
一 可能 说 的 这 双关语 作为 这 同胞 描述 他的 夜莺 — 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [vɒks][et] - ['naɪhɪl] . -
it is ' vox et præterea nihil . '
它 是 - 声音 等 - 虚无 . -

有人可能会说，这个双关语就像那位乡下人描述他的夜莺一样——它是"vox et præterea nihil"。

" [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .
" The origin of the proverb is still a desideratum .
" 这 起源 的 这 谚语 是 仍然 一个 理想 .

"谚语的起源仍然是一个亟待解决的问题。"

['neɪθən] .
Nathan .
内森 .

内森。

[vɒks][et] - ['naɪhɪl] ([nəʊ] . - .
Vox et præterea nihil (No . 16 .
Vox 等 - 虚无 (不 . - .

Vox et præterea nihil (No. 16.)

[piː] - .) . — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] - [et] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] - [sɛn'tjʊriə] , [ə; eɪ] - - ,
p 247 .) . — In a work entitled Proverbiorum et Sententiarum Persicarum Centuria , a Levino Warnero ,
p - .) . — 在 一个 工作 标题 - 等 判决书 - 森图里亚 , 一个 - - ,

第 247 页。)。—在莱维诺·瓦尔内罗 (Levino Warnero) 题为 Proverbiorum et Sententiarum Persicarum Centuria 的著作中，

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , - , [ðə; ði] - .
published at Amsterdam , 1644 , the XCVII .
已发布 在 阿姆斯特丹 , - , 这 - .

1644 年于阿姆斯特丹出版，第 97 版。

['prɒvɜːb] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kærəktə(r)] , [ɪz] [ðʌs] ['rendəd] [ɪn]['lætɪn] , —
proverb , which is given in the Persian character , is thus rendered in Latin , —
谚语 , 哪个 是 给定 在 这 波斯语 特点 , 是 因此 渲染 在 拉丁 , —

这条用波斯文字写成的谚语，用拉丁文翻译如下：

" ['tɪmpənəm] ['mægnəm]['edɪt] - , [ˌɛsˌi'diː]['ɪntəs]['vækjuːm][ˌiː es 'tiː] . " { - }
" Tympanum magnum edit clangorem , sed intus vacuum est . " { 388 }
" 鼓室 马格南 编辑 - , sed 内 真空 est . " { - }

"Tympanum magnum edit clangorem, sed intusvacuum est。"{388}

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
And the note upon it is as follows : —
和 这 笔记 之上 它 是 作为 跟随 : —

上面的字条内容如下：——

" ['dɪkɪˌtʊər][diː][ˌaɪˌaɪ'ɛs] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['pliːnoʊ][ɔː(r)] ['suːɑːz]['laʊdeɪ; 'lɔːdi] - .
" Dicitur de iis , qui pleno ore vanas suas laudes ebuccinant .
" 迪西图尔 德 iis , qui 普莱诺 矿石 瓦纳斯 苏阿斯 赞扬 - .

"Dicitur de iis，qui pleno ore vanas suas laudes ebuccinant。

[ˌɛlɪ'gæntər] ['leɪkɑːn]['kwaɪdæm][diː] [lʊ'sɪniə] ['dɪksɪt] , —
Eleganter Lacon quidam de luscinia dixit , —
更优雅 拉孔 奎达姆 德 卢西尼亚 迪克西特 , —

优雅的 Lacon quidam de luscinia dixit，—

- - - - - - - ,
Φωνα τυ τις εσσι και ουδεν αλλο ,
- - - - - - - ,

Φωνα τυ τις εσσι και ουδεν αλλο,

[vɒks][ˌtiː 'juː]['kwiːdɛm][iːz][et] - ['naɪhɪl] .
Vox tu quidem es et aliud nihil .
Vox tu 指南 es 等 - 虚无 .

Vox tu quidem es et aliud nihil。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [freɪz] [kwəʊtid][baɪ] ['bɜːtn] .
" This must be the phrase quoted by Burton .
" 这 必须 是 这 短语 引 经过 伯顿 .

“这一定是伯顿引用的那句话。”

['hɜːmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv]['heɪviər] ([nəʊ] . - .
Supposed Etymology of Havior (No . 15 .
据称 词源 的 行为 (不 . - .

行为的假定词源（第 15 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
p . 230 . , and No . 17 .
p . - . , 和 不 . - .

第 230 页，以及第 17 号。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 269 .) . — The
p . - .) . — 这

第269页）。——

['fɒləʊɪŋ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " - " [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
following etymology of " heaviers " will probably be considered as not satisfactory ,
下列的 词源 的 " - " 将要 大概 是 经过考虑的 作为 不是 令人满意的 ,

对“heaviers”一词的词源学解释可能并不令人满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [skɒtʃ]
but this extract will show that the term itself is in use amongst the Scotch
但 这 提炼 将要 展示 那 这 学期 本身 是 在 使用 在 这 苏格兰威士忌
['dɪəstɔːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] .
deerstalkers in the neighbourhood of Loch Lomond .
猎鹿人 在 这 邻里 的 湖 洛蒙德 .

但这段摘录表明，这个术语本身在洛蒙德湖附近的苏格兰猎鹿人中已被使用。

" [ɒks] - [dɪə(r)] , [ɔː(r)] - - , - [æz; əz][ðə; ði] [fɒrɪstəz] [kɔːl] [ðem; ðəm] ([məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]
" Ox - deer , or ' heaviers , ' as the foresters call them (most likely a
" 牛 - 鹿 , 或者 - - , - 作为 这 林务员 称呼 他们 (最多 可能 一个
[kə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - ['haɪvə(r)] -) ,
corruption from the French ' hiver ') ,
腐败 从 这 法语 - 冬青树 -) ,

“牛鹿，或者像林业工人称呼它们的那样，‘重鹿’（很可能是法语‘hiver’的讹误），”

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪldə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][haɪnd] .
are wilder than either hart or hind .
是 更狂野 比 任何一个 哈特 或者 后 .

比雄鹿或雌鹿都更野性。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [pəʊst][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] ,
They often take post upon a height , that gives a look - out all round ,
他们 经常 拿 邮政 之上 一个 高度 , 那 给予 一个 看 - 出去 全部 圆形的 ,

他们经常占据高地，以便观察四周情况。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɔːk] .
which makes them very difficult to stalk .
哪个 制作 他们 非常 难的 到 茎 .

这使得它们很难被跟踪。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [wen] [dɪ'sembə(r)] [ɪz] [pɑːst] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ;
Although not so good when December is past , still they are in season all the winter ;
虽然 不是 所以 好的 什么时候 十二月 是 过去的 , 仍然 他们 是 在 季节 全部 这 冬天 ;

虽然过了十二月就没那么好了，但整个冬天它们仍然正当季；

[hens] [ðeə(r)] [frentʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
hence their French designation .
因此 他们的 法语 指定 .

因此它们才有了法语名称。

" — [koʊlkhaʊnz] [rɒks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [piː] . - .
" — Colquhoun's Rocks and Rivers , p . 137 .
" — 科尔昆的 岩石 和 河流 , p . - .

“——科尔昆的《岩石与河流》，第 137 页。

(['lʌndən] , 8vo . - .)
(London , 8vo . 1849 .)
(伦敦 , 8vo . - .)

（伦敦，八开本，1849年。）

[siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

['heɪviər] . — [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
Havior . — Without offering an opinion as to the relative probability of the etymology of this word ,
行为 . — 没有 提供 一个 观点 作为 到 这 相对的 可能性 的 这 词源 的 这 单词 ,

行为——暂且不对这个词的词源可能性发表意见，

['ɒfəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] [ˌkɒris'pɒndənts] ([nəʊ] . - .
offered by your various correspondents (No . 17 .
提供 经过 你的 各种各样的 通讯员 (不 . - .

由您的各位通讯员提供（第 17 号）。

[piː] . - .) ,
p . 269 .) ,
p . - .) ,

第269页。）

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
I think it right that the use of the word in Scotland should not be overlooked .
我 思考 它 正确的 那 这 使用 的 这 单词 在 苏格兰 应该 不是 是 被忽视的 .

我认为不应该忽视这个词在苏格兰的使用情况。

[ɪn] ['dʒeɪməsənz] ['ædmərəb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
In Jamieson's admirable Dictionary ,
在 詹姆森 令人钦佩的 字典 ,

在詹姆森那本令人赞叹的词典中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ([ɔːl] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd]) [ə'kɜː(r)] : —
the following varieties of spelling and meaning (all evidently of the same word) occur : —
这 下列的 品种 的 拼写 和 意义 (全部 显然 的 这 相同的 单词) 发生 : —

以下几种拼写和含义（显然都是同一个词）存在：—

" [ə'vɜː(r)][ɔː(r)]['aɪvər] , [ə; eɪ] [hɔːs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ; ['kɒmənli] [æn; ən][əʊld] [hɔːs] ; [æz; əz][ɪn] [bɜːnz] —
" Aver or Aiver , a horse used for labour ; commonly an old horse ; as in Burns —
" 断言 或者 艾弗 , 一个 马 用过的 为了 劳动 ; 通常 一个 老的 马 ; 作为 在 烧伤 —

"Aver 或 Aiver，一匹用于劳作的马；通常是一匹老马；例如在 Burns 的作品中——

" - [jet] [ɑːft][ə; eɪ] ['rægɪd] - [biːn] - [tuː; tə][mæk][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['aɪvər] . -
" ' Yet aft a ragged cowte's been kenn'd To mak a noble aiver . '
" - 然而 后部 一个 破烂不堪 - 到过 - 到 制作 一个 高贵 艾弗 . -

"然而，一只破旧的母牛却被人们认识到可以成为一位高贵的战士。"

" - [ðɪs] [mæn][waɪl][nɒt] [ə'beɪ] . . . .
" ' This man wyl not obey . . . .
" - 这 男人 威尔 不是 服从 . . . .

"这个人不会服从……"

- [ai] [sɔːl] [gɑː(r)] [hɪm] [drɔː] [lɪk] [æn; ən] [ɑvɝ] [ɪn] [eɪn] [kɑːt] - — ['belənd] .
Nochtheles I sall gar hym draw lik an avir in ane cart ' — Bellend .
- 我 萨尔 加尔 赞美诗 画 点赞 一个 阿维尔 在 一个 大车 - — 喇叭口 .

Nochtheles 我 sall gar hym 画得就像一辆推车里的 avir'——Bellend。

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

" - ['aɪvər] , [ə; eɪ][hiː; hi] - [gəʊt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [geld] : [tɪl] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ] [bʌk] .
" ' Aiver , a he - goat after he has been gelded : till then he is denominated a buck .
" - 艾弗 , 一个 他 - 山羊 后 他 有 到过 阉割 : 直到 然后 他 是 以……命名 一个 巴克 .

"艾弗，一只阉割后的公山羊：在此之前，它被称为公羊。

" ['heɪvər] , - , ['heɪvərəl] , [ə; eɪ] [geld] [gəʊt] ([iːst] ['ləʊðiən] , ['lænək,ʃɪə] , -) .
" Haiver , haivrel , haverel , a gelded goat (East Lothian , Lanarkshire , Sotherland) .
" 海弗 , - , 哈弗雷尔 , 一个 阉割 山羊 (东方 洛锡安 , 拉纳克郡 , -) .

"Haiver，haivrel，haverel，一只骟山羊（东洛锡安，拉纳克郡，南瑟兰）。

" - , - , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sɪnə,nɪmz] .
" Hebrun , heburn , are also synonymes .
" - , - , 是 还 同义词 .

"Hebrun、heburn 也是同义词。"

" [ævɝi] , [lɪv; laɪv] - [stɒk] , [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɔːsɪz] , ['kæt(ə)l] , & [siː] .
" Averie , live - stock , as including horses , cattle , & c .
" 艾弗里 , 居住 - 库存 , 作为 包括 马匹 , 牛 , & c .

"艾弗里，牲畜，包括马、牛等。

" - [,kælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['mʌni] , & [siː] . [wɪl] [sə'steɪn] [ðeə(r)]['mædʒistiz] - [haʊs] [ænd; ənd] [ævɝi] - — [kiːθs] [hɪst] .
" ' Calculation of what money , & c . will sustain their Majesties ' house and averie ' — Keith's Hist .
" - 计算 的 什么 钱 , & c . 将要 维持 他们的 陛下 - 房子 和 艾弗里 - — 基思的 历史 .

"'计算维持陛下府邸和庄园所需的金钱等等'——基思的历史

" - [ə'vɪəriə] , - , - ['iːkwɪ; 'ekwɪ] , [boʊvz] , - , [ˌo vi 'i] , - [ˌæni'meiliə] -
" ' Averia , averii , ' equi , boves , jumenta , oves , ceteraque animalia quæ
" - 阿维利亚 , - , - 等 , 上方 , - , 烤箱 , - 动物界 -
- - .
agriculturæ inserviunt .
- - .

“Averia、averii、'equi、boves、jumenta、oves，以及农业中的其他动物。

- " — - .
' " — Ducange .
- " — - .

——杜康日。

['skiːnɪ] ['treɪsɪs] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['lætɪn] , [ə'vɪəriə] , " - ['sɪɡnɪfaɪz] [eɪn] [biːst] .
Skene traces this word to the low Latin , averia , " quhilk signifies ane beast .
斯基恩 痕迹 这 单词 到 这 低的 拉丁 , 阿维利亚 , " - 表示 一个 兽 .

Skene 追溯到低等拉丁语 averia，“quhilk 的意思是野兽”。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['spelmən] , [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'vɜː(r)][ɔː(r)]['eɪfər] .
" According to Spelman , the Northumbrians call a horse aver or afer .
" 根据 到 斯佩尔曼 , 这 诺森布里亚人 称呼 一个 马 断言 或者 之后 .

“据斯佩尔曼说，诺森布里亚人称马为aver或afer。

[siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['evɪdəntli] [kɒn'dʒenərəs] [wɜːdz]
See much more learned disquisition on the origin of these evidently congenerous words
看 很多 更多的 学习 专题讨论会 在 这 起源 的 这些 显然 同属的 字
['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ə'rɑːʒ] ,
under the term Arage ,
在下面 这 学期 阿拉格 ,

关于这些明显同源的词语的起源，请参阅“Arage”一词下的更多学术论述。

[ɪn]['dʒeɪməsən] .
in Jamieson .
在 杰米森 .

在詹姆森。

- .
EMDEE .
- .

EMDEE。

['moʊˌbreɪ] [koʊ'ɛrz] ([nəʊ] . - .
Mowbray Coheirs (No . 14 .
莫布雷 共同继承人 (不 . - .

莫布雷继承人（第 14 号）

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 213 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第213页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒiː] . " [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
correspondent " G . " may obtain a clue to his researches on reference to the
通讯员 " G . " 可能 获得 一个 线索 到 他的 研究 在 参考 到 这
['praɪvət] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['henri] [sevn] . ,
private act of parliament of the 19th Henry VII . ,
私人的 行为 的 议会 的 这 19th 亨利 七 . ,

通讯员“G.”或许能从亨利七世19世纪的一项私人议会法案中获得研究线索。

[nəʊ] . ['sɛvən] . , [ɪn'tɪtjuːl] ,
No . 7 . , intituled ,
不 . 7 . , 标题 ,

第7号，标题为，

" [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑː'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lændz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm]
" An Act for Confirmation of a Partition of Lands made between William
" 一个 行为 为了 确认 的 一个 分割 的 土地 制成 之间 威廉
['mɑːkwɪs] ['bɑːkli] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] . " — ['viːdeɪ]
Marquis Barkley and Thomas Earl of Surrey . " — Vide
侯爵 巴克利 和 托马斯 伯爵 的 萨里 . " — 视频

《确认威廉·侯爵·巴克利与托马斯·萨里伯爵之间土地分割的法案》——参见

[st'ætʃuːts][æt; ət] [lɑːdʒ] .
Statutes at Large .
法规 在 大的 .

法规汇编。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
W . H . LAMMIN .
W . H . - .

WH LAMMIN。

['spjʊəriəs] ['letə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['wɔːlpəul] ([nəʊ] . - .
Spurious Letter of Sir R . Walpole (No . 19 .
虚假的 信 的 先生 拉 . 沃尔波尔 (不 . - .

伪造的R·沃尔波尔爵士的信件（第19号）

[piː] . - .) — " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([nəʊ] . - .
p . 304 .) — " P . C . S . S . " (No . 20 .
p . - .) — " P . C . S . S . " (不 . - .

第 304 页。）——“PCSS”(第 20 号。

[piː] . - .)
p . 321 .)
p . - .)

第321页。）

[ænd; ənd] " [lɔːd] ['breɪbrʊk] " ([nəʊ] . - .
and " LORD BRAYBROOKE " (No . 21 .
和 " 主 布雷布鲁克 " (不 . - .

以及“布雷布鲁克勋爵”(第 21 号)。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['biːɪŋ] ['spjʊəriəs] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]
p . 336 .) will find their opinion of the letter being spurious confirmed by the
p . - .) 将要 寻找 他们的 观点 的 这 信 存在 虚假的 确认的 经过 这
[ə'pendɪks] [tuː; tə] [lɔːd] [hɝveɪz] ['memwɑːz] ,
appendix to Lord Hervey's Memoirs ,
附录 到 主 赫维的 回忆录 ,

第 336 页）会发现，赫维勋爵回忆录的附录证实了他们认为这封信是伪造的。

([vɒl] .
(vol .
(卷 .

（卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [nəʊt] ,
p . 582 .) , and the editor's note ,
p . - .) , 和 这 编辑的 笔记 ,

第 582 页），以及编者按，

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which proves the inaccuracy of the circumstances on which the inventor of the
哪个 证明 这 不准确 的 这 情况 在 哪个 这 发明者 的 这
['letə(r)] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
letter founded his fabrication .
信 创立 他的 制造 .

这证明了信件发明者据以编造信件的情况是不准确的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] [breɪbrʊks] [pruːfs] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði]
In addition to Lord Braybrooke's proofs that Sir Robert was not disabled by the
在 添加 到 主 布雷布鲁克的 证明 那 先生 罗伯特 曾是 不是 已禁用 经过 这
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

除了布雷布鲁克勋爵提供的证据证明罗伯特爵士并非因结石而丧失行动能力之外，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] 24th , [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let] [ˌem 'iː]
for some days previous to the 24th , from waiting on the king , let me
为了 一些 天 以前的 到 这 24th , 从 等待 在 这 国王 , 让 我
[ˌeɪ diː 'diː] ['ɔːlsəʊ] ,
add also ,
添加 还 ,

在24日之前的几天里，我一直在等待国王的指示，我还想补充一点：

[frɒm; frəm] ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [ɔː'θɒrəti] , [tuː] [kən'kluːsɪv] [fækts] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
from Horace Walpole's authority , two conclusive facts ; the first is , that it was
从 贺拉斯 沃尔波尔的 权威 , 二 确凿 事实 ; 这 第一的 是 , 那 它 曾是
[nɒt] [tɪl] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
not till Sunday night ,
不是 直到 星期日 夜晚 ,

根据霍勒斯·沃波尔的说法，有两个确凿的事实；第一点是，直到星期天晚上，

[ðə; ði] 31st ['dʒænjuəri] ([ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)]) [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [meɪd]
the 31st January (a week after the date of the letter) that Sir Robert made
这 31st 一月 (一个 星期 后 这 日期 的 这 信) 那 先生 罗伯特 制成
[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ;
up his mind to resign ;
向上 他的 头脑 到 辞职 ;

1月31日（信件日期一周后），罗伯特爵士下定决心辞职；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
and , secondly , that he had at least two personal interviews with the king
和 , 第二 , 那 他 有 在 至少 二 个人的 访谈 和 这 国王
[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
on that subject .
在 那 主题 .

其次，他还就此事至少与国王进行了两次私人会面。

[siː] .
C .
C .

C.

[laɪn] [kwəʊtid] [baɪ] [diː] ['kwɪnsi] . — " [es] . [piː] . [es] . " ([nəʊ] . - .
Line quoted by De Quincey . — " S . P . S . " (No . 22 .
线 引 经过 德 昆西 . — " S . P . S . " (不 . - .

德昆西引用的句子——“SPS”(第 22 号)。

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]
p . 351 .) is informed that
p . - .) 是 知情的 那

第351页）被告知

" [wɪð] ['bætlmənts] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] ['restləs] [frʌnts]
" With battlements that on their restless fronts
" 和 城垛 那 在 他们的 不安 前线

“在他们动荡不安的战线上，筑起了坚固的城垛

[bɔː(r)] [stɑːz] " . . .
Bore stars " . . .
钻孔 明星 " . . .

无聊的星星”...

[ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " ['klaʊdlænd] " [baɪ]
is a passage taken from a gorgeous description of " Cloudland " by
是 一个 通道 已采取 从 一个 华丽的 描述 的 " 云之国 " 经过
['wɜːrdzwərθ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

这段文字摘自华兹华斯对《云之国》的优美描写。

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .
which occurs near the end of the second book of the Excursion .
哪个 发生 靠近 这 结尾 的 这 第二 书 的 这 短途旅行 .

这件事发生在《远足记》第二卷的结尾附近。

[ðə; ði]['əʊpiəm] - ['iːtə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [æz; əz] " [es] . [piː] . [es] . " ['prɒbəbli]
The opium - eater gives a long extract , as " S . P . S . " probably
这 鸦片 - 食客 给予 一个 长的 提炼 , 作为 " S . P . S . " 大概
[ri'membə] .
remembers .
记得 .

吸食鸦片的人会提供一段很长的描述，正如“SPS”可能记得的那样。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] , [mɑːtʃ] - . - .
Ecclesfield , March 31 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 行进 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 31 日。

[kɛm] ['dʒuːpɪtə(r)] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] - - . — [mə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['bɒzwɛlz] ['dʒɒnsn]
Quem Jupiter vult perdere priùs dementat . — Malone , in a note in Boswell's Johnson
quem 木星 沃尔特 佩尔德雷 - - . — 马龙 , 在 一个 笔记 在 博斯韦尔的 约翰逊
([piː] . - . ,
(p . 718 . ,
(p . - . ,

Quem Jupiter vult perdere priùs dementat.——马龙，在博斯韦尔的约翰逊的注释中（第 718 页，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第24期，(Notes and Queries, Number 24,)
第3/3页

['kroʊkərz] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [sez] ,
Croker's last edition) , says ,
克罗克的 最后的 版) , 说道 ,

克罗克的最后一版）说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [faʊnd] [ðɪs] ['æpəˌθem] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that a gentleman of Cambridge found this apophthegm in an edition of
那 一个 绅士 的 剑桥 成立 这 格言 在 一个 版 的
[juː'rɪpədiːz] ([nɒt] [nemd]) [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'æmbɪk] .
Euripides (not named) as a translation of an iambic .
欧里庇得斯 (不是 命名) 作为 一个 翻译 的 一个 抑扬格 .

一位剑桥的绅士在欧里庇得斯（未指明是哪一版本）的一部作品中发现了这句格言，它是抑扬格诗的译文。

" - - - - - , - - - - .
" Ον Θεος Δελει ' απολεσαι , πρωτ ' ' αποφρενοι .
" - - - - - , - - - - .

“Ον θεος Δελει 'απολεσαι，πρωτ' 'αποφρενοι。

" [ðə; ði] ['lætɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʒentlmən] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [bɑːnz] ; [bʌt; bət]
" The Latin translation the Cambridge gentleman might have found in Barnes ; but
" 这 拉丁 翻译 这 剑桥 绅士 可能 有 成立 在 巴恩斯 ; 但
[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [griːk] ,
where is the Greek ,
在哪里 是 这 希腊语 ,

“剑桥的这位绅士或许能在巴恩斯的书中找到拉丁文译本；但希腊文译本在哪里呢？”

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [bɑːnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
so different from that of Barnes , to be found ?
所以 不同的 从 那 的 巴恩斯 , 到 是 成立 ?

与巴恩斯的情况如此不同，可以找到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɪn] .
It is much nearer to the Latin .
它 是 很多 更近 到 这 拉丁 .

它与拉丁语更接近。

[siː] .
C .
C .

C.

[bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] . — [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] " ['gəʊmə(r)] " ([nəʊ] . - .
Bernicia . — In answer to the inquiry of " GOMER " (No . 21 .
伯尼西亚 . — 在 回答 到 这 询问 的 " 戈默 " (不 . - .

伯尼西亚——答复“GOMER”的询问（第21号）。

[piː] . - .) , " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kæmdənz] [brɪ'tæniə] (
p . 335 .) , " P . C . S . S . " begs leave to refer him to Camden's Britannia (
p . - .) , " P . C . S . S . " 乞求 离开 到 参考 他 到 卡姆登的 不列颠尼亚 (
[fi'liːmɔn; fai-] ['hɑːləndz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [lɑːnd] .
Philemon Holland's translation , Lond .
菲利蒙 荷兰的 翻译 , 伦敦 .

第 335 页），“PCSS”恳请允许他参考卡姆登的《不列颠尼亚》（菲利蒙·霍兰德译，伦敦）。

['fɒl] . -) , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [æt; ət][piː] . - . , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
fol . 1637) , where he will find , at p . 797 . , the following passage : —
福尔 . -) , 在哪里 他 将要 寻找 , 在 p . - . , 这 下列的 通道 : —

第 1637 页），他会在第 797 页找到以下段落：—

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sæksn] [wɔː(r)] ;
" But these ancient names were quite worn out of use in the English Saxon War ;
" 但 这些 古老的 姓名 是 相当 磨损 出去 的 使用 在 这 英语 撒克逊 战争 ;

“但这些古老的名称在英国撒克逊战争中已经基本不再使用了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɔːld] ['hʌmbə(r)] ,
and all the countries lying north or the other side of the arme of the sea called Humber ,
和 全部 这 国家 说谎 北 或者 这 其他 边 的 这 武装 的 这 海 称为 亨伯 ,

以及位于亨伯湾以北或对岸的所有国家，

[bɪ'gæn] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sæksn] [neɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] : - - - - [ˌɑːrˌaɪ'siː]] [ðæt] [ɪz] ,
began , by a Saxon name , to be called [Old English : Northan - Humbra - ric] that is ,
开始 , 经过 一个 撒克逊 姓名 , 到 是 称为 [老的 英语 : - - - - ric] 那 是 ,

最初，根据撒克逊语名称，被称为[古英语：Northan-Humbra-ric]，即

[ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ; [wɪtʃ] [neɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [kliːn] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪəz] ,
the Kingdome of Northumberland ; which name , notwithstanding being now cleane gone in the rest of the shires ,
这 王国 的 诺森伯兰郡 ; 哪个 姓名 , 虽然 存在 现在 清洁 已消失 在 这 休息 的 这 郡 ,

诺森伯兰王国；尽管这个名字现在在其他郡县已经完全消失了，

[stɪl] , { - }
remayneth still , { 389 }
雷梅内斯 仍然 , { - }

仍然 remayneth,{389}

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ['oʊnli] ; [wɪtʃ] , [wen] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɪŋˌdoʊm] [stʊd] ,
as it were , surviving in Northumberland onely ; which , when that state of kingdome stood ,
作为 它 是 , 幸存 在 诺森伯兰郡 仅 ; 哪个 , 什么时候 那 状态 的 王国 站立 ,

仿佛只在诺森伯兰郡幸存下来；而当那个王国还存在的时候，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] [bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['peti] [kɪŋz] ,
was known to be a part of the Kingdome of Bernicia , which had peculiar petty kings ,
曾是 已知 到 是 一个 部分 的 这 王国 的 伯尼西亚 , 哪个 有 奇特 小气 国王 ,

据记载，它是伯尼西亚王国的一部分，该王国拥有一些奇特的小国王。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tiːz] [tuː; tə] [ɛdənbɝoʊ] [frɪθ] .
and reached from the River Tees to Edenborough Frith .
和 达到 从 这 河 球座 到 爱登伯勒 河口 .

从蒂斯河一直延伸到埃登伯勒弗里斯。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 817 .
" 在 p . - .

“第 817 页。

['kæmdən]['treɪsɪs][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['berik] [frɒm; frəm][bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] .
Camden traces the etymology of Berwick from Bernicia .
卡姆登 痕迹 这 词源 的 贝里克 从 伯尼西亚 .

卡姆登追溯了贝里克（Berwick）一词的词源，认为它源自伯尼西亚（Bernicia）。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

- [waɪf] . — [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] " - " ['kwɪəri] ([nəʊ] . - .
Cæsar's Wife . — If the object of " NASO'S " Query (No . 18 .
- 妻子 . — 如果 这 目的 的 " - " 询问 (不 . - .

凯撒的妻子。——如果“NASO”查询的对象（第18号）

[piː] . - .) [biː; bi] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " - [waɪf]
p . 277 .) be merely to ascertain the origin of the proverb , " Cæsar's wife
p . - .) 是 仅仅 到 探明 这 起源 的 这 谚语 , " - 妻子
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
must be above suspicion ,
必须 是 多于 怀疑 ,

第 277 页。）仅仅是为了确定谚语“凯撒的妻子必须清白无辜”的出处，

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][swiː'təʊnɪəs] ([dʒu'laɪ] . - . - .)
" he will find in Suetonius (Jul . Cæs . 74 .)
" 他 将要 寻找 在 苏埃托尼乌斯 (七月 . - . - .)

他会在苏埃托尼乌斯（《尤利乌斯·凯撒传》74）中找到答案。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
to the following effect : —
到 这 下列的 影响 : —

具体内容如下：—

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɑːm'piːə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['sizər] ,
" The name of Pompeia , the wife of Julius Cæsar ,
" 这 姓名 的 庞培亚 , 这 妻子 的 尤利乌斯 凯撒 ,

“庞培娅，尤利乌斯·凯撒的妻子，她的名字是……”

['hævɪŋ] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst]
having been mixed up with an accusation against
拥有 到过 混合 向上 和 一个 指控 反对

卷入了一起针对她的指控

[piː] . ['kloʊdiəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
P . Clodius , her husband divorced her ; not , as he said ,
P . 克洛狄乌斯 , 她 丈夫 离婚 她 ; 不是 , 作为 他 说 ,

P. Clodius，她的丈夫，与她离婚了；并非如他所说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because he believed the charge against her , but because
因为 他 相信 这 收费 反对 她 , 但 因为

因为他相信对她的指控，但因为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm]
he would have those belonging to him as free from
他 会 有 那些 属于 到 他 作为 自由的 从

他会把那些属于他的东西视为自由的

[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][frɒm; frəm] [kraɪm] .
suspicion as from crime .
怀疑 作为 从 犯罪 .

怀疑与犯罪有关。

" [dʒeɪ] . [iː] .
" J . E .
" J . E .

"JE

[[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['riːpleɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
[We have received a similar replay , with the addition of a reference to
[我们 有 已收到 一个 相似的 重播 , 和 这 添加 的 一个 参考 到
['pluːtɑːk] (['dʒuːliəs] ['sizər] ,
Plutarch (Julius Cæsar ,
普鲁塔克 (尤利乌斯 凯撒 ,

我们收到了类似的回复，其中还提到了普鲁塔克（尤利乌斯·凯撒），

[kæp] . - .) , [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kaɪnd] [ˌkɔris'pɒndənts] .]
cap . 10 .) , from several other kind correspondents .]
帽 . - .) , 从 一些 其他 种类 通讯员 .]

第 10 章），以及其他几位热心的来信者。

['noʊˌmɑːd] ([nəʊ] . - .
Nomade (No . 21 .
游牧民 (不 . - .

游牧者（第 21 名。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['noʊˌmɑːdz] " [ɪz] [griːk] ,
342 .) . — There can be no doubt at all that the word " nomades " is Greek ,
- .) . — 那里 能 是 不 怀疑 在 全部 那 这 单词 " 游牧民族 " 是 希腊语 ,
[ænd; ənd] [miːnz] ['pɑːstərəl] ['neɪʃnz] .
and means pastoral nations .
和 方法 牧灵 国家 .

342.）——毫无疑问，"游牧民族"一词源于希腊语，意为游牧民族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [juːst] [ɪn] [hɪ'rɒdətəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - , ['pɑːstʃə(r)] :
It is so used in Herodotus more than once , derived from νομος , pasture :
它 是 所以 用过的 在 希罗多德 更多的 比 一次 , 衍生的 从 - , 牧场 :

希罗多德曾多次这样使用这个词，它源自 νομος，意为牧场：

- , [tuː; tə] [greɪz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
νεμω , to graze , is generally supposed to be the derivation of the
- , 到 轻擦 , 是 一般来说 据称 到 是 这 推导 的 这
[neɪm] [ɒv; əv] [njuː'mɪdɪən] .
name of Numidians .
姓名 的 努米底亚人 .

νεμω，意为放牧，通常被认为是努米底亚人名称的由来。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[greɪz] ['elədʒi] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] . [ef] . [em] . "
Gray's Elegy . — In reply to the Query of your correspondent " J . F . M . "
格雷的 挽歌 . — 在 回复 到 这 询问 的 你的 通讯员 " J . F . M . "
([nəʊ] . ['sɛvən] .
(No . 7 .
(不 . 7 .

格雷的挽歌——回复您的来信“JFM”的询问（第7号）。

[piː] . - .) ,
p . 101 .) ,
p . - .) ,

第101页。）

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn][ðə; ði]
as well as in allusion to remarks made by others among your readers in the
作为 出色地 作为 在 典故 到 评论 制成 经过 其他的 之中 你的 读者 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] ,
following numbers on the subject of Gray's Elegy ,
下列的 数字 在 这 主题 的 格雷的 挽歌 ,

此外，还要提及其他读者在以下几期中就格雷的挽歌所发表的评论：

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,
I beg to state that ,
我 求 到 状态 那 ,

我谨声明，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn]
in addition to the versions in foreign languages of this fine composition therein
在 添加 到 这 版本 在 外国的 语言 的 这 美好的 作品 其中
[ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
enumerated ,
列举 ,

除了其中列举的这首优秀作品的各种外语版本之外，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][trænz'leɪtɪd] , [baɪ][siː] . [ə; eɪ] .
there is one printed among the poem , original and translated , by C . A .
那里 是 一 打印 之中 这 诗 , 原来的 和 翻译 , 经过 C . 一个 .
['wiːlraɪt] ,
Wheelwright ,
车轮匠 ,

诗集中收录了一首由C.A. Wheelwright创作的诗歌，包括原文和译文。

[biː] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
B . A . of Trinity College , Cambridge , published by Longman & Co . 1811 .
B . 一个 . 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 已发布 经过 朗文 & 合作 . - .

剑桥大学三一学院文学学士学位，由朗文公司于 1811 年出版。

(2d . [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .)
(2d . edition , 1812 .)
(2d . 版 , - .)

（第二版，1812年。）

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stænzə] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['meɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə]
If I mistake not , the three beautiful stanzas , given by Mason in his notes to
如果 我 错误 不是 , 这 三 美丽的 诗节 , 给定 经过 石匠 在 他的 笔记 到
[greɪ] , [vɪz] .
Gray , viz .
灰色的 , 即 .

如果我没记错的话，梅森在给格雷的笔记中提到的三个优美的诗节，即：

[ðəʊz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , —
those beginning , —
那些 开始 , —

那些开始的人，——

" [ðə; ði] ['θɔːtləs] [wɜːld] [tuː; tə]['mædʒəsti] [meɪ] [baʊ; bəʊ] , "
" The thoughtless world to majesty may bow , "
" 这 轻率 世界 到 威严 可能 弓 , "

“愚昧的世界或许会向威严俯首称臣。”

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][kɑːm] [ðæt] [briːð] [ə'raʊnd] , "
how the sacred calm that breathes around , "
如何 这 神圣 冷静的 那 呼吸 大约 , "

周围弥漫着神圣的宁静，“

" [hɪm][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] , " & [siː] .
" Him have we seen , " & c .
" 他 有 我们 已见 , " & c .

“我们见过他吗？”等等。

([ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dɒrɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
(the last of which is so remarkable for its Doric simplicity ,
(这 最后的 的 哪个 是 所以 卓越 为了 它是 多立克 简单 ,

（其中最后一个因其多立克式建筑风格的简洁而引人注目，）

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
as well as being essential to mark the concluding period of the
作为 出色地 作为 存在 基本的 到 标记 这 总结 时期 的 这
[kən'templətɪv] [mænz] [deɪ]) [hæv; həv][nɒt] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi] .
contemplative man's day) have not been admitted into any edition of the Elegy .
沉思的 男人的 天) 有 不是 到过 承认 进入 任何 版 的 这 挽歌 .

虽然对于纪念沉思者一天的结束阶段至关重要），但这些内容并未被收录到任何版本的《挽歌》中。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːf] ,
With the regard to the last stanza of the epitaph ,
和 这 看待 到 这 最后的 诗节 的 这 墓志铭 ,

关于墓志铭的最后一节，

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
its meaning is certainly involved in some degree of obscurity , though it is ,
它是 意义 是 当然 涉及 在 一些 程度 的 朦胧 , 尽管 它 是 ,

它的含义确实带有一定的晦涩性，尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] , ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪ'revərəns] ,
I think , hardly to be charged with irreverence ,
我 思考 , 几乎 到 是 带电 和 不敬 ,

我觉得，这很难被指责为不敬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [es] . ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
according to the opinion of your correspondent " S . W . " (No . 10 .
根据 到 这 观点 的 你的 通讯员 " S . W . " (不 . - .

根据你们通讯员“SW”（第10号）的意见。

[piː] . - .) .
p . 150 .) .
p . - .) .

第 150 页）。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [tremblɪŋ] [həʊp] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [pɛtrɑːrks] ['sɪmələ(r)]
By the words trembling hope , there can be no doubt , that Petrarch's similar
经过 这 字 发抖 希望 , 那里 能 是 不 怀疑 , 那 彼特拉克的 相似的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

从“颤抖的希望”这一字眼中，我们可以毫不怀疑，彼特拉克的类似表达是……

\- - , [kwəʊtid][ɪn]['meɪsənz] [nəʊt] , [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] .
paventosa speme , quoted in Mason's note , was embodied by the English poet .
\- - , 引 在 石匠的 笔记 , 曾是 具身化的 经过 这 英语 诗人 .

梅森的笔记中引用的 paventosa speme，体现了英国诗人的形象。

[ɪn][ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] ['vɜːʃ(ə)n] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪz]
In the omitted version , mentioned in the beginning of this notice , the epitaph is
在 这 省略 版本 , 提及 在 这 开始 的 这 注意 , 这 墓志铭 是
['rendəd] ['ɪntuː][æl'keɪɪks] .
rendered into Alcaics .
渲染 进入 阿尔凯克斯 .

在本通知开头提到的省略版本中，墓志铭是用阿尔凯克体书写的。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The concluding stanza is as follows : —
这 总结 诗节 是 作为 跟随 : —

结尾诗节如下：——

" ['uːtrə] - [ˌen 'iː] ['mɛrɪtɪs] [feɪn] ,
" Utra sepulti ne meritis fane ,
" 超 - ne 优点 费恩 ,

“Utra sepulti ne meritis fane，

[et] [pɑːs] ['kʊlpə] , - , - ,
Et parce culpas , invide , proloqui ,
等 包裹 过错 , - , - ,

et parce culpas, invide, proloqui,

[ˌɛsˌpiː'iː]['nʌŋk] [et] [ɪntʃɛrːtoʊ] [tiːmɔr]
Spe nunc et incerto timore
特殊 nunc 等 不确定 蒂莫尔

Spe nunc et incerto timore

\- [ɪn]['greɪmioʊ] - .
Numinis in gremio quiescunt .
\- 在 格雷米奥 - .

Numinis in gremio quiescunt.

" - .
" ARCHÆUS .
" - .

“ARCHÆUS。

['viːsˌbɑːdən] , ['fɛb] . - . - .
Wiesbaden , Feb . 16 . 1850 .
威斯巴登 , 二月 . - . - .

威斯巴登，1850年2月16日。

['krɑːmˌwɛlz] [ɪst'eɪts] ([nəʊ] . - .
Cromwell's Estates (No . 18 .
克伦威尔的 庄园 (不 . - .

克伦威尔庄园（第 18 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
p . 277 . , and No . 21 .
p . - . , 和 不 . - .

第 277 页，以及第 21 条。

[piː] . - .) . — [ai]
p . 339 .) . — I
p . - .) . — 我

第 339 页）。——我

[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " [sə'luːkəs] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,
am much obliged to " SELEUCUS " for his answer to this inquiry ,
是 很多 有义务 到 " 塞琉古 " 为了 他的 回答 到 这 询问 ,

非常感谢“塞琉古”先生对此问题的解答。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['seɪnjəri] [ɒv; əv]['gaʊə(r)] .
as far as regards the seignory of Gower .
作为 远的 作为 问候 这 领地 的 高尔 .

至于戈尔领地而言。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [nems] ; [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
It also throws a strong light on the remaining names ; by the aid of which ,
它 还 投掷 一个 强的 光 在 这 其余的 姓名 ; 经过 这 援助 的 哪个 ,

它也为其余的名字提供了重要的线索；借助这些信息，

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɔnməθʃiə] , [ai][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] - [wɪð] [ðə; ði]
looking in Gloucestershire and Monmouthshire , I have identified Margore with the
寻找 在 格洛斯特郡 和 蒙茅斯郡 , 我 有 已识别 - 和 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv]['meɪgɔːr] ([ˌes 'tiː] . ['mɛriz]) ,
parish of Magor (St . Mary's) ,
教区 的 马戈尔 (英石 . 玛丽的) ,

在格洛斯特郡和蒙茅斯郡的记录中，我发现 Margore 与 Magor（圣玛丽教堂）教区有关。

['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['kɔːldɪˌkɑːt] , [ˌsiː 'əʊ] .
hundred of Caldecott , co .
百 的 凯迪克奖 , 合作 .

卡尔德科特公司数百人

['mɒnməθ] : [ænd; ənd] [ges] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] ['tʃɛpstoʊ] , [wɪtʃ]
Monmouth : and guess , that for Chepstall we must read Chepstow , which
蒙茅斯 : 和 猜测 , 那 为了 - 我们 必须 读 切普斯托 , 哪个
[ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌndrəd] ,
is in the same hundred ,
是 在 这 相同的 百 ,

蒙茅斯：我猜，切普斯托尔（Chepstall）应该读作切普斯托（Chepstow），它们都在同一个百户区。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ,
and the population of which we know was stout in the royal cause ,
和 这 人口 的 哪个 我们 知道 曾是 肥硕 在 这 皇家 原因 ,

我们知道，当地民众坚定地支持王室事业。

[æz; əz] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
as tenants of the Marquis of Worcester would be .
作为 租户 的 这 侯爵 的 伍斯特 会 是 .

就像伍斯特侯爵的佃户一样。

[ðen] [ai] [ges] [meɪ] [biː; bi] ['wʊlstən] (['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['djuːhɜːrst]) , [ˌsiː 'əʊ] . ['glɒstə(r)]
Then I guess Woolaston may be Woolston (hundred of Dewhurst) , co . Gloucester
然后 我 猜测 伍拉斯顿 可能 是 伍尔斯顿 (百 的 德赫斯特) , 合作 . 格洛斯特
; [ænd; ənd] - ,
; and Chaulton ,
; 和 - ,

那么我猜想Woolaston可能是格洛斯特郡的Woolston（Dewhurst百户区）；而Chaulton，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrltənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [pə'hæps] ['tʃɑːrltən] [kɪŋz] , [nɪə(r)] ['tʃeltənəm] ;
one of the Charltons in the same county , perhaps Charlton Kings , near Cheltenham ;
一 的 这 查尔顿 在 这 相同的 县 ， 也许 查尔顿 国王 ， 靠近 切尔滕纳姆 ；

同一郡内的某个查尔顿，可能是切尔滕纳姆附近的查尔顿金斯；

[weə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [riːd] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
where again we read , that many of the residents were slain in the civil war ,
在哪里 再次 我们 读 ， 那 许多 的 这 居民 是 被杀 在 这 民用 战争 ，

文中再次提到，许多居民在内战中丧生。

['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] .
fighting on the king's side .
斗争 在 这 国王的 边 .

站在国王一边作战。

[ðɪs] [liːvz] ['əʊnli] ['sɪdənəm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] : [ən'les] [hɪə(r)] ,
This leaves only Sydenham without something like a probable conjecture , at least : unless here ,
这 树叶 仅有的 锡德纳姆 没有 某物 喜欢 一个 可能 推测 ， 在 至少 ： 除非 这里 ，

这样一来，就只剩下 Sydenham 还没有类似可能推测的东西了：除非在这里，

[tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪs'rɪtn] [fɔː(r); fə(r)] - , [nɪə(r)]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] .
too , we may guess it was miswritten for Siddington , near Cirencester .
也 ， 我们 可能 猜测 它 曾是 写错 为了 - ， 靠近 赛伦塞斯特 .

我们也可以猜测，它原本应该是锡丁顿（Siddington），位于赛伦塞斯特（Cirencester）附近。

[ðə; ði] [nems] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['nəʊb(ə)l] ;
The names , it is to be observed , are only recorded by Noble ;
这 姓名 ， 它 是 到 是 观察到 ， 是 仅有的 记录 经过 高贵 ；

值得注意的是，这些名字只有诺布尔人记录了下来；

[huːz] [ɪn'ækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ][træns'kraɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ə'bʌndəntli] [baɪ] [kɑː'laɪl] .
whose inaccuracy as a transcriber has been shown abundantly by Carlyle .
谁 不准确 作为 一个 转录员 有 到过 所示 大量 经过 凯雷集团 .

卡莱尔已经充分证明了他作为转录员的不准确性。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [æz; əz][ek'stænt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['peɪpəz] ,
The record to which he refers as extant in the House of Commons papers ,
这 记录 到 哪个 他 指 作为 现存 在 这 房子 的 公共领域 文件 ，

他所指的现存于下议院文件中的记录是：

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
is not to be found , I am told .
是 不是 到 是 成立 ， 我 是 讲述 .

据说已经找不到了。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['krɑːmˌwɛlz] ,
Now , if it could be ascertained , either that the name in question had been Cromwell's ,
现在 ，如果 它 可以 是 已确定 ，任何一个 那 这 姓名 在 问题 有 到过 克伦威尔的 ，

现在，如果能够确定所讨论的名字是否是克伦威尔的名字，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [ɪst'eɪts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
or even that they were a part of the Worcester estates , before the civil war ,
或者 甚至 那 他们 是 一个 部分 的 这 伍斯特 庄园 , 前 这 民用 战争 ,

甚至有人说，在内战之前，他们是伍斯特庄园的一部分。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [klɪəd] ,
we should have the whole list cleared ,
我们 应该 有 这 所有的 列表 已清除 ,

我们应该把所有名单都清理干净。

— [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] " - " ['æpəzɪt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['aɪtəmz] .
— thanks to the aid so effectually given by " SELEUCUS'S " apposite explanations of one of its items .
— 谢谢 到 这 援助 所以 有效地 给定 经过 " - " 适当 解释 的 一 的 它是 项目 .

——这要感谢"塞琉古"对其中一件物品所做的恰当解释所提供的有效帮助。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ðʌs] [wel] [bɪ'gʌn] ?
Will your correspondents complete the illustrations thus well begun ?
将要 你的 通讯员 完全的 这 插图 因此 出色地 开始 ?

您的通讯员能否完成这些已经开始的插图?

[viː] .
V .
V .

五、

[bel'greɪviə] , [mɑːtʃ] - .
Belgravia , March 26 .
贝尔格莱维亚 , 行进 - .

贝尔格莱维亚，3月26日。

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[frænz] [vɒn] - . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [es] . ['dʌbljuː] . [es] . " ([nəʊ] . - . [piː] . - .)
Franz von Sickingen . — Your correspondent " S . W . S . " (No . 21 . p . 336 .)
弗朗茨 冯 - . — 你的 通讯员 " S . W . S . " (不 . - . p . - .)

弗朗茨·冯·西金根——您的通讯员"SWS"(第21期)

第336页。)

[spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [frænz] [vɒn] - ;
speaks of his having had some difficulty in finding a portrait of Franz Von Sickingen ;
说话 的 他的 拥有 有 一些 困难 在 寻找 一个 肖像 的 弗朗茨 冯 - ;

据说他费了好大劲才找到弗朗茨·冯·西金根的肖像;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ,
it may not therefore ,
它 可能 不是 所以 ,

因此，未必如此。

[baɪ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ([ɪf] [nɒt] [ɔːlˈredi] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]) [ðæt] [əˈpɒn] [ðə; ði]
by uninteresting to him to know (if not already aware of it) that upon the
经过 无聊 到 他 到 知道 (如果 不是 已经 意识到的 的 它) 那 之上 这
[nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [triːvz] ,
north side of the nave of the cathedral of Treves ,
北 边 的 这 中殿 的 这 大教堂 的 特里夫斯 ,

对他来说，知道（如果他之前不知道的话）特里夫大教堂中殿北侧有什么事，并不是一件有趣的事。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [vɒn] { - }
is a monument of Richard Von { 390 }
是 一个 纪念碑 的 理查德 冯 { - }

是理查德·冯{390}的纪念碑

\- , [huː] [dɪˈfendɪd] [triːvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [sed] [frænz] ;
Greifenklan , who defended Treves against the said Franz ;
\- , WHO 辩护 特里夫斯 反对 这 说 弗朗茨 ;

格雷芬克兰曾为特里维斯辩护，对抗弗朗茨；

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [enˈtæblətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn]
and upon the entablature are portraits of the said archbishop on the one
和 之上 这 檐壁 是 肖像 的 这 说 大主教 在 这 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

檐壁一侧绘有这位大主教的肖像，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [frænz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and his enemy Franz on the other .
和 他的 敌人 弗朗茨 在 这 其他 .

另一边是他的敌人弗朗茨。

[waɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
Why placed there it is difficult to conceive ,
为什么 放置 那里 它 是 难的 到 构想 ,

很难理解为什么要把它放在那里。

[ənˈles] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprelət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [ˈiːkwəlz] .
unless to show that death had made the prelate and the robber equals .
除非 到 展示 那 死亡 有 制成 这 主教 和 这 强盗 等于 .

除非是为了证明死亡使主教和强盗平等。

[ˈdʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
BODY AND SOUL .
身体 和 灵魂 .

身体与灵魂。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ɒv; əv] [ˈəʊɪn] .)
(From the Latin of Owen .)
(从 这 拉丁 的 欧文 .)

（源自欧文的拉丁文。）

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [həʊl] ,
The sacred writers to express the whole ,
这 神圣 作家 到 表达 这 所有的 ,

圣经作者要表达整体，

[neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [səʊl] .
Name but a part , and call the man a soul .
姓名 但 一个 部分 , 和 称呼 这 男人 一个 灵魂 .

只需提及他的一部分，就能称他为灵魂。

[wiː; wi] [freɪm] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] ,
We frame our speech upon a different plan ,
我们 框架 我们的 演讲 之上 一个 不同的 计划 ,

我们的演讲是根据不同的计划进行的，

[ænd; ənd] [seɪ] " ['sʌmbədi] , " [wen] [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ][mæn] .
And say " somebody , " when we mean a man .
和 说 " 某人 , " 什么时候 我们 意思是 一个 男人 .

当我们指的是男人时，要说“某人”。

['nəʊbədi] [hiːd] [wɒt] ['evribɒdi] [sez] ,
Nobody heeds what everybody says ,
无人 注意 什么 大家 说道 ,

没人会听取大家的意见。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [sæd][ðə; ði]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] !
And yet how sad the secret it betrays !
和 然而 如何 伤心 这 秘密 它 背叛 !

然而，它所泄露的秘密多么令人悲哀啊！

['ruːfəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

" [ˌleɪ'seɪ] [feə] , [ˌleɪ'seɪ] ['pɑːsə(r)] .
" Laissez faire , laissez passer .
" 放任 公平 , 放任 过路人 .

“自由放任，自由通行者。

" — [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ə; eɪ][mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] " ([nəʊ] . - .
" — I think your correspondent " A MAN IN A GARRET " (No . 19 .
" — 我 思考 你的 通讯员 " 一个 男人 在 一个 阁楼 " (不 . - .

“——我认为你的通讯员“阁楼里的男人”（第19期）

[piː] . - .) [ɪz][nɒt] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [gʊr'neɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
p . 308 .) is not warranted in stating that M . de Gournay was the author of
p . - .) 是 不是 有保证 在 声明 那 M . 德 古尔奈 曾是 这 作者 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['æksiəm][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
the above axiom of political economy .
这 多于 公理 的 政治的 经济 .

第 308 页）不足以证明德古尔奈先生是上述政治经济学公理的作者。

[lɑːst] ['seʃ(ə)n] [lɔːd] [dʒeɪ] . ['rʌsəl] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪtʃ]
Last session Lord J . Russell related an anecdote in the House of Commons which
最后的 会议 主 J . 罗素 有关的 一个 轶事 在 这 房子 的 公共领域 哪个
[rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
referred the phrase to an earlier date .
指 这 短语 到 一个 早些时候 日期 .

上届会议期间，J·罗素勋爵在下议院讲述了一个轶事，该轶事提到了这个短语可以追溯到更早的时期。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
In the Times of the 2nd of April , 1849 , his Lordship is reported to
在 这 《时代周刊》 的 这 2nd 的 四月 , - , 他的 领主 是 据报道 到
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

据1849年4月2日《泰晤士报》报道，这位阁下曾说过：

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [reɪt] - [ɪn] - [eɪd] [bɪl] , [ðæt] ['koʊlbərt] ,
on the preceding day , in a debate on the Rate - in - Aid Bill , that Colbert ,
在 这 前 天 , 在 一个 辩论 在 这 速度 - 在 - 援助 账单 , 那 科尔伯特 ,

在前一天关于《补贴法案》的辩论中，科尔伯特表示，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
with the intention of fostering the manufactures of France ,
和 这 意图 的 寄养 这 制成品 的 法国 ,

为了促进法国制造业的发展，

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [wɛbs] ['wəʊv(ə)n][ɪn] [luːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][saɪz] .
established regulations which limited the webs woven in looms to a particular size .
已确立的 法规 哪个 有限的 这 网络 编织 在 织布机 到 一个 特别的 尺寸 .

制定了相关规定，将织布机织出的织物尺寸限制在特定范围内。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntuː] [frɑːns] .
He also prohibited the introduction of foreign manufactures into France .
他 还 禁止 这 介绍 的 外国的 制成品 进入 法国 .

他还禁止将外国制造的产品引入法国。

[ðə; ði] [frentʃ] [vaɪn] - ['groʊərz] ,
The French vine - growers ,
这 法语 藤 - 种植者 ,

法国葡萄种植者，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)]
finding that under this system they could no longer exchange their wine for
寻找 那 在下面 这 系统 他们 可以 不 更长 交换 他们的 葡萄酒 为了
['fɒrən] [gʊdz] ,
foreign goods ,
外国的 商品 ,

他们发现，在这种制度下，他们再也不能用葡萄酒交换外国商品了。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
began to grumble .
开始 到 叽 .

开始抱怨起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ðæt] ['koʊlbərt] , ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt]
" It was then , " said his Lordship , " that Colbert , having asked a merchant
" 它 曾是 然后 , " 说 他的 领主 , " 那 科尔伯特 , 拥有 问 一个 商人
[wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
what he should do ,
什么 他 应该 做 ,

“就在那时,”大人说道，“科尔伯特问一位商人他应该怎么办，

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['mɜːtʃənt]) , [wɪð] [greɪt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [greɪt] [sə'gæsəti] , [sed] ,
he (the merchant) , with great justice and great sagacity , said ,
他 (这 商人) , 和 伟大的 正义 和 伟大的 睿智 , 说 ,

他（商人）以极大的公正和智慧说道：

- [ˌleɪ'seɪ] [feə] [et] [ˌleɪ'seɪ] ['pɑːsə(r)] - — [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][məʊd]
' Laissez faire et laissez passer ' — do not interfere as to the size and mode
- 放任 公平 等 放任 过路人 - — 做 不是 干扰 作为 到 这 尺寸 和 模式
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
of your manufactures ,
的 你的 制成品 ,

“Laissez faire et laissez passer”——不要干涉你们制造商的规模和模式。

[du:; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪm'pɔ:ts] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kəm'pi:t]
do not interfere with the entrance of foreign imports , but let them compete
做 不是 干扰 和 这 入口 的 外国的 进口 ， 但 让 他们 竞争
[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
with your own manufactures .
和 你的 自己的 制成品 .

不要干涉外国进口产品进入市场，而是让它们与本国产品竞争。

" ['koʊlbərt] [daɪd] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [em] . [di:] [gʊr'neɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
" Colbert died twenty - nine years before M . de Gournay was born .
" 科尔伯特 死亡 二十 - 九 年 前 M . 德 古尔奈 曾是 出生 .

“科尔伯特去世时，古尔奈先生还没出生。”

[lɔ:d] [dʒeɪ] . ['rʌsəl] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪt] ['weðə(r)] ['koʊlbərt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [əd'vaɪs] .
Lord J . Russell omitted to state whether Colbert followed the merchant's advice .
主 J . 罗素 省略 到 状态 无论 科尔伯特 随后 这 商人的 建议 .

J·罗素勋爵没有说明科尔伯特是否听从了商人的建议。

[si:] . [rɒs] .
C . ROSS .
C . 罗斯 .

叉。

['kɒlɪdʒ] ['sɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃmən] ([nəʊ] . - .
College Salting and Tucking of Freshmen (No . 17 .
大学 盐 和 塞进 的 大一新生 (不 . - .

大学新生入学指南（第 17 号）

[pi:] . - . , [nəʊ] . - .
p . 261 . , No . 19 .
p . - . , 不 . - .

第 261 页，第 19 号。

[pi:] . - .) . — [ə; eɪ]
p . 306 .) . — A
p . - .) . — 一个

第 306 页）。—A

[ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌkɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃmən] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] ['eksɪtə(r)]
circumstantial account of the tucking of freshmen , as practised in Exeter
间接的 帐户 的 这 塞进 的 大一新生 ， 作为 已实践 在 埃克塞特
['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
College , oxford ,
大学 ， 牛津 ，

关于牛津大学埃克塞特学院新生穿紧身衣习俗的间接描述

[ɪn] - , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪnz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] , [vɒl] .
in 1636 , is given in Mr . Martyn's Life of the First Lord Shaftesbury , vol .
在 - ， 是 给定 在 先生 . 马丁的 生活 的 这 第一的 主 沙夫茨伯里 ， 卷 .

1636 年，马丁先生所著《第一代沙夫茨伯里勋爵传》第一卷中记载了此事。

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 42 .
我 . p . - .

IP 42。

" [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['ʌndə(r)] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" On a particular day , the senior under - graduates , in the evening ,
" 在 一个 特别的 天 ， 这 高级的 在下面 - 毕业生 ， 在 这 晚上 ，
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['freʃmən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
called the freshmen to the fire ,
称为 这 大一新生 到 这 火 ，

“某天晚上，高年级本科生们把新生们叫到火场来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][həʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃɪnz] ; [waɪlst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ,
and made them hold out their chins ; whilst one of the seniors ,
和 制成 他们 抓住 出去 他们的 下巴 ; 而 一 的 这 老年人 ,
并让他们抬起下巴；而其中一位年长者，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]) ,
with the nail of his thumb (which was left long for that purpose) ,
和 这 指甲 的 他的 拇指 (哪个 曾是 左边 长的 为了 那 目的) ,
用他特意留长拇指指甲（就是为了这个目的）

['greɪtɪd] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
grated off all the skin from the lip to the chin ,
磨碎的 离开 全部 这 皮肤 从 这 唇 到 这 下巴 ,
从嘴唇到下巴的皮全都磨掉了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
and then obliged him to drink a beer - glass of water and salt .
和 然后 有义务 他 到 喝 一个 啤酒 - 玻璃 的 水 和 盐 .
然后强迫他喝下一大杯加了盐的水。

" [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld]
" Lord Shaftesbury was a freshman at Exeter in 1636 ; and the story told
" 主 沙夫茨伯里 曾是 一个 大一新生 在 埃克塞特 在 - ; 和 这 故事 讲述
[baɪ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɪz] ,
by his biographer is ,
经过 他的 传记作家 是 ,
“沙夫茨伯里勋爵于1636年成为埃克塞特大学的一名新生；他的传记作者讲述的故事是：

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['freʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
that he organised a resistance among his fellow freshmen to the practice ,
那 他 有组织的 一个 反抗 之中 他的 同伴 大一新生 到 这 实践 ,
他组织了其他大一新生抵制这种做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hɔːl] ,
and that a row took place in the college hall ,
和 那 一个 排 采取 地方 在 这 大学 大厅 ,
学院礼堂里发生了一场争吵。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['praɪdoʊ] ,
which led to the interference of the master , Dr . Prideaux ,
哪个 引领 到 这 干涉 的 这 掌握 , 博士 . 普里多克斯 ,
这就导致了大师普里多克斯博士的介入。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
and to the abolition of the practice in Exeter College .
和 到 这 废除 的 这 实践 在 埃克塞特 大学 .
并促使埃克塞特学院废除了这种做法。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ðeə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
The custom is there said to have been of great antiquity in the college .
这 风俗 是 那里 说 到 有 到过 的 伟大的 古代 在 这 大学 .
据说这个习俗在该学院由来已久。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['saɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['strɪŋə(r)] ,
The authority cited by Mr . Martyn for the story is a Mr . Stringer ,
这 权威 引用 经过 先生 . 马丁 为了 这 故事 是 一个 先生 . 弦乐 ,
马丁先生在报道中引用的权威人士是斯特林格先生。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd] - , [ænd; ənd] [meɪd] [kə'lekʃn]
who was a confidential friend of Lord Shaftesbury's , and made collections
WHO 曾是 一个 机密的 朋友 的 主 - , 和 制成 收藏
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][hɪm] ;
for a Life of him ;
为了 一个 生活 的 他 ;

他是沙夫茨伯里勋爵的密友，曾为撰写沙夫茨伯里勋爵的传记而募集资金；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [hɪm'self] .
and it probably comes from Lord Shaftesbury himself .
和 它 大概 来 从 主 沙夫茨伯里 他自己 .

而且这很可能出自沙夫茨伯里勋爵本人之口。

[siː] .
C .
C .

C.

['baɪrən][ænd; ənd] [tæsitəs] . — [ɔːl'ðəʊ] ['baɪrən][ɪz] , [baɪ]['aʊə(r)] [skuːl] [ruːlz] , [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['ɔːθə(r)]
Byron and Tacitus . — Although Byron is , by our school rules , a forbidden author
拜伦 和 塔西佗 . — 虽然 拜伦 是 , 经过 我们的 学校 规则 , 一个 禁止 作者
,
,
,

拜伦和塔西佗——尽管按照我们学校的规定，拜伦是禁书，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [baɪ] [stelθ] .
I sometimes contrive to indulge myself in reading his works by stealth .
我 有时 精心策划 到 放纵 我 在 阅读 他的 作品 经过 隐身 .

我有时会偷偷摸摸地阅读他的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [strʌk] [maɪ] (['bɔɪɪʃ]) ['fænsi][ɪz][ðə; ði] ['kʌplət] [ɪn] " [ðə; ði]
Among the passages that have struck my (boyish) fancy is the couplet in " The
之中 这 段落 那 有 击 我的 (男孩气) 想要 是 这 对联 在 " 这
[braɪd] [ɒv; əv][ə'baidɒs] " ([laɪn] -) , —
Bride of Abydos " (line 912) , —
新娘 的 阿拜多斯 " (线 -) , —

在我（年少轻狂的）心仪的段落中，有一首是《阿拜多斯的新娘》中的对句（第912行）——

" [mɑːk] ! [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [siːs] !
" Mark ! where his carnage and his conquests cease !
" 标记 ! 在哪里 他的 屠杀 和 他的 征服 停止 !

“记住！他的杀戮和征服止于何处！”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [piːs] !
He makes a solitude , and calls it — peace !
他 制作 一个 孤独 , 和 呼叫 它 — 和平 !

他创造了一种孤独，并称之为——和平！

" [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['stʌdi] , [ðæt] [ɒv; əv] [tæsitəs] ,
" Engaged this morning in a more legitimate study , that of Tacitus ,
" 已订婚的 这 早晨 在 一个 更多的 合法的 学习 , 那 的 塔西佗 ,

“今天上午我参与了一项更为严谨的研究，即塔西佗的研究，

[ai]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - ([æx; ʌx] .
I stumbled upon this passage in the speech of Galgacus (Ag .
我 踉跄 之上 这 通道 在 这 演讲 的 - (农业 .

我在 Galgacus（Ag.）的演讲中偶然发现了这段话。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .) , —
xxx .) , —
xxx .) , —

xxx.), —

" ['u:bi][sɑ:lətu:di:nɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] - .
" Ubi solitudinem faciunt , pacem adpellant .
" 育碧 索利妥定 面部 , 帕塞姆 - .

"Ubi solitudinem faciunt，pacem adpellant。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] " ['kæbɪdʒ] ?
" Does not this look very much like what we call " cabbaging ?
" 做 不是 这 看 非常 很多 喜欢 什么 我们 称呼 " 卷心菜 ?

"这看起来是不是很像我们所说的'卷心菜式'？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
" If you think so , by adding it to the other plagiarisms of the same author
" 如果 你 思考 所以 , 经过 添加 它 到 这 其他 抄袭 的 这 相同的 作者
,
,
,

"如果你这么认为，那就把它添加到同一作者的其他抄袭作品中吧。"

['nəʊtɪd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)] ['nʌmbəz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒn]
noted in some of your former numbers , you will confer a great honour on
著名的 在 一些 的 你的 以前的 数字 , 你 将要 授予 一个 伟大的 荣誉 在

正如您之前的一些数据所显示的那样，您将给予极大的荣誉。

[ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .
A SCHOOLBOY .
一个 男生 .

一名学生。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [frɛr] . — [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [pi:] . ['kɒliə(r)] [wʊd] , [æt; ət][sʌm; səm]
The Pardonere and Frere . — If Mr . J . P . Collier would , at some
这 - 和 弗雷尔 . — 如果 先生 . J . P . 科利尔 会 , 在 一些
['leʒə(r)] ['məʊmənt] , ['fɔ:wəd] ,
leisure moment , forward ,
闲暇 片刻 , 向前 ,

帕多内雷和弗雷尔——如果JP·科利尔先生能在某个空闲时间递上一份文件，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
for your pages , a complete list of the variations from the original ,
为了 你的 页面 , 一个 完全的 列表 的 这 变体 从 这 原来的 ,

对于您的页面，请提供一份与原版不同的所有变体的完整列表。

[ɪn] - ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [frɛr] ,
in Smeeton's reprint of The Pardonere and Frere ,
在 - 重印 的 这 - 和 弗雷尔 ,

在斯米顿重印的《赦免者和兄弟》中，

[hi:; hi] [wʊd] [kən'fɜ:(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['dju:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zesə]
he would confer a favour which would be duly appreciated by the possessors
他 会 授予 一个 偏爱 哪个 会 是 正式地 感谢 经过 这 拥有者
[ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][trækt] ,
of that rare tract ,
的 那 稀有的 通道 ,

他将给予那份珍贵土地的拥有者们一份恩惠，这份恩惠定会让他们感激不尽。

[smɔ:l] [æz; əz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ; [sɪns] , [ɪn][maɪ] ['kɒpi] ([wʌns][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
small as their number must be ; since , in my copy (once in the library of
小的 作为 他们的 数字 必须 是 ; 自从 , 在 我的 复制 (一次 在 这 图书馆 的
['tɒməs] ['dʒɒli] ,
Thomas Jolley ,
托马斯 乔利 ,

尽管它们的数量肯定很少；因为，在我收藏的那份（曾是托马斯·乔利图书馆的藏书）中，

[ˌiː es 'kjuː] .) , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌæte'steɪʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɑːd] ,
Esq .) , there is an autograph attestation by Mr . Rodd ,
先生 .) , 那里 是 一个 签名 证明 经过 先生 . 罗德 ,

Esq.），还有罗德先生的亲笔签名证明，

[ðæt] " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
that " there were no more than twenty copies printed .
那 " 那里 是 不 更多的 比 二十 副本 打印 .

"印刷数量不超过二十份。"

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] .
" G . A . S .
" G . 一个 . S .

"气体

[mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] ([nəʊ] . - .
Mistake in Gibbon (No . 21 .
错误 在 长臂猿 (不 . - .

长臂猿的错误（第 21 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gɪbən] [hæz; həz][æn; ən]['erə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
341 .) . — The passage in Gibbon has an error more interesting than the
- .) . — 这 通道 在 长臂猿 有 一个 错误 更多的 有趣的 比 这
[mɪə(r)] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
mere mistake of the author .
仅仅 错误 的 这 作者 .

341.）——吉本的这段文字中的错误比作者的单纯错误更有趣。

[ðæt] [ə; eɪ]['senətə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]
That a senator should make a motion to be repeated and chanted by the
那 一个 参议员 应该 制作 一个 运动 到 是 重复 和 吟诵 经过 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

一位参议员应该提出动议，由其他人重复并齐声高呼。

[wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ;
would be rather a strange thing ;
会 是 相当 一个 奇怪的 事物 ;

那将是一件相当奇怪的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌæklə'meiʃən] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senətəz] [æz; əz] ['pærədiz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but the tumultuous acclamations chanted by the senators as parodies of those
但 这 动荡的 掌声 吟诵 经过 这 参议员 作为 戏仿 的 那些
[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['kɑːmədəs] ,
in praise of Commodus ,
在 称赞 的 康茂德 ,

但参议员们高声欢呼的喧闹声，却是对赞美康茂德之声的拙劣模仿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] (['daɪoʊ]) , [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði]
which had been usual at the Theatres (Dio) , were one thing ; the
哪个 有 到过 通常 在 这 剧院 (迪奥) , 是 一 事物 ; 这
[vəʊt] [ɔː(r)] [dɪ'kriː] [ɪt'self] ,
vote or decree itself ,
投票 或者 法令 本身 ,

剧院里常见的（狄奥）是一回事；投票或法令本身，

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
which follows , is another .
哪个 跟随 , 是 其他 .

接下来是另一个。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['erə(r)z] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['gɪbən] .
There are many errors , no doubt , to be found in Gibbon .
那里 是 许多 错误 , 不 怀疑 , 到 是 成立 在 长臂猿 .

毫无疑问，吉本的著作中有很多错误。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɪlˌmæn] [hæz; həz] { - }
I will mention one which may be entertaining , though I dare say Mr . Milman has { 391 }
我 将要 提到 一 哪个 可能 是 娱乐 , 尽管 我 敢 说 先生 . 米尔曼 有 { - }

我将提及一个可能很有趣的例子，尽管我敢说米尔曼先生有{391}

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
found it out .
成立 它 出去 .

找到了。

[ɪn] [tʃæp] . - .
In chap . 47 .
在 小伙子 . - .

在第47章。

([ænd; ənd] [si:] [nəʊt] - .) ,
(and see note 26 .) ,
(和 看 笔记 - .) ,

（参见注释26。）

['gɪbən] [wɒz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [fə'lɒsəfə(r)] [hai'peiʃjə] ,
Gibbon was too happy to make the most of the murder of the female philosopher Hypatia ,
长臂猿 曾是 也 快乐的 到 制作 这 最多 的 这 谋杀 的 这 女性 哲学家 海帕提娅 ,

吉本对女哲学家希帕提娅的谋杀案欣喜若狂，并大肆渲染此事。

[baɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mɒb] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
by a Christian mob at Alexandria .
经过 一个 基督教 暴民 在 亚历山大 .

在亚历山大被一群基督教暴徒杀害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gɪvz] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] .
But the account which he gives is more shocking than the fact .
但 这 帐户 哪个 他 给予 是 更多的 令人震惊 比 这 事实 .

但他所描述的情况比事实本身更令人震惊。

[hi:; hi] [si:m] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [gri:k] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] - - [mi:nz] [kɪld] .
He seems not to have been familiar enough with Greek to recollect that ' ανειλον means killed .
他 似乎 不是 到 有 到过 熟悉的 足够的 和 希腊语 到 追忆 那 - - 方法 被杀 .

他似乎对希腊语不够熟悉，以至于记不起“ανειλον”的意思是“被杀”。

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] - [ʃel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Her throat was cut with an oyster - shell , because ,
她 喉 曾是 切 和 一个 牡蛎 - 壳 , 因为 ,

她的喉咙被牡蛎壳割破了，因为……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['veri] [ə'kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]

for a reason which he has very acutely pointed out , oyster - shells were

为了 一个 原因 哪个 他 有 非常 急性 尖 出去 , 牡蛎 - 贝壳 是

[æt; ət][hænd] ;

at hand ;

在 手 ;

正如他敏锐地指出的那样，牡蛎壳就在手边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt] " [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , " [nɔː(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði]

but she was clearly not " cut in pieces , " nor , " her flesh scraped off the

但 她 曾是 清楚地 不是 " 切 在 件 , " 也不 , " 她 肉 刮擦 离开 这

[bəʊnz] ,

bones ,

骨头 ,

但她显然不是“被切成碎片”，也不是“皮肉从骨头上刮下来”。

" [tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

" till after she was dead .

" 直到 后 她 曾是 死的 .

直到她死后。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['skreɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊnz][æt; ət][ɔːl] .

Indeed , there was no scraping from the bones at all .

的确 , 那里 曾是 不 刮擦 从 这 骨头 在 全部 .

事实上，骨头上根本没有刮下来任何东西。

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][nɒt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

That they used oyster - shells is a proof that the act was not premeditated .

那 他们 用过的 牡蛎 - 贝壳 是 一个 证明 那 这 行为 曾是 不是 预谋的 .

他们使用牡蛎壳这一事实证明，该行为并非预谋。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [wɪtʃ] ['gɪbən] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] .

Neither did she deserve the title of modest which Gibbon gives her .

两者都不 做过 她 应得 这 标题 的 谦虚的 哪个 长臂猿 给予 她 .

她也不配得上吉本赋予她的谦逊的称号。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] ['sjuːtə] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['suː.ɪ.dɑːs] .

Her way of rejecting suitors is disgusting enough in Suidas .

她 方式 的 拒绝 求婚者 是 令人作呕 足够的 在 苏伊达斯 .

在苏伊达斯，她拒绝求婚者的方式已经够令人作呕了。

[siː] . [biː] .

C . B .

C . B .

CB

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] . — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [l'aɪbɹəɹiz] , [ai] [mɪst] ,

Public Libraries . — In looking through the Parliamentary Report on Libraries , I missed ,

民众 图书馆 . — 在 寻找 通过 这 议会 报告 在 图书馆 , 我 错过 ,

公共图书馆——在查阅议会图书馆报告时，我发现漏掉了以下内容：

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nəʊtɪs] , ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn][ɪn]

though they may have escaped my notice , any mention of a valuable one in

尽管 他们 可能 有 逃脱 我的 注意 , 任何 提到 的 一个 有价值的 一 在

['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] ,

Newcastle - on - Tyne ,

纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ,

虽然我可能没有注意到，但任何关于泰恩河畔纽卡斯尔有贵重物品的提及，

" ['dɑːktər; draɪv] . - ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]
" Dr . Thomlinson's ; " for which a handsome building was erected
" 博士 . - ; " 为了 哪个 一个 英俊的 建筑 曾是 竖立
['ɜːli] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
early last century ,
早期的 最后的 世纪 ,

"汤姆林森博士的诊所"；上世纪初，为该诊所建造了一座漂亮的建筑。

[nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn]
near St . Nicholas Church , and a Catalogue of its contents has been
靠近 英石 . 尼古拉斯 教会 , 和 一个 目录 的 它是 内容 有 到过
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

位于圣尼古拉斯教堂附近，其藏品目录已出版。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['laɪbrəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wɪmˌbɔːrn] ['mɪnstə(r)] ,
I saw also , some years ago , a library attached to Wimborne Minster ,
我 锯 还 , 一些 年 前 , 一个 图书馆 随附的 到 温伯恩 部长 ,

几年前，我还见过温伯恩大教堂旁边的图书馆。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [bʊks] .
which appeared to contained some curious books .
哪个 出现 到 包含 一些 好奇的 图书 .

里面似乎装着一些奇特的书籍。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['laɪbrəri][æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The Garrison Library at Gibraltar is , I believe ,
这 驻军 图书馆 在 直布罗陀 是 , 我 相信 ,

我认为，直布罗陀驻军图书馆是……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbɹəɹiz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
one of the most valuable English libraries on the continent of Europe .
一 的 这 最多 有价值的 英语 图书馆 在 这 大陆 的 欧洲 .

欧洲大陆最有价值的英文图书馆之一。

['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] .
W . C . T .
W . C . T .

世界通信技术

['edɪnbrə] , [mɑːtʃ] - . - .
Edinburgh , March 30 . 1850 .
爱丁堡 , 行进 - . - .

爱丁堡，1850年3月30日。

[nɑːs] - , — [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
NOSCE TEIPSUM , — AN EXCEPTION .
诺斯 - , — 一个 例外 .

NOSCE TEIPSUM，——一个例外。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .)
(From the Chinese of Confucius , or elsewhere .)
(从 这 中国人 的 孔子 , 或者 别处 .)

（源自孔子的中国思想，或其他来源。）

[aɪv] [nɒt] [sed] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] —
I've not said so to you , my friend — and I'm not going —
我已经 不是 说 所以 到 你 , 我的 朋友 — 和 我是 不是 去 —

我没跟你说过，我的朋友——而且我也不会去——

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]['betə(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
You may find so many people better worth knowing .
你 可能 寻找 所以 许多 人们 更好的 值得 会心 .

你可能会发现有很多更值得结交的人。

['ruːfəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['mɪstə(r)] . [θɔːp] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
Mr . Thorpe is preparing for publication a Collection of the Popular
先生 . 索普 是 准备 为了 发布 一个 收藏 的 这 受欢迎的
[trə'dɪʃnz] [ɔː(r)][fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviə][ænd; ənd]['beldʒəm] ,
Traditions or Folk Lore of Scandinavia and Belgium ,
传统 或者 民间 知识 的 斯堪的纳维亚 和 比利时 ,

索普先生正在准备出版一本《斯堪的纳维亚和比利时民间传统或民间传说集》。

[æz; əz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [naʊ] ['redi]
as a continuation of his Northern Mythology and Superstitions , now ready
作为 一个 续篇 的 他的 北方 神话 和 迷信 , 现在 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
for the press .
为了 这 按 .

作为他《北方神话与迷信》的续篇，现已准备付梓。

['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] ['ɑːrtʃərz] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz]
Mr . Wykeham Archer's Vestiges of Old London , of which the Second Part is
先生 . 威克汉姆 弓箭手的 残余 的 老的 伦敦 , 的 哪个 这 第二 部分 是
[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
now before us ,
现在 前 我们 ,

威克姆·阿切尔先生的《旧伦敦遗迹》，我们现在看到的是第二部分。

[mein'tein] [ɪts]['kærəktə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ləu'kælitiz][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
maintains its character as an interesting record of localities fast disappearing
保持 它是 特点 作为 一个 有趣的 记录 的 地方 快速地 消失
.
.
.

它保留了其作为快速消失的地区有趣记录的特色。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)] [pɔːl] ['pində] ,
The contents of the present number are , the " House of Sir Paul Pindar ,
这 内容 的 这 展示 数字 是 , 这 " 房子 的 先生 保罗 品达 ,

本期内容为"保罗·平达爵士之家"，

[ɪn] [bɪʃəpgeɪt] [wɪ'ðaʊt] , " [wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːtʃənt] [prɪns] ,
in Bishopgate Without , " once the residence of that merchant prince ,
在 主教门 没有 , " 一次 这 住宅 的 那 商人 王子 ,

在主教门外，"曾经是那位商业巨头的住所，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; " [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,
and now a public - house bearing his name ; " Remains of the East Gate ,
和 现在 一个 民众 - 房子 轴承 他的 姓名 ; " 遗迹 的 这 东方 门 ,
['bɜːməndzi] ['æbi] ;
Bermondsey Abbey ;
伯蒙德西 修道院 ;

现在有一家以他的名字命名的酒馆；“伯蒙德西修道院东门遗址；

" [wɪtʃ] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['steəkeɪs] ,
" which is followed by a handsome staircase ,
" 哪个 是 随后 经过 一个 英俊的 楼梯 ,

接下来是一段漂亮的楼梯，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['vestɪdʒɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌsaʊθ'hæmptən] [haʊs] , " [ðə; ði] ['rezɪdəns]
one of the few vestiges still remaining of " Southhampton House , " the residence
一 的 这 很少 残余 仍然 其余的 的 " 南安普顿 房子 , " 这 住宅
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Wriothesleys ,
的 这 - ,

这是赖奥斯利家族的住所“南安普顿庄园”仅存的少数遗迹之一。

[ɜːrlz] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Earls of Southampton .
伯爵 的 南安普顿 .

南安普顿伯爵。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] " [striːt] ['mɔnjumənts] , [saɪnz] , ['bædʒɪz] , & [siː] . , " [gɪvz] [æt; ət][wʌns][və'raɪəti]
A plate of " Street Monuments , Signs , Badges , & c . , " gives at once variety
一个 盘子 的 " 街道 纪念碑 , 标志 , 徽章 , & c . , " 给予 在 一次 种类
[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,
to the subjects ,
到 这 主题 ,

一幅名为“街道纪念碑、标志、徽章等”的图版，立刻展现了题材的多样性。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt] ['fiːtʃəz]
and a curious illustration of what was once one of the marked features
和 一个 好奇的 插图 的 什么 曾是 一次 一 的 这 标记 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
of the metropolis .
的 这 都会 .

以及一幅生动的插图，展现了这座大都市曾经的显著特征之一。

" [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz]
" Interior of a Tower belonging to the wall of London , " in the premises
" 内部的 的 一个 塔 属于 到 这 墙 的 伦敦 , " 在 这 前提
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːt] ,
of Mr . Burt ,
的 先生 . 伯特 ,

“伦敦城墙内一座塔楼的内部结构”，位于伯特先生的房产中。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] [ɪn][ɪts]
in the Old Bailey , presents us with a curious memorial of ancient London in its
在 这 老的 贝利 , 礼物 我们 和 一个 好奇的 纪念馆 的 古老的 伦敦 在 它是
['fɔːtɪfaɪd] [steɪt] ;
fortified state ;
强化 状态 ;

在老贝利，我们看到了古代伦敦防御工事时期的一座奇特纪念碑；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [haɪt] ,

it being the only vestige of a tower belonging to the wall in its entire height ,

它 存在 这 仅有的 痕迹 的 一个 塔 属于 到 这 墙 在 它是 全部的 高度 ,

它是城墙完整高度上唯一留存的塔楼遗迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːf] [ɪg'zɪstɪŋ] .

and with its original roof existing .

和 和 它是 原来的 屋顶 现存的 .

而且保留了原有的屋顶。

[ðə; ði] [lɑːst] [pleɪt] [ig'zibits] [sʌm; səm] " [əʊld] ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] , [nɪə(r)] [fiːld] [leɪn] ;

The last plate exhibits some " Old Houses , with the open part of Fleet Ditch , near Field Lane ;

这 最后的 盘子 展品 一些 " 老的 房屋 , 和 这 打开 部分 的 舰队 沟 , 靠近 场地 车道 ;

最后一张图展示了一些"老房子，以及靠近菲尔德巷的弗利特沟渠的开放部分；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] - [pres] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [wɪl] [suːn] ['əʊnli] [biː; bi] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] .

" and the letter - press illustration of this plate describes a state of filth and profligacy which we hope will soon only be known among us as a thing that has been .

" 和 这 信 - 按 插图 的 这 盘子 描述 一个 状态 的 污秽 和 挥霍无度 哪个 我们 希望 将要 很快 仅有的 是 已知 之中 我们 作为 一个 事物 那 有 到过 .

"这幅版画的活版印刷插图描绘了一种污秽和放荡的状态，我们希望这种状态很快就会成为过去式。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['mesəz] .

We have received the following Catalogues : — Messrs .

我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 先生们 .

我们已收到以下产品目录：—先生们。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] - (- .

Williams and Norgate's (14 .

威廉姆斯 和 - (- .

威廉姆斯和诺盖特的（14.

[ˌhenri'etə] [striːt]) ['dʒɜːmən] ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ai] . [kəm'praiz] [θi'ɒlədʒi] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ; [dʒɒn] - (- .

Henrietta Street) German Catalogue , Part I . comprising Theology , Ecclesiastical History , and Philosophy ; John Petheram's (94 .

亨丽埃塔 街道) 德语 目录 , 部分 我 . 包括 神学 , 教会的 历史 , 和 哲学 ; 约翰 - (- .

亨丽埃塔街）德国目录，第一部分，包括神学、教会史和哲学；约翰·佩瑟拉姆的（94.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ˌsiː'ɛks] .

High Holborn) Catalogue , Part CX .

高的 霍尔本) 目录 , 部分 CX .

High Holborn）产品目录，第 CX 部分。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No . 4 .

不 . 4 .

4号。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] ; [dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
for 1850 , of Old and New Books ; John Miller's (43 .
为了 - , 的 老的 和 新的 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

1850 年，《旧书与新书》；约翰·米勒的（43。

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] , ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ;
Chandos Street) Catalogue , Number Four for 1850 of Books Old and New ;
钱多斯 街道) 目录 , 数字 四 为了 - 的 图书 老的 和 新的 ;

Chandos Street) 目录，1850 年第四期新旧书籍目录；

[ænd; ənd][iː] . ['pɑːmə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] (- .
and E . Palmer and Son's (18 .
和 E . 帕尔默 和 儿子的 (- .

以及 E. Palmer and Son's（18.

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ])
Paternoster Row)
帕特诺斯特 排)

帕特诺斯特街）

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [skeəs] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [bʊks] .
Catalogue of Scarce and Curious Books .
目录 的 稀少 和 好奇的 图书 .

珍稀奇特书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[diːn] ['mɪlnərz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['milnə(r)] .
DEAN MILNER'S LIFE OF JOSEPH MILNER .
院长 米尔纳的 生活 的 约瑟夫 米尔纳 .

迪恩·米尔纳所著《约瑟夫·米尔纳传》。

[pɛks] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] ['rɪt(ə)n] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] ['pəʊpəri]
PECK'S CATALOGUE OF THE DISCOURSES WRITTEN BOTH FOR AND AGAINST POPERY
佩克的 目录 的 这 论述 书面 两个都 为了 和 反对 天主教
[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] .
IN THE TIME OF JAMES II .
在 这 时间 的 詹姆斯 二 .

佩克所著《詹姆斯二世时期支持和反对天主教的论述目录》

4vo . - .
4vo . 1735 .
4vo . - .

4vo.1735。

['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] [mɪntɑːʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
LETTER TO SIR JAMES M'INTOSH in Reply to some Observations made in the
信 到 先生 詹姆斯 麦金托什 在 回复 到 一些 观察 制成 在 这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɔzwəl][ænd; ənd]
House of Commons on the Duel between Sir Alexander Boswell and
房子 的 公共领域 在 这 决斗 之间 先生 亚历山大 博斯韦尔 和

[dʒeɪmz]['stjuːət] ,
James Stuart ,
詹姆斯 斯图尔特 ,

致詹姆斯·麦因托什爵士的信，答复其在下议院就亚历山大·博斯韦尔爵士与詹姆斯·斯图亚特决斗所作的一些评论，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - .
Esq . , of Duncarn .
先生 . , 的 - .

邓卡恩先生。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
PARISH CHURCHES .
教区 教堂 .

教区教堂。

[baɪ] ['brændən] .
by BRANDON .
经过 布兰登 .

作者：布兰登。

[pɑːts] [wʌn] .
Parts 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
and 2 .
和 2 .

以及 2.

['həʊmə(r)] : ['ɒprə] .
HOMER : OPERA .
荷马 : 歌剧 .

荷马：歌剧。

['glɑːzgəʊ] . - .
Glasgow . 1814 .
格拉斯哥 . - .

格拉斯哥，1814年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ˌʌn'kʌt] .
Large paper , uncut .
大的 纸 , 未剪辑版 .

大张纸，未裁剪。

[mɔɪən] [eɪdʒ] [mɑːnjəməntəl] [diː][em] . [tʃæpuːi] .
MOYEN AGE MONUMENTALE DE M . CHAPUY .
中级 年龄 纪念碑 德语 M . 查普伊 .

M. Chapuy 的摩元时代纪念碑。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

- , & [siː] . ([siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [set] .)
1841 , & c . (C . W . B . wishes to complete his set .)
- , & c . (C . W . B . 愿望 到 完全的 他的 放 .)

1841年等等。（CWB希望集齐他的藏书。）

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] .
to MR . BELL .
到 先生 . 钟 .

请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ef] . [ænd; ənd][tiː] . [piː] . [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
W . R . F . and T . P . are assured that the omissions of which they
W . 拉 . F . 和 T . P . 是 保证 那 这 遗漏 的 哪个 他们
[kəm'pleɪn] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]['naɪðə(r)][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [nɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
complain have arisen neither from want of courtesy nor want of attention ,
抱怨 有 出现 两者都不 从 想 的 礼貌 也不 想 的 注意力 ,

WRF和TP可以放心，他们所抱怨的疏忽既不是由于缺乏礼貌，也不是由于缺乏关注。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
as they would be quite satisfied if they knew all the circumstances of their
作为 他们 会 是 相当 使满意 如果 他们 知道 全部 这 情况 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [keɪsɪz] .
respective cases .
各自 案例 .

如果他们了解各自案件的所有情况，他们会非常满意。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ;
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday ;
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询;

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[pɑːt] [viː] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .
Part V . is now ready .
部分 V . 是 现在 准备好 .

第五部分已完成。

[e'rɑːtəm] .
ERRATUM .
勘误表 .

勘误。

[baɪ] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['æksɪdənt] ,
By a provoking accident ,
经过 一个 挑衅 事故 ,

由于一场意外事故，

[sʌm; səm] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] " - , "
some few copies of the last No . were worked off before the words " Saxoniæ , "
一些 很少 副本 的 这 最后的 不 . 是 工作 离开 前 这 字 " - , "

在“Saxoniæ”字样之前，最后一期的一些副本被删掉了。

" [sæk'soʊniə] " [ænd; ənd] " - , " [ɪn] [piː] . - .
" Saxonia " and " audactes , " in p . 365 .
" 萨克森 " 和 " - , " 在 p . - .

“Saxonia”和“audactes”，第 14 页。 365.

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] . [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " - " [ænd; ənd] " - . " { - }
col . 2 . were corrected to " Saxonice " and " audacter . " { 392 }
科尔 . 2 . 是 已更正 到 " - " 和 " - . " { - }

上校2. 更正为“Saxonice”和“audacter”。{392}

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
THE EDINBURGH REVIEW ,
这 爱丁堡 审查 ,

《爱丁堡评论》

[nəʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
No . CLXXXIV . , is Published THIS DAY .
不 . - . , 是 已发布 这 天 .

第 CLXXXIV 期，于今日发布。

['kɒntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

['næʃ(ə)nəl] [əb'zə:vitəri, ɔb-] — ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
NATIONAL OBSERVATORIES — GREENWICH .
国家的 天文台 — 格林威治 .

国家天文台——格林威治。

[ˌtuː'tuː] . ['sɪdni] [smɪθs] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] . [θriː] .
2 . SYDNEY SMITH'S SKETCHES OF MORAL PHILOSOPHY . 3 .
2 . 悉尼 史密斯 草图 的 道德 哲学 . 3 .

2. 西德尼·史密斯的道德哲学素描。3.

[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] . [fɔːr] .
SUPPLY OF WATER TO THE METROPOLIS . 4 .
供应 的 水 到 这 都会 . 4 .

向大都市供水。4.

[lændɚz] ['pəʊətri] . [faɪv] .
LANDOR'S POETRY . 5 .
兰德尔 诗 . 5 .

兰多尔的诗歌.5.

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒənz] — [njuː] ['ziːlənd] .
THE POLYNESIANS — NEW ZEALAND .
这 波利尼西亚人 — 新的 新西兰 .

波利尼西亚人——新西兰。

[sɪks] . ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tæk'seɪʃn] . ['sɛvən] .
6 . BRITISH AND CONTINENTAL TAXATION . 7 .
6 . 英国的 和 大陆 税收 . 7 .

6. 英国和欧洲大陆的税收。7.

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nəʊtəri] — ['memwɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] ['leɪdi] . [eit] .
THE VILLAGE NOTARY — MEMOIRS OF A HUNGARIAN LADY . 8 .
这 村庄 公证人 — 回忆录 的 一个 匈牙利 女士 . 8 .

乡村公证人——一位匈牙利女士的回忆录。8.

['luːɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] . [naɪn] .
LEWIS ON THE INFLUENCE OF AUTHORITY IN MATTERS OF OPINION . 9 .
刘易斯 在 这 影响 的 权威 在 事情 的 观点 . 9 .

刘易斯论权威对意见的影响.9.

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kəm'pleɪnts] . - .
AGRICULTURAL COMPLAINTS . 10 .
农业 投诉 . - .

农业投诉。10.

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['erfʊrt] .
GERMANY AND ERFURT .
德国 和 埃尔福特 .

德国和埃尔福特。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
London : LONGMAN AND CO .
伦敦 : 朗文 和 一氧化碳 .

伦敦：朗文公司

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
A . AND C . BLACK .
一个 . 和 C . 黑色的 .

A. 和 C. 黑色。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
Now Publishing ,
现在 出版 ,

现在出版

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES .
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
By HENRY BOWMAN and JOSEPH S . CROWTHER , Architects , Manchester .
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of two months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发行一次。

[praɪs] [pə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , [pruːf] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 10s .
Price per Part to Subscribers , Proof , large paper , 10s .
价格 每 部分 到 订阅者 , 证明 , 大的 纸 , 10s .

订阅用户单价，校样，大纸张，10 先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d. ;

['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , 9s . ; [pleɪn] , 7s .
Tinted , small paper , 9s . ; plain , 7s .
有色 , 小的 纸 , 9s . ; 清楚的 , 7s .

彩色小纸，9先令；普通纸，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːts] [wʌn][tuː; tə]['sɛvən][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [juːɝbi] [tʃɜːtʃ] ,
Parts 1 to 7 are now published , and contain illustrations of Ewerby Church ,
部分 1 到 7 是 现在 已发布 , 和 包含 插图 的 埃韦尔比 教会 ,

第 1 至 7 部分现已出版，其中包含埃韦尔比教堂的插图。

['lɪŋkənʃə(r)] ; ['temp(ə)l]['bɔːlsɔːl]['tʃæp(ə)l] , ['wɔrikʃiə] ; [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
Lincolnshire ; Temple Balsall Chapel , Warwickshire ; and Heckington Church ,
林肯郡 ; 寺庙 巴尔萨尔 教堂 , 沃里克郡 ; 和 赫金顿 教会 ,
['lɪŋkənʃə(r)] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

林肯郡；沃里克郡的坦普尔巴尔索尔教堂；以及林肯郡的赫金顿教堂。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] ,
On the 1st of July next , the price of the work , to Subscribers ,
在 这 1st 的 七月 下一个 , 这 价格 的 这 工作 , 到 订阅者 ,

从下个月7月1日起，该作品的价格将对订阅用户生效。

[huːz] [nems] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] , [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
whose names may be received after that date , will be raised as follows :
谁 姓名 可能 是 已收到 后 那 日期 , 将要 是 提高 作为 跟随 :

在此日期之后收到的提名名单，将按以下方式列出：

— [pruːfs] , ['tɪntɪd] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [pə(r)] [pɑːt] 12s . ; ['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , 10s .
— Proofs , tinted , large paper , per Part 12s . ; tinted , small paper , 10s .
— 证明 , 有色 , 大的 纸 , 每 部分 12s . ; 有色 , 小的 纸 , 10s .

—校样，彩色，大纸，按第12部分收费；彩色，小纸，收费10先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d. ;

[pleɪn] , 9s .
Plain , 9s .
清楚的 , 9s .

普通款，9 先令。

" [juːɚbi] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜːtʃ] .
" Ewerby is a magnificent specimen of a Flowing Middle - Pointed Church .
" 埃韦尔比 是 一个 壮丽 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

"埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] : [wʌn][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst]
It is most perfectly measured and described : one can follow the most
它 是 最多 完美 测量 和 描述 : 一 能 跟随 这 最多
['rekəndaɪt] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
recondite beauties of the construction ,
深奥的 美女 的 这 建造 ,

它的测量和描述都非常完美：人们可以领略到建筑中最深奥的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
mouldings and joints , in these Plates , almost as well as in the original
模具 和 关节 , 在 这些 盘子 , 几乎 作为 出色地 作为 在 这 原来的
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts]
Such a monograph as this will be of incalculable value to the architects
这样的 一个 专著 作为 这 将要 是 的 不可估量 价值 到 这 建筑师
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of our Colonies or the United States ,
的 我们的 殖民地 或者 这 团结的 各州 ,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
who have no means of access to ancient churches .
WHO 有 不 方法 的 使用权 到 古老的 教堂 .

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [stəʊn] , [dʌn] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
The Plates are on stone , done with remarkable skill and distinctness .
这 盘子 是 在 石头 , 完毕 和 卓越 技能 和 明显 .

这些石版画制作精良，图案清晰。

[ɒv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
Of Heckington we can only say that the perspective view from the south -
的 赫金顿 我们 能 仅有的 说 那 这 看法 看法 从 这 南 -
[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
east presents a very vision of beauty ;
东方 礼物 一个 非常 想象 的 美丽 ;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
we can hardly conceive anything more perfect .
我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartily recommend this series to all who are able to patronize it .
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] , [ɑːk'toʊbər] . - .
" — Ecclesiologist , Oct . 1849 .
" — 教会学家 , 十月 . - .

“——《教会学家》，1849 年 10 月。

" [ðɪs] , [ɪf] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [naʊ] [aʊt] ,
" This , if completed in a similar manner to the Parts now out ,
" 这 , 如果 完全的 在 一个 相似的 方式 到 这 部分 现在 出去 ,

“如果以与目前已发布的部分类似的方式完成，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .
will be a beautiful and valuable work .
将要 是 一个 美丽的 和 有价值的 工作 .

这将是一件精美而有价值的作品。

[ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
The perspective of St . Andrew's , Heckington , is a charming specimen of
这 看法 的 英石 . 安德鲁的 , 赫金顿 , 是 一个 迷人 标本 的
[lɪ'θɒgrəfi] , [baɪ]['hæŋkɪn] .
lithography , by Hankin .
光刻 , 经过 汉金 .

汉金创作的《圣安德鲁教堂（赫金顿）》是一幅迷人的石版画作品。

[wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌrekə'mend] ['mesəz] . ['bəʊmən] [ænd; ənd] [-] [wɜːk] [tuː; tə]['aʊə(r)]
We unhesitatingly recommend Messrs . Bowman and Crowther's work to our
我们 毫不犹豫 推荐 先生们 . 鲍曼 和 克劳瑟的 工作 到 我们的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

我们毫不犹豫地向读者推荐鲍曼先生和克劳瑟先生的作品。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as likely to be useful to them .
作为 可能 到 是 有用 到 他们 .

对他们来说很可能有用。

" — ['bɪldə(r)] , [sept] . - . - .
" — Builder , Sept . 29 . 1849 .
" — 建筑商 , 九月 . - . - .

"——《建筑商》，1849 年 9 月 29 日。

" [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['bəʊmən] [ænd; ənd] [-] - [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] - [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
" The fourth and fifth parts of Messrs . Bowman and Crowther's ' Churches of the Middle Ages ' are published ,
" 这 第四 和 第五 部分 的 先生们 . 鲍曼 和 克劳瑟的 - 教堂 的 这 中间 年龄 - 是 已发布 ,

"鲍曼和克劳瑟先生合著的《中世纪教堂》的第四部分和第五部分已经出版，

[ænd; ənd] ['fʊli] [sə'pɔ:t] ['aʊə(r)] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] .
and fully support our very favourable impression of the work .
和 完全 支持 我们的 非常 有利 印象 的 这 工作 .

我们完全赞同我们对这部作品的极好印象。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] , [ðɪs] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:] .
As a text - book , this work will be found of the greatest value .
作为 一个 文本 - 书 , 这 工作 将要 是 成立 的 这 最 价值 .

作为一本教科书，本书将具有极高的价值。

" — ['bɪldə(r)] , [dʒæn] . - . - .
" — Builder , Jan . 19 . 1850 .
" — 建筑商 , 一月 . - . - .

"——《建筑商》，1850 年 1 月 19 日。

['lʌndən] : [dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [a:ts] [praɪz] ['pæt(ə)n] .
SOCIETY OF ARTS PRIZE PATTERN .
社会 的 艺术 奖 图案 .

艺术协会奖模式。

- [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .
12 CUPS AND SAUCERS .
- 杯子 和 碟子 .

12 个杯子和碟子。

- ['kɒfi] [kʌps] .
12 COFFEE CUPS .
- 咖啡 杯子 .

12 个咖啡杯。

[sɪks] ['brekfəst] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .
6 BREAKFAST CUPS AND SAUCERS .
6 早餐 杯子 和 碟子 .

6 个早餐杯碟。

- [pleɪts] .
12 PLATES .
- 盘子 .

12 个盘子。

[ˌtuː'tuː] [keɪk] [pleɪts] .
2 CAKE PLATES .
2 蛋糕 盘子 .

2个蛋糕盘。

[wʌn] ['ʃʊgə(r)] [bɒks] .
1 SUGAR BOX .
1 糖 盒子 .

1盒糖。

[wʌn] [bəʊl] .
1 BOWL .
1 碗 .

1 碗。

[wʌn] [mɪlk] [dʒʌg] .
1 MILK JUG .
1 牛奶 水壶 .

1个牛奶壶。

[sɪks] [eg] [kʌps] .
6 EGG CUPS .
6 蛋 杯子 .

6 个蛋杯。

[pækt] [ɪn] [smɔːl] ['hæmpə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] , [ɪn] [bʌf] ['ɜːθnweə(r)] , 21s .
Packed in small hamper , ready for delivery , in buff earthenware , 21s .
包装 在 小的 阻碍 , 准备好 为了 送货 , 在 增幅 陶器 , 21s .

装在小礼篮里，准备发货，米黄色陶罐，21 件。

[ðə; ði] [set] ; [ɪn] [waɪt] ['tʃaɪnə] , 2l . 12s .
the set ; in white china , 2l . 12s .
这 放 ; 在 白色的 中国 , 2l . 12s .

一套；白色瓷器，2升12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [set] .
the set .
这 放 .

布景。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
Post - office Orders from the country will be immediately attended to .
邮政 - 办公室 订单 从 这 国家 将要 是 立即地 参加 到 .

我们将立即处理来自该国的邮局订单。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kʌndəl] , - .
JOSEPH CUNDELL , 21 .
约瑟夫 昆德尔 , - .

约瑟夫·昆德尔，21岁。

[əʊld] [bɒnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .
Now ready , containing 149 Plates , royal 8vo .
现在 准备好 , 包含 - 盘子 , 皇家 8vo .

现已完成，内含 149 幅版画，皇家八开本。

28s .
28s .
28s .

28秒。

; ['fəʊliəʊ] , 2l .
; folio , 2l .
; 对开本 , 2l .

;对开本，2l。

5s . ;
5s . ;
5s . ;

5秒。

['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 4l . 4s .
India Paper , 4l . 4s .
印度 纸 , 4l . 4s .

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɒn] [wʊd] ,
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND ; a Series of Engravings upon Wood ,
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 ; 一个 系列 的 雕刻 之上 木头 ,

英格兰的纪念碑铜像；一系列木刻版画

[frɒm; frəm] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] , [ə'kʌmp(ə)nid]
from every variety of these interesting and valuable Memorials , accompanied
从 每一个 种类 的 这些 有趣的 和 有价值的 纪念碑 , 伴随
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz] .
with Descriptive Notices .
和 描述性的 通知 .

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [siː] . [boʊ'tɛl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['daʊnˌhæm] ['mɑːkɪt] .
By the Rev . C . BOUTELL , M . A . , Rector of Downham Market .
经过 这 牧师 . C . 布特尔 , M . 一个 . , 校长 的 唐纳姆 市场 .

由唐纳姆市场教区长 C. BOUTELL 牧师（文学硕士）撰写。

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [praɪs] 7s .
Part XII . , completing the work , price 7s .
部分 十二 . , 完成 这 工作 , 价格 7s .

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['fəʊliəʊ] , 12s . ; ['ɪndiə] ['peɪpə(r)] , 24s .
6d . ; folio , 12s . ; India paper , 24s .
6d . ; 对开本 , 12s . ; 印度 纸 , 24s .

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . ; [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 21s .
By the same Author , royal 8vo . , 15s . ; large paper , 21s .
经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo . , 15s . ; 大的 纸 , 21s .

同一作者，皇家八开本，15先令；大开本，21先令。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd] [slæbz] ;
MONUMENTAL BRASSES and SLABS ;
宏伟的 黄铜 和 板 ;

纪念碑式黄铜碑和石板；

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv]
an Historical and Descriptive Notice of the Incised Monumental Memorials of
一个 历史 和 描述性的 注意 的 这 切开 宏伟的 纪念碑 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
the Middle Ages .
这 中间 年龄 .

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With upwards of 200 Engravings .
和 向上 的 - 雕刻 .

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [wel] - [ɪn'greɪvd]
" A handsome large octavo volume , abundantly supplied with well - engraved
" 一个 英俊的 大的 八开本 体积 , 大量 供应 和 出色地 - 刻
['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;
woodcuts and lithographic plates ;
木刻 和 平版印刷 盘子 ;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] . . . .
a sort of Encyclopædia for ready reference . . . .
一个 种类 的 百科全书 为了 准备好 参考 . . . .

类似百科全书的东西，方便查阅……

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "
The whole work has a look of painstaking completeness highly commendable . "
这 所有的 工作 有 一个 看 的 费尽心力 完整性 高度 值得称赞 . "
— [ˌæθɪ'niːəm] .
— Athenæum .
— 雅典娜神庙 .

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn]
" One of the most beautifully got up and interesting volumes we have seen
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['vɒljuːm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
It gives in the compass of one volume an account of the History of
它 给予 在 这 罗盘 的 一 体积 一个 帐户 的 这 历史 的
[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] . . . .
those beautiful monuments of former days . . . .
那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . . . .

它用一卷篇幅，记述了昔日那些美丽古迹的历史……

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃəʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A few copies only of this work remain for sale ; and ,
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it will not be reprinted in the same form and at the same price ,
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
the remaining copies are raised in price .
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] .
Early application for the Large Paper Edition is necessary .
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] ,
By the same Author , to be completed in Four Parts ,
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 ,

同一作者所著，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
CHRISTIAN MONUMENTS in ENGLAND and WALES :
基督教 纪念碑 在 英格兰 和 威尔士 :

英格兰和威尔士的基督教纪念碑：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l]
an Historical and Descriptive Sketch of the various classes of Monumental
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 宏伟的
[məm'ɔːɹɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
Memorials which have been in use in this country from about the time of the
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
Norman Conquest .
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Profusely illustrated with Wood Engravings .
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[pɑːt] [ai] . [praɪs] 7s .
Part I . price 7s .
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
6d . ; Part II .
6d . ; 部分 二 .

6d.；第二部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rʌbɪŋz] [ɒv; əv] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'saɪzd]
MATERIALS for making RUBBINGS of MONUMENTAL BRASSES and other Incised
材料 为了 制作 拓片 的 宏伟的 黄铜 和 其他 切开
[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Works of Art .
作品 的 艺术 .

用于拓印纪念碑铜像和其他雕刻艺术品的材料。

[hiːl] [bɔːl] , [ɪn] [keɪks] , [æt; ət] 8d .
Heel Ball , in cakes , at 8d .
脚跟 球 , 在 蛋糕 , 在 8d .

脚跟球，蛋糕，8便士。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[waɪt] ['peɪpə(r)] , [ɪn][rəʊlz] , [iːtʃ] - [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][es] . [diː] .
White paper , in rolls , each 12 yards in length , and s . d .
白色的 纸 , 在 卷 , 每个 - 码 在 长度 , 和 s . d .

白纸，卷装，每卷长 12 码，以及 sd

- ['ɪntʃɪz] [waɪd][sɪks] -
57 inches wide 6 0
- 英寸 宽的 6 -

57英寸宽 60

- [duː; də] . [faɪv] -
47 do . 5 0
- 做 . 5 -

47 do.5 0

- [duː; də] . [fɔːr] -
40 do . 4 0
- 做 . 4 -

40 do.4 0

- [duː; də] . [wʌn][sɪks]
23 do . 1 6
- 做 . 1 6

23 do.1 6

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] . , [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] ['kwɒləti] [wʌn] -
do **.** **,** **a** **thinner** **quality** **1** **0**
做 . , 一个 更薄 质量 1 -

做，更薄的质量 1 0

['ɔːlsəʊ] , ['rɪtʃərdsənz] [mə'tælɪk] ['rʌbə(r)] , [ɪn] [keɪks] , [praɪs] 1s .
Also **,** **RICHARDSON'S** **METALLIC** **RUBBER** **,** **in** **cakes** **,** **price** **1s** **.**
还 , 理查森的 金属 橡皮 , 在 蛋糕 , 价格 1s .

还有理查森金属橡胶，块状，价格 1 先令。

6d . :
6d **.** **:**
6d . :

6d.：

['dʌb(ə)l] [keɪks] , 2s .
Double **cakes** **,** **2s** **.**
双倍的 蛋糕 , 2s .

双份蛋糕，2份。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['peɪpə(r)] , [es] . [diː] .
And **PREPARED** **PAPER** **,** **s** **.** **d** **.**
和 准备 纸 , s . d .

以及准备好的论文，sd

- ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] - ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [pə(r)] ['kwaɪə(r)] [fɔːr] [sɪks]
34 **inches** **long** **by** **24** **inches** **wide** **,** **per** **quire** **4** **6**
- 英寸 长的 经过 - 英寸 宽的 , 每 罗勒 4 6

每箱46件，长34英寸，宽24英寸。

- [duː; də] .
30 **do** **.**
- 做 .

30 做。

- [duː; də] . [θriː] [sɪks]
23 **do** **.** **3** **6**
- 做 . 3 6

23 do.3 6

[ɪn] [rəʊlz] , [iːtʃ] - [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd]
In **rolls** **,** **each** **12** **yards** **in** **length** **and**
在 卷 , 每个 - 码 在 长度 和

卷装，每卷长12码，

- ['ɪntʃɪz] [waɪd] [θriː] [sɪks]
23 **inches** **wide** **3** **6**
- 英寸 宽的 3 6

23英寸宽 3 6

- [duː; də] . [sɪks] [sɪks]
35 **do** **.** **6** **6**
- 做 . 6 6

35 do.6 6

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Just Published , 2 vols .
只是 已发布 , 2 卷 .

刚刚出版，共2卷。

8vo . , 20s .
8vo . , 20s .
8vo . , 20s .

8开本，20年代。

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , [trænz'leɪtɪd] ([ɪn][blæŋk] [vɜːs]) .
THE WORKS OF VIRGIL , TRANSLATED (in blank verse) .
这 作品 的 维吉尔 , 翻译 (在 空白的 诗) .

维吉尔作品译本（无韵诗体）。

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)]['pæstərəlz] , [ðə; ði] ['dʒɔːdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
The first four Pastorals , the Georgics , and the first four Æneids , by the Rev .
这 第一的 四 牧区 , 这 农事诗 , 和 这 第一的 四 埃涅阿斯纪 , 经过 这 牧师 .
[ræn] ['kenədi] .
RANN KENNEDY .
兰恩 肯尼迪 .

前四首《田园诗》、《农事诗》和前四首《埃涅阿斯纪》，作者是兰·肯尼迪牧师。

[ðə; ði][lɑːst][sɪks]['pæstərəlz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ræn] ['kenədi] .
The last six Pastorals and the last eight Æneids by CHARLES RANN KENNEDY .
这 最后的 六 牧区 和 这 最后的 八 埃涅阿斯纪 经过 查尔斯 兰恩 肯尼迪 .

查尔斯·兰恩·肯尼迪的最后六首《田园诗》和最后八首《埃涅阿斯纪》。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] ['ælbət] .
Dedicated to H . R . H . the Prince Albert .
投入的 到 H . 拉 . H . 这 王子 阿尔伯特 .

谨以此献给阿尔伯特亲王殿下。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Preparing for immediate Publication , in 2 vols .
准备 为了 即时 发布 , 在 2 卷 .

准备立即出版，共 2 卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
THE FOLK - LORE of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈtɒməs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmdən] [səˈsaɪəti] , [ˈedɪtə(r)]
By WILLIAM J . THOMAS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 托马斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ɒv; əv] " [ˈɜːli] [prəʊz] [rəʊˈmænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·托马斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leɪz] [ænd; ənd] [ˈledʒəndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

"各国歌谣与传说"，

" & [siː] . [wʌn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [njuː] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz]
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [fəʊk] - [lɔː(r)] ;
to the History of our National Folk - Lore ;
到 这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
and especially some of the more striking Illustrations of the subject to
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈæntikwəri] .
be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪnˈedɪtɪd] [ˈledʒəndz] , [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和
[ˈpɒpjələ(r)] [əbˈzɜːrvənsɪz] , [ˈraɪmɪŋ] [tʃɑːms] ,
Popular Observances , Rhyming Charms ,
受欢迎的 观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːnɪstli] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði]
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这
[ˈedɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [bel] , [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts]
They may be addressed to the care of Mr . BELL , Office of " NOTES
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
AND QUERIES , " 186 .
和 查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃrɪmptən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [haɪ] ['wɪkəm] .
A daughter of the late Joseph Shrimpton , Esq . , of High Wycombe .
一个 女儿 的 这 晚的 约瑟夫 施林普顿 , 先生 . , 的 高的 威科姆 .

已故约瑟夫·施林普顿先生（海威科姆人）的女儿。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 18 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 - . - .

上述舰队街——1850 年 4 月 18 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神